SONY

3-072-314-**32** (2)

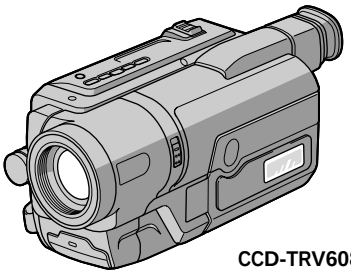
Video Camera Recorder Hi8

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.



CCD-TRV608

Handycam Vision™

InfoLITHIUM™ M SERIES

video Hi8

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408/TRV608 Hi8

©2002 Sony Corporation

Español

¡Bienvenido!

Enhorabuena por la compra de esta videograbadora Handycam Vision™ Sony. Con la Handycam Vision™, puede capturar esos preciados momentos de la vida con una imagen y calidad de sonido superiores. La Handycam Vision™ dispone de muchas funciones avanzadas, pero al mismo tiempo es muy fácil de usar. Pronto podrá producir vídeos domésticos de los que disfrutará los años venideros.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Nombre del producto: Videocámera
Modelo: CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408/TRV608

Para los usuarios en Mexico

IMPORTADOR:
SONY ELECTRÓNICOS DE MÉXICO, S.A. DE C.V.
HENRY FORD # 29, FRACC. IND. SAN NICOLAS
TLALNEPANTLA EDO. DE MÉXICO, C.P. 54030
R.F.C. SEM 941001 BJA TEL. 5321-1000

POR FAVOR LEA DETALLADAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE CONECTAR Y OPERAR ESTE EQUIPO.

RECUERDE QUE UN MAL USO DE SU APARATO PODRÍA ANULAR LA GARANTÍA.

Português

Bem-vindo!

Parabéns pela aquisição da Sony Handycam Vision™. Com a Handycam Vision™, poderá guardar os momentos mais preciosos da sua vida com qualidade de imagem e som superiores. A Handycam Vision™ dispõe de funções avançadas sendo, simultaneamente, fácil de utilizar. Em pouco tempo estará apto a produzir filmes que poderá ver por muitos anos.

ADVERTÊNCIA

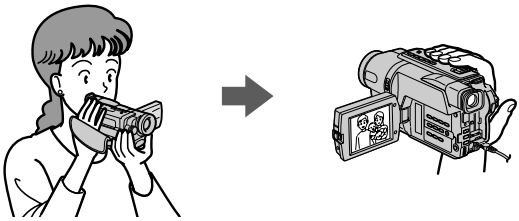
Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Funciones principales

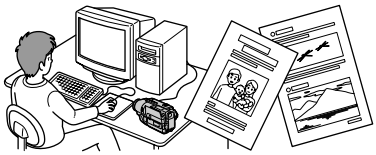
Toma y reproducción de imágenes en movimiento

- Grabación de imágenes (pág. 26)
- Reproducción de una cinta (pág. 38)



Captura de imágenes en la computadora*1)

- Visualización de imágenes grabadas en una cinta (pág. 77)
- Visualización de imágenes en directo de la videocámara (pág. 77)



Otros

Funciones para ajustar la exposición en el modo de grabación

- BACK LIGHT (pág. 33)
- NightShot (pág. 34)
- PROGRAM AE (pág. 51)
- Lámpara incorporada*2) (pág. 62)
- Exposición manual (pág. 54)

Funciones para dar más impacto a sus imágenes grabadas

- Zoom digital (pág. 30)
  El ajuste predeterminado es **OFF**. (Para un zoom superior a 20×, seleccione el aumento por zoom digital en **D ZOOM** en los ajustes del menú.)
- FADER (pág. 46)
- Efectos de imagen (pág. 49)
- TITLE (pág. 57)

Funciones para dar un aspecto normal a sus grabaciones

- Enfoque manual (pág. 55)

Funciones para edición en el modo de grabación

- Modo panorámico (pág. 44)
- Fecha y hora (pág. 22)
- ORC [MENU] (pág. 92)

Funciones para utilizar después de la grabación

- Copia fácil (pág. 68)

Funciones para suavizar la transición

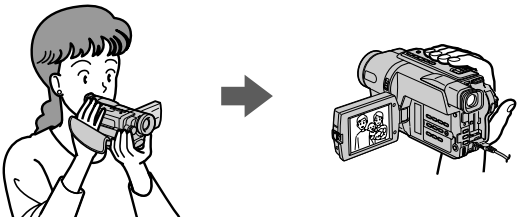
- END SEARCH (pág. 37)

*1) CCD-TRV608 solamente
*2) CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Características principais

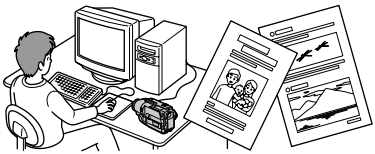
Captar imagens em movimento e reproduzi-las

- Gravação de uma imagem (pág. 26)
- Reprodução de uma cassete (pág. 38)



Capturar imagens no seu computador*1)

- Ver as imagens gravadas numa cassete (pág. 77)
- Ver as imagens ao vivo na câmara de vídeo (pág. 77)



Outros

Funções para ajustar a exposição no modo de gravação

- BACK LIGHT (pág. 33)
- Função NightShot (pág. 34)
- PROGRAM AE (pág. 51)
- Luz incorporada*2) (pág. 62)
- Exposição manual (pág. 54)

Funções que proporcionam às imagens gravadas maior impacto

- Zoom digital (pág. 30)
  Os ajustes padrão estão configurados para **OFF**. (Para obter um zoom maior que 20×, seleccione a alimentação zoom digital em **D ZOOM** nos ajustes de menu.)
- FADER (pág. 46)
- Efeito de imagem (pág. 49)
- TITLE (pág. 57)

Funções que proporcionam uma aparência natural às suas gravações

- Focagem manual (pág. 55)

Funções para edição no modo de gravação

- Modo panorâmico (pág. 44)
- Data e hora (pág. 22)
- ORC [MENU] (pág. 97)

Funções para uso após gravações

- Cópia fácil (pág. 68)

Funções utilizadas para suavizar a transição

- END SEARCH (pág. 37)

*1) Só no modelo CCD-TRV608
*2) Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608

Español

Tabla de contenido

Funciones principales 4

Guía de inicio rápido 8

Preparativos

Utilización de este manual 12
Comprobación de los accesorios suministrados 14
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 15
Instalación de la batería 15
Carga de la batería 16
Conexión a un toma de corriente de la red 20
Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora 22
Paso 3 Inserción de un videocasete 24

Grabación – Operaciones básicas

Grabación de imágenes 26
Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT 33
NightShot – NightShot 34
Superposición de la fecha y la hora en las imágenes 36
Comprobación de la grabación – END SEARCH 37

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 38
Visualización de grabaciones en un televisor 42

Operaciones de grabación avanzadas

Utilización del modo panorámico 44
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 46
Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen 49
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) 51
Ajuste manual de la exposición 54
Enfoque manual 55
Superposición de un título 57
Confección de sus propios títulos 60
Utilización de la lámpara incorporada (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente) 62

Edición

Duplicación de una cinta 66
Copia fácil de una cinta – Copia fácil 68

Conexión PC (CCD-TRV608 solamente)

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows) 77

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú 88

Solución de problemas

Tipos de problemas y sus soluciones 100
Visualización de autodiagnóstico 104
Indicadores y mensajes de advertencia 105

Información adicional

Acerca de los videocasetes 114
Acerca de la batería "InfoLITHIUM" 115
Utilización de su videocámara en el extranjero 117
Información sobre el mantenimiento y precauciones 118
Especificaciones 126

Referencia rápida

Identificación de partes y controles 128
Índice alfabético 137

Português

Índice

Características principais 5

Guia de Início Rápido 10

Como começar

Utilização deste manual 12
Verificação dos acessórios fornecidos 14
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 15
Instalação da bateria recarregável 15
Carregamento da bateria recarregável 16
Ligação à rede CA local 20
Passo 2 Acerto da data e da hora 22
Passo 3 Inserção de uma cassete 24

Gravação – Operações básicas

Gravação de uma imagem 26
Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT 33
Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna 34
Sobreposição de data e hora nas imagens 36
Verificação da gravação – END SEARCH 37

Reprodução – Operações básicas

Reprodução de uma cassete 38
Ver as gravações no televisor 42

Operações de gravação avançadas

Utilização do modo panorâmico 44
Utilização da função de fusão 46
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 49
Utilização da função PROGRAM AE 51
Ajuste manual da exposição 54
Focagem manual 55
Sobreposição de um título 57
Criação de títulos personalizados 60
Utilização da luz incorporada (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608) 62

Edição

Duplicação de uma cassete 66
Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil 68

Ligação ao PC (Só no modelo CCD-TRV608)

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows) 77

Personalização da câmara de vídeo

Alteração dos parâmetros do menu 88

Verificação de problemas

Tipos de problemas e suas soluções 107
Indicações de auto-diagnóstico 111
Mensagens e indicadores de advertência 112

Informações adicionais

Acerca de cassetes de Vídeo 114
Sobre a bateria «InfoLITHIUM» 115
Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro 117
Informações sobre manutenção e precauções 118
Especificações 127

Rápida referência

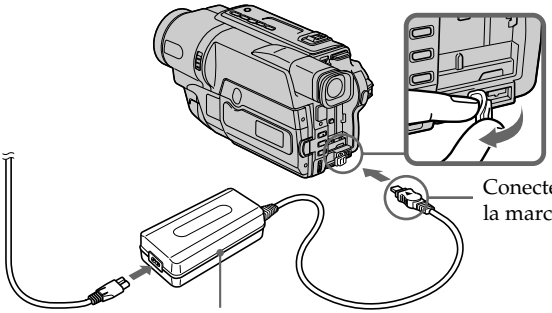
Identificação das peças e dos controlos 128
Índice remissivo 138

Guía de inicio rápido

En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

1 Conexión del cable de alimentación (pág. 20)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 15).



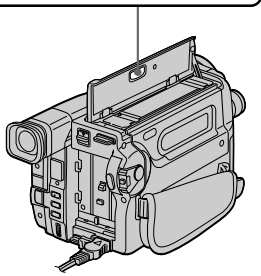
Abra la cubierta de la toma DC IN.

Conecte el enchufe con la marca ▲ hacia arriba.

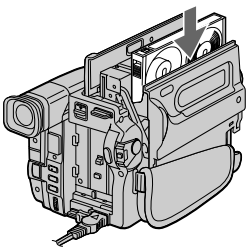
Adaptador de alimentación de CA (suministrado)

2 Inserción de un videocasete (pág. 24)

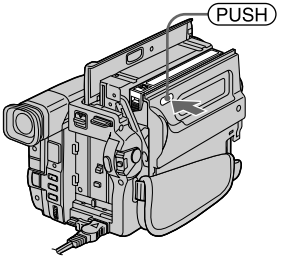
1 Abra la tapa del compartimiento de la cinta y pulse ⏏ EJECT. El compartimiento de la cinta se abre automáticamente.



2 Inserte el videocasete en el compartimiento para el mismo con su ventanilla hacia afuera y la lengüeta de protección contra escritura hacia arriba.

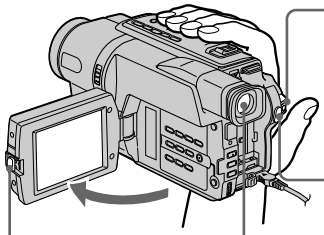


3 Cierre el compartimiento del videocasete pulsando la marca (PUSH) del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente. Cierre la tapa del compartimiento del videocasete.

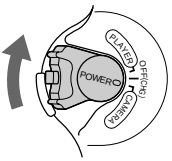


3 Grabación de imágenes (pág. 26)

❶ Quite la tapa del objetivo.

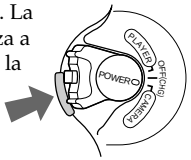


❷ Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



❸ Abra el panel de cristal líquido pulsado OPEN.
La imagen aparecerá en la pantalla de cristal líquido.

❹ Pulse START/STOP. La videocámara empieza a grabar. Para detener la grabación, pulse START/STOP de nuevo.

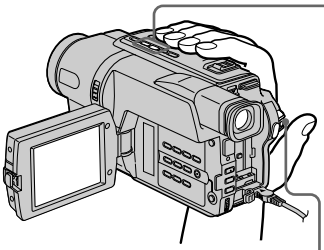


Visor

Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.
Las imágenes del visor serán en blanco y negro.
Ajuste el objetivo del visor electrónico a su vista (pág. 31).

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Si desea grabar la fecha y la hora para una imagen, ajuste el reloj antes de grabar (pág. 22).

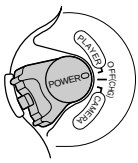
4 Visualización de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 38)



❷ Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.

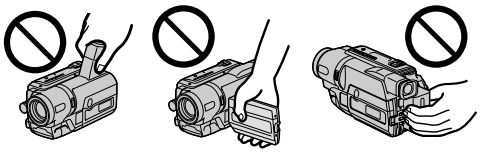
❸ Para iniciar la reproducción, pulse ►.

❶ Ponga el selector POWER en PLAYER manteniendo pulsado el pequeño botón verde.



Nota

No tome la videocámara por el visor electrónico, el panel de cristal líquido ni la batería.

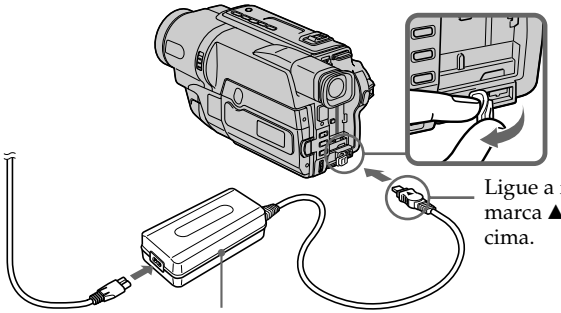


Guia de Início Rápido

Este capítulo apresenta-lhe as características básicas da sua câmara de vídeo. Consulte as páginas entre parênteses «( )» para mais informações.

1 Ligação do cabo de alimentação CA (pág. 20)

Utilize a bateria recarregável quando utilizar a câmara de vídeo em exteriores (pág. 15).



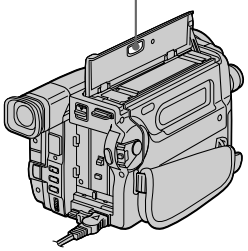
Abra a tampa da tomada DC IN.

Ligue a ficha com a marca ▲ voltada para cima.

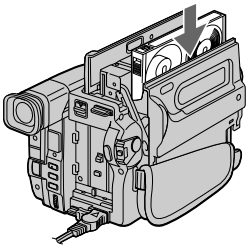
Transformador de CA (fornecido)

2 Inserção de uma cassete (pág. 24)

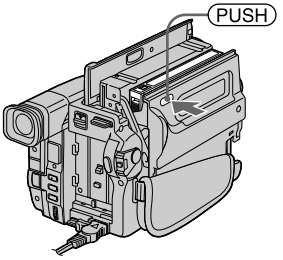
1 Abra a tampa do compartimento da cassete e carregue em ⏏ EJECT.
O compartimento da cassete abre-se automaticamente.



2 Insira no compartimento, uma cassete com a janela voltada para fora e a patilha de protecção contra gravação voltada para cima.

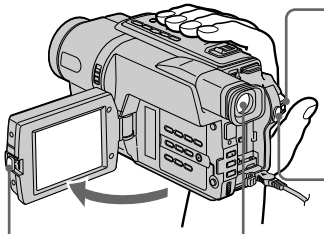


3 Feche o compartimento de cassete, carregando na marca (PUSH) no compartimento. O compartimento de cassete desce automaticamente. Feche a tampa do compartimento de cassete.

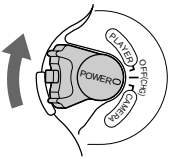


3 Gravação de uma imagem (pág. 26)

❶ Remova a tampa da objectiva.

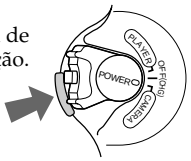


❷ Ajuste o interruptor POWER para CAMERA enquanto carrega na a pequena tecla verde.



❸ Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN. A imagem aparece no ecrã LCD.

❹ Carregue START/STOP. A sua câmara de vídeo inicia a gravação. Para interromper a gravação carregue START/STOP novamente.

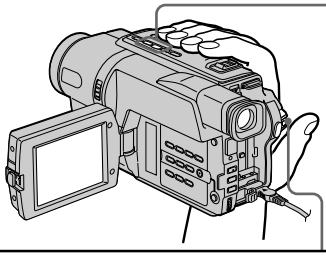


Visor electrónico

Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico encostando o olho à ocular.
A imagem no ecrã do visor electrónico aparece a preto e branco. Regular o visor electrónico para a sua vista (pág. 31).

Quando adquirir a câmara de vídeo, o relógio estará desactivado. Caso queira gravar a data e a hora numa imagem, acerte o relógio antes de efectuar a gravação (pág. 22).

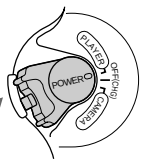
4 Monitorização da imagem de reprodução no ecrã do painel LCD (pág. 38)



❷ Carregue em ◄◄ para rebobinar a fita.

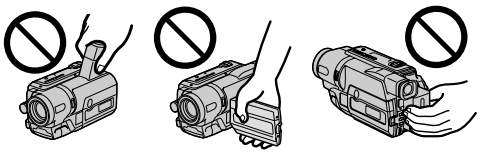
❸ Carregue em ► para iniciar a reprodução.

❶ Ajuste o interruptor POWER para PLAYER enquanto carrega na pequena tecla verde.



Nota

Não levante a câmara de vídeo pelo visor electrónico, pelo painel LCD nem pela bateria recarregável.



Utilización de este manual

Las instrucciones de este manual sirven para los cinco modelos incluidos en la tabla siguiente. Antes de iniciar la lectura de este manual y de utilizar su videocámara, compruebe el número de modelo observando la base de la videocámara. La CCD-TRV608 es el modelo utilizado para fines de ilustración. En caso contrario, en las ilustraciones se indicará el nombre de modelo. Cualquier diferencia en la operación se indicará claramente en el texto, por ejemplo "CCD-TRV608 solamente".
Cuando lea este manual, las teclas y ajustes de la videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p. ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se ha realizado.

Utilização deste manual

As instruções contidas neste manual são destinadas aos cinco modelos listados na tabela abaixo. Antes de iniciar a leitura deste manual e a operação da sua câmara de vídeo, verifique o número do seu modelo na base do aparelho. O CCD-TRV608 é o modelo utilizado para ilustração. Caso contrário, o nome do modelo estará indicado nas ilustrações. Quaisquer diferenças no funcionamento estão claramente citadas no texto, por exemplo com a indicação «Só no modelo CCD-TRV608».
Neste manual, as teclas e os ajustes da câmara de vídeo aparecem indicadas em letras maiúsculas.
Por ex. : Ajuste o interruptor POWER para CAMERA.
Ao executar uma operação, poderá ouvir um sinal sonoro como indicação de que a operação está a ser executada.

Tipos de diferencias/Tipos de diferenças

CCD-	TRV107	TRV108	TRV308	TRV408	TRV608
Zoom digital/ Zoom digital	450×	460×	460×	560×	560×
Pantalla de cristal liquido/ Ecrã LCD	6,2 cm (2,5 tipo/tipo 2,5)	6,2 cm (2,5 tipo/tipo 2,5)	6,2 cm (2,5 tipo/tipo 2,5)	6,2 cm (2,5 tipo/tipo 2,5)	7,5 cm (3 tipo/tipo 3)
Lámpara incorporada/ Luz incorporada	●	—	●	●	●
Sensor remoto/ Sensor remoto	●	—	—	●	—
SteadyShot/ SteadyShot	—	—	●	●	●
Flujo USB/ Função Fluxo USB	—	—	—	—	●
VF B.L. (Iluminación de fondo del visor)/ VF B.L. (Iluminação de fundo do visor electrónico)	●	—	●	●	●

● Disponible/Fornecido
— No disponible/Não fornecido

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

Objetivo y pantalla de cristal líquido/visor (sólo en modelos montados)

- **La pantalla de cristal líquido y el visor han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión, por lo que para el uso efectivo estarán operacionales más del 99,99% de los píxeles. Sin embargo, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezcan continuamente puntos brillantes (casete). Estos puntos aparecen normalmente en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas.**
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable **[a]**.
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa **[b]**.
- Tenga cuidado de no colocar la videocámara de forma que el visor, la cámara de cristal líquido o el objetivo quede apuntando cerca de una ventana ni en exteriores. La exposición de la pantalla de cristal líquido, o del objetivo a la luz solar directa durante mucho tiempo podría causar un mal funcionamiento **[c]**.
- No apunte directamente hacia el sol. Si lo hiciese, su videocámara podría funcionar mal. Tome fotografías del sol en condiciones de baja iluminación, como en el crepúsculo **[d]**.

Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de acordo com o país. Para assistir às suas gravações num televisor, é necessário um televisor baseado no sistema NTSC.

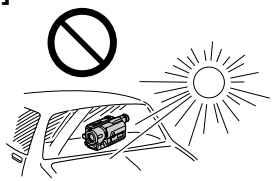
Cuidados a ter com a câmara de vídeo

Objectiva e ecrã LCD/visor electrónico (apenas em modelos montados)

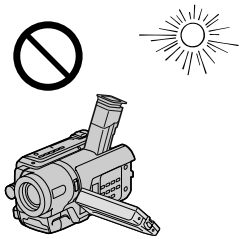
- **O ecrã LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de alta precisão, para que mais de 99,99% de pixels estejam operacionais para o uso efectivo. No entanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou pontos brilhantes (de cor branca, vermelha, azul ou verde) a aparecerem constantemente no ecrã LCD e no visor electrónico. Tais pontos ocorrem normalmente no processo de fabrico e não afectam a gravação de nenhuma forma.**
- Não permita que a sua câmara de vídeo se molhe. Mantenha-a fora do alcance da chuva e da água do mar. Caso a câmara de vídeo se molhe, poderá ocorrer algum mau funcionamento, às vezes impossível de ser consertado **[a]**.
- Nunca deixe a câmara de vídeo exposta a temperaturas acima de 60°C, como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou em locais sob a luz solar directa **[b]**.
- Tenha cuidado quando posicionar a câmara nas proximidades de janelas ou exteriores. A exposição do ecrã LCD, do visor electrónico ou da objectiva à luz solar directa durante períodos prolongados poderá causar um mau funcionamento **[c]**.
- Não aponte a câmara directamente para o sol. Se o fizer a câmara pode funcionar mal. Tire fotografias ao sol quando houver pouca luz, por exemplo, durante o crepúsculo **[d]**.

[a]

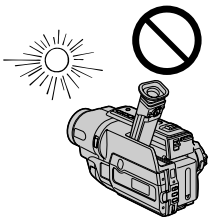
[b]



[c]



[d]

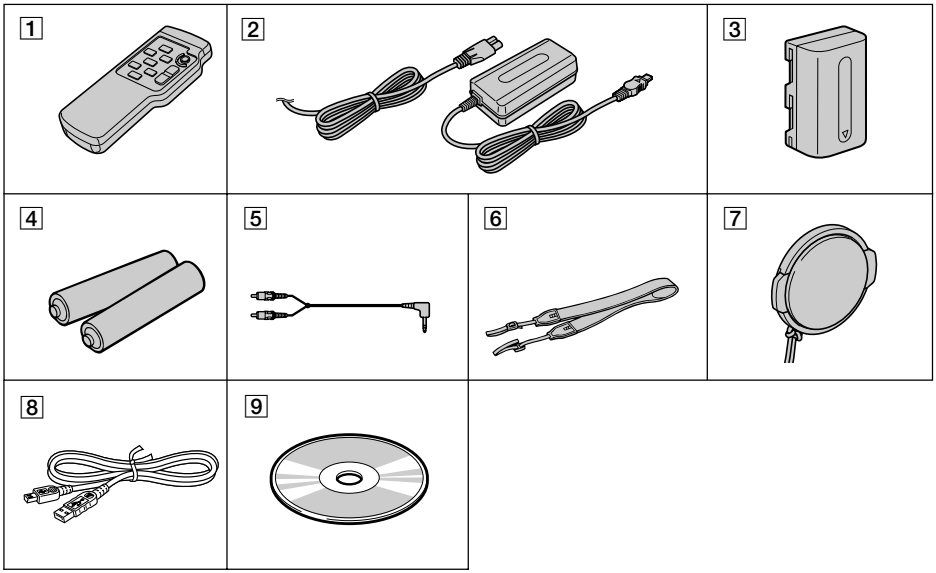


Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.

Verificação dos acessórios fornecidos

Verifique se os acessórios a seguir foram fornecidos juntamente com a sua videocâmara.



1 **Mando a distancia inalámbrico** (CCD-TRV107/TRV408 solamente) (1) (pág. 133)

2 **Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cable de alimentación** (1) (pág. 20)

3 **Batería NP-FM30** (1) (pág. 15, 16)

4 **Pilas R6 (tamaño AA) para el mando a distancia** (CCD-TRV107/TRV408 solamente) (2) (pág. 134)

5 **Cable de conexión de audio/vídeo** (1) (pág. 42)

6 **Bandolera** (1) (pág. 128)

7 **Tapa del objetivo** (1) (pág. 26, 132)

8 **Cable USB** (CCD-TRV608 solamente) (1) (pág. 77)

9 **CD-ROM (Controlador USB SPVD-008)** (CCD-TRV608 solamente) (1) (pág. 79)

El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

1 **Telecomando sem fio** (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408) (1) (pág. 133)

2 **Transformador de CA AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Cabo de alimentação CA** (1) (pág. 20)

3 **Bateria recarregável NP-FM30** (1) (pág. 15, 16)

4 **Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando** (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408) (2) (pág. 134)

5 **Cabo de ligação A/V** (1) (pág. 42)

6 **Correia tiracolo** (1) (pág. 128)

7 **Tampa da objectiva** (1) (pág. 26, 134)

8 **Cabo USB** (Só no modelo CCD-TRV608) (1) (pág. 77)

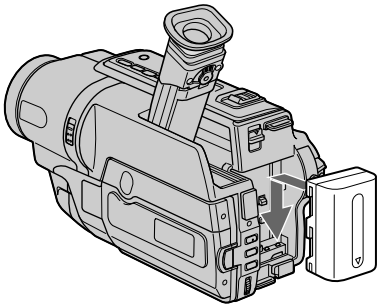
9 **CD-ROM (Controlador USB SPVD-008)** (Só no modelo CCD-TRV608) (1) (pág. 79)

O conteúdo das gravações não poderá ser compensado, caso a gravação ou a reprodução não seja realizada devido a um mau funcionamento da câmara de vídeo, do meio de armazenamento, etc.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

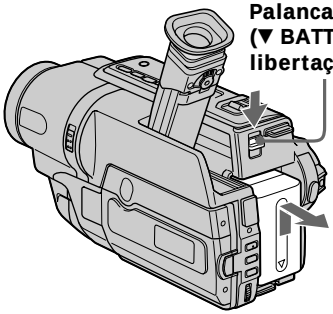
Instalación de la batería

Deslice la batería hacia abajo hasta que chasquee.



Para extraer la batería

Deslice la batería hacia afuera en el sentido de la flecha manteniendo pulsado ▼ BATT.



Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Instalação da bateria recarregável

Deslize a bateria recarregável para baixo até ouvir um estalido de encaixe.

Para remover a bateria recarregável

Deslize a bateria recarregável para fora na direcção indicada pela seta, enquanto carrega em ▼ BATT para baixo.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM" (serie M).
Para obtener más información acerca de la batería "InfoLITHIUM", consulte la página 115.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de el enchufe hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en una toma de corriente de la red.
(4) Ponga el interruptor POWER en OFF (CHG). Comenzará la carga de la batería. El tiempo que queda para finalizar la carga se indicará en minutos en el visor.

Cuando el indicador de tiempo restante cambie a , significará que ha terminado la **carga normal**. Para cargar totalmente la batería **(carga total)**, déjela conectada durante aproximadamente una hora más después de terminada la carga normal; cuando la carga sea total, "FULL" aparecerá en el visor. La carga total de la batería permite su utilización durante más tiempo que la normal.

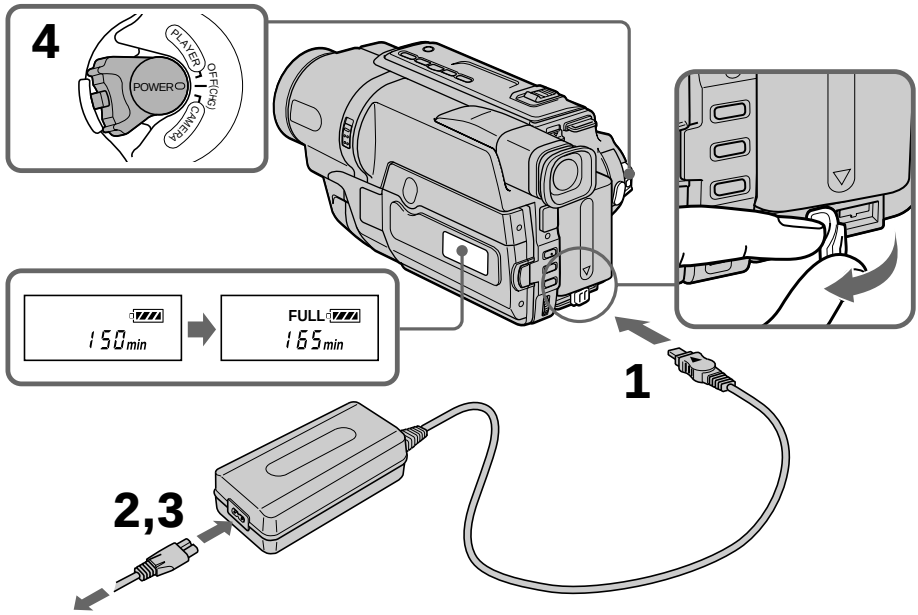
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável na sua câmara de vídeo depois de recarregá-la.
A sua câmara de vídeo funciona apenas com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M).
Consulte a página 115 para detalhes da bateria de «InfoLITHIUM».

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA fornecido com a sua câmara de vídeo, à tomada DC IN, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao transformador de CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada da rede eléctrica.
(4) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG). A carga começa. O tempo restante da bateria é indicado em minutos na janela do visor.

Quando o indicador de bateria restante muda para , a **carga normal** está completa. Para carregar totalmente a bateria **(carga total)**, deixe o conjunto da bateria ligado cerca de uma hora depois de terminada a carga normal; quando atingir a carga total, aparece a indicação «FULL» na janela do visor. Carregar totalmente a bateria permite-lhe usar a bateria por mais tempo do que o normal.



El número de la ilustración del visor puede variar del de su videocámara.

O número que aparece na ilustração do visor pode não corresponder ao que aparece na câmara de vídeo.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN de su videocámara.

Nota

Procure que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de el enchufe de CC del adaptador de CA; podría ocasionar un corto circuito y dañar dicho adaptador.

Indicador de batería restante

Aparecerá el tiempo de batería que queda de grabación en el visor.
El indicador de tiempo restante en el visor indica de manera aproximada el tiempo que queda de grabación.

Hasta que la videocámara calcule el tiempo de batería restante real

aparecerá "– – – – min" en el visor.

Durante la carga de la batería, no aparecerá ningún indicador, o lo hará de forma intermitente en el visor, cuando:

– El adaptador de CA no esté conectado.
– La batería no se ha instalado correctamente.
– Haya algún fallo asociado con la batería.

Se recomienda cargar la batería a una temperatura ambiente de 10°C a 30°C.

Si la videocámara se apaga pero el indicador de batería restante indica que ésta tiene suficiente energía para que funcione

Vuelva a cargar totalmente la batería para corregir la indicación de batería restante.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Após a recarga da bateria recarregável

Desligue o transformador de CA da tomada DC IN da câmara de vídeo.

Nota

Evite o contacto entre objectos metálicos e as partes metálicas da ficha de CC do transformador de CA. Isto pode provocar um curto-circuito e danificar o transformador de CA.

Indicador do tempo restante da bateria

O tempo restante da bateria para gravar é exibido no visor.
O indicador de tempo restante da bateria na janela do visor indica aproximadamente o tempo de gravação que falta.

Até a câmara calcular o tempo de bateria restante real

«– – – – min» aparecerá na janela do visor.

Ao carregar a bateria, nenhum indicador aparece ou o indicador pisca na janela do visor no seguintes casos:

– O transformador de CA está desligado.
– A bateria não está correctamente instalada.
– Há algum problema na bateria.

Recomenda-se que carregue a bateria num local com temperaturas entre 10ºC e 30ºC.

Se a bateria estiver descarregada, embora o indicador de bateria indique que esta tem carga suficiente para ser utilizada

Volte a carregar totalmente a bateria, para que a indicação seja a correcta.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/ Bateria recarregável	Carga total (carga normal)/ Recarga total (carga normal)
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Tiempo aproximado, en minutos, para cargar una batería completamente descargada a 25°C

Número aproximado de minutos para carregar uma bateria vazia a 25°C

Tiempo de grabación/Tempo de gravação

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o ecrã LCD	
	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	165	90	120	65
NP-FM50	265	145	195	105
NP-FM70	540	295	400	220
NP-QM71	640	350	465	255
NP-FM90	820	450	600	330
NP-FM91/QM91	955	525	695	380

CCD-TRV608

Batería/ Bateria recarregável	Grabación con el visor/ Gravação com o visor electrónico		Grabación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com o ecrã LCD	
	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	165	90	100	55
NP-FM50	265	145	160	90
NP-FM70	540	295	335	185
NP-QM71	640	350	390	215
NP-FM90	820	450	505	275
NP-FM91/QM91	955	525	585	320

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

* Tiempo aproximado de grabación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

** Minutos aproximados cuando video-filme utilizando repetidamente las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

* Tempo de gravação contínua aproximado a 25°C. A duração da carga da bateria será mais curta, caso utilize a câmara de vídeo num ambiente frio.

** Tempo aproximado em minutos durante a gravação com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da carga da bateria pode ser menor.

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	120	175
NP-FM50	195	280
NP-FM70	400	570
NP-QM71	465	675
NP-FM90	600	865
NP-FM91/QM91	695	1010

CCD-TRV608

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con la pantalla de cristal líquido/ Tempo de reprodução no ecrã LCD	Reproducción con la pantalla de cristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com o LCD fechado
NP-FM30 (suministrada/fornecida)	100	175
NP-FM50	160	280
NP-FM70	335	570
NP-QM71	390	675
NP-FM90	505	865
NP-FM91/QM91	585	1010

Número aproximado de minutos cuando utilice una batería completamente cargada

Tiempo aproximado de reproducción continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza la videocámara en un ambiente frío.
El tiempo de grabación y reproducción de una batería cargada normalmente es, aproximadamente, el 90% del de una batería cargada totalmente.

Tempo aproximado em minutos quando se utiliza uma bateria recarregável totalmente carregada

Tempo aproximado de reprodução contínua a 25°C. A bateria dura menos tempo se utilizar a câmara de vídeo num ambiente com temperaturas baixas.
Os tempos de gravação e reprodução de uma bateria normalmente carregada são cerca de 90% dos de uma bateria totalmente carregada.

¿Qué es "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos electrónicos compatibles. Esta unidad es compatible con baterías "InfoLITHIUM" (serie M). La videocámara funciona únicamente con la batería "InfoLITHIUM". Las baterías InfoLITHIUM de la serie M, llevan la marca InfoLITHIUM M SERIES.
"InfoLITHIUM" es marca comercial de Sony Corporation.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de iões de lítio capaz de trocar dados tais como o consumo de carga da bateria, com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A câmara de vídeo só funciona com a bateria «InfoLITHIUM». As baterias de série M «InfoLITHIUM» têm a marca InfoLITHIUM M SERIES.
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Conexión a un toma de corriente de la red

Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de corriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de el enchufe hacia arriba.

(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.

(3) Conecte el cable de alimentación en una toma de corriente de la red.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

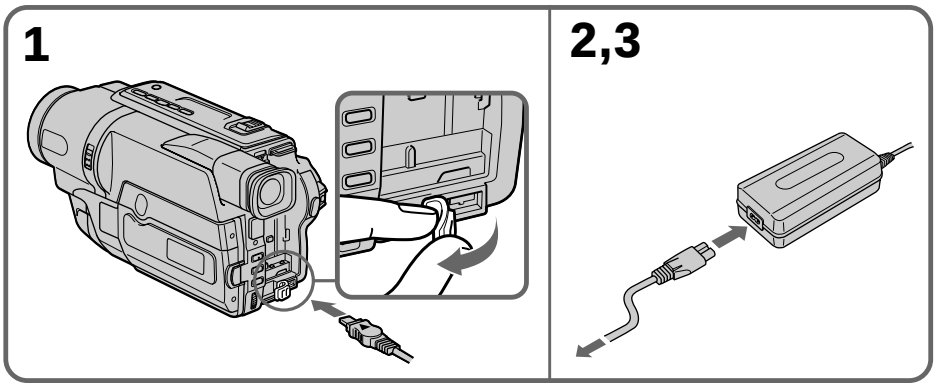
Ligação à rede CA local

Se utilizar a câmara de vídeo durante um longo período, ligue-a a uma tomada de parede, utilizando o transformador de CA.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o transformador de CA à tomada DC IN da câmara de vídeo, com a marca ▲ da ficha voltada para cima.

(2) Ligue o cabo de alimentação CA ao transformador de CA.

(3) Ligue o cabo de alimentação CA a uma tomada de parede.



Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

PRECAUCIÓN

La unidad no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (toma de pared) mientras esté conectada a la toma de pared, incluso aunque el propio equipo se haya apagado.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso si la batería está instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene "prioridad de fuente". Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el adaptador de alimentación de CA no esté conectado en una toma de corriente de la red.
- Coloque el adaptador de alimentación de CA cerca de una toma de corriente. Si la unidad tiene algún problema, desconecte el enchufe lo antes posible para cortar la alimentación.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador/cargador de CA Sony (opcional). Consulte el manual de instrucciones del adaptador/cargador de CA para obtener más información.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

PRECAUÇÃO

Mesmo que tenha desligado o aparelho, este não fica desligado da fonte de alimentação de CA (tomada de parede) enquanto não o desligar da tomada de corrente.

Notas

- O transformador de CA pode fornecer alimentação, mesmo que a bateria recarregável esteja na sua câmara de vídeo.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer nenhuma alimentação, se o cabo de alimentação CA estiver ligado à tomada DC IN, mesmo que tal cabo não esteja ligado a uma tomada de parede.
- Coloque o transformador de CA perto de uma tomada da rede CA durante o seu uso, e caso ocorra algum problema com este aparelho, retire a ficha da tomada da rede CA assim que for possível para desligar a alimentação.

Utilização da bateria de um automóvel

Utilize o adaptador/carregador de CC da Sony (opcional). Para obter mais informações, consulte o manual de instruções do adaptador/carregador de CC.

Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

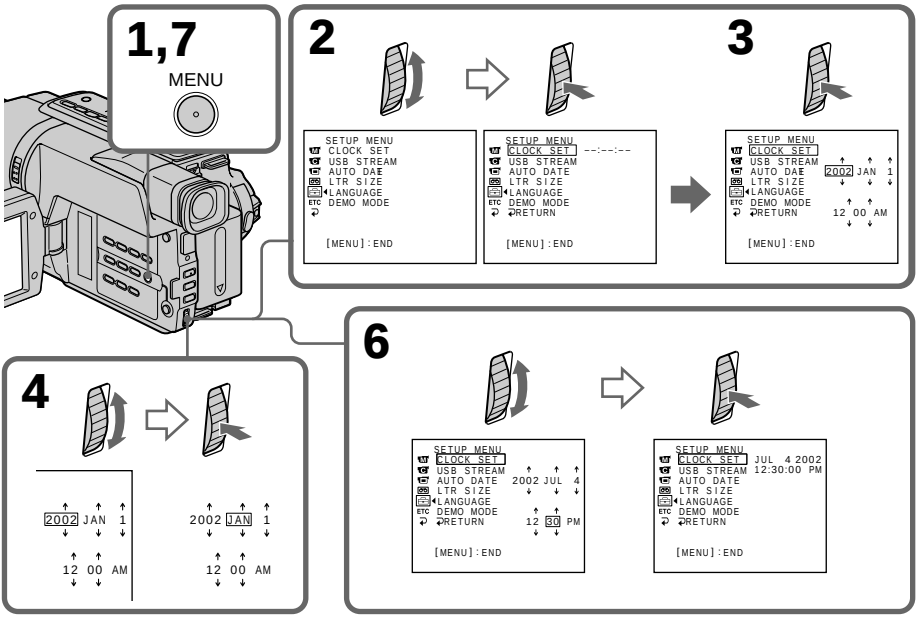
Antes de utilizar por primera vez su videocámara, ajuste la fecha y la hora.
"CLOCK SET" aparecerá cada vez que fije el interruptor de alimentación en CAMERA, salvo que establezca la fecha y hora en la cámara.
Si no utiliza la videocámara durante aproximadamente 6 meses, es posible que se pierdan los ajustes de la fecha y la hora (pueden aparecer barras) debido a la descarga de la batería recargable que incorpora la videocámara. En primer lugar ajuste el año, después el mes, el día, la hora y los minutos.

(1) Con la videocámara en modo CAMERA, pulse MENU para que aparezca el menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [icon], y después púlselo.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después púlselo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después púlselo.
(5) Ajuste el mes, el día y la hora girando el dial SEL/PUSH EXEC y después púlselo.
(6) Ajuste los minutos girando el dial SEL/PUSH EXEC y pulsando el dial en la señal horaria. El reloj empezará a funcionar.
(7) Pulse MENU para hacer desaparecer el menú. Aparecerá el indicador de la hora.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Acerte a data e a hora, quando utilizar a sua câmara de vídeo pela primeira vez.
«CLOCK SET» será exibido todas as vezes que ajustar o interruptor para CAMERA a menos que faça os ajustes de data e hora.
Se não usar a câmara de vídeo durante 6 meses, os ajustes de data e hora podem ser cancelados (podem aparecer barras) porque a bateria recarregável da câmara ficou descarregada. Primeiro ajuste o ano, e em seguida o mês, o dia, a hora e os minutos.

(1) Quando a câmara de vídeo estiver no modo CAMERA, carregue em MENU para visualizar o menu.
(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [icon], e depois carregue no botão.
(3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e depois carregue no botão.
(4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e depois carregue no botão.
(5) Ajuste o mês, o dia e a hora, rodando o botão SEL/PUSH EXEC e carregando no mesmo.
(6) Acerte os minutos, rodando e carregando no botão SEL/PUSH EXEC, de acordo com o sinal horário. O relógio começa a funcionar.
(7) Carregue em MENU para que o menu desapareça. Aparece o indicador de tempo.

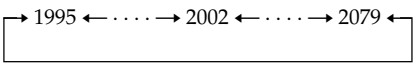


Paso 2 Ajuste de la fecha y la hora

Para comprobar la fecha y la hora ajustadas

Pulse DATE para hacer que se visualice el indicador de la fecha.
Pulse TIME para hacer que se visualice indicador de la hora.
Para hacer que se visualicen simultáneamente los indicadores de la fecha y la hora, pulse DATE (o TIME) y después pulse TIME (o DATE).
Vuelva a pulsar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerán.

El año cambiará de la forma siguiente:



Función de fechado automático
Cuando utilice la videocámara por primera vez, enciéndala y ajuste la fecha y la hora locales antes de empezar a grabar (pág. 22). La fecha se grabará automáticamente durante 10 segundos después de haber iniciado la grabación **(Función de fechado automático)**. Esta función solamente funcionará una vez al día.

Nota sobre el indicador de la hora
El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 12 horas.
• 12:00 AM significa medianoche
• 12:00 PM significa mediodía

Nota sobre la función de fechado automático
Usted podrá cambiar el ajuste de AUTO DATE seleccionando ON u OFF en los ajustes del menú.
La función de fechado automático visualizará automáticamente la fecha una vez al día.
Sin embargo, la fecha puede aparecer automáticamente más de una vez al día si:
– ajusta la fecha y la hora.
– extrae y vuelve a insertar el videocasete.
– para la grabación antes de 10 segundos.
– ajusta AUTO DATE a OFF y después a ON en los ajustes del menú.

Passo 2 Acerto da data e da hora

Para verificar a data e a hora pré-ajustadas

Carregue em DATE para ver o indicador de data.
Carregue em TIME para ver o indicador de hora.
Carregue em DATE (ou TIME) e então carregue em TIME (ou DATE) para ver simultaneamente os indicadores de data e hora.
Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O(s) indicador(es) de data e/ou hora desaparece(m).

Os dígitos do ano alteram-se da maneira seguinte:

Função de data automática
Quando utilizar a câmara de vídeo pela primeira vez, ligue-a e acerte as horas para a hora local antes de começar a gravar (pág. 22). A data é automaticamente gravada por 10 segundos após iniciar a gravação **(função de data automática)**. Esta função actua apenas uma vez por dia.

Nota acerca do indicador de hora
O relógio interno da sua câmara de vídeo funciona em ciclos de 12 horas.
• 12:00 AM representa meia-noite.
• 12:00 PM representa meio-dia.

Nota acerca da função de data automática
Pode-se alterar o ajuste AUTO DATE mediante a selecção de ON ou OFF nos ajustes do menu. A função de data automática mostra a data automaticamente uma vez por dia.
No entanto, a data pode aparecer automaticamente mais de uma vez por dia, se:
– acertar a data e a hora.
– ejectar e inserir a cassete novamente;
– parar a gravação dentro de 10 segundos;
– ajustar AUTO DATE para OFF uma vez e volte a ajustar AUTO DATE para ON nos ajustes do menu.

Paso 3 Inserción de un videocasete

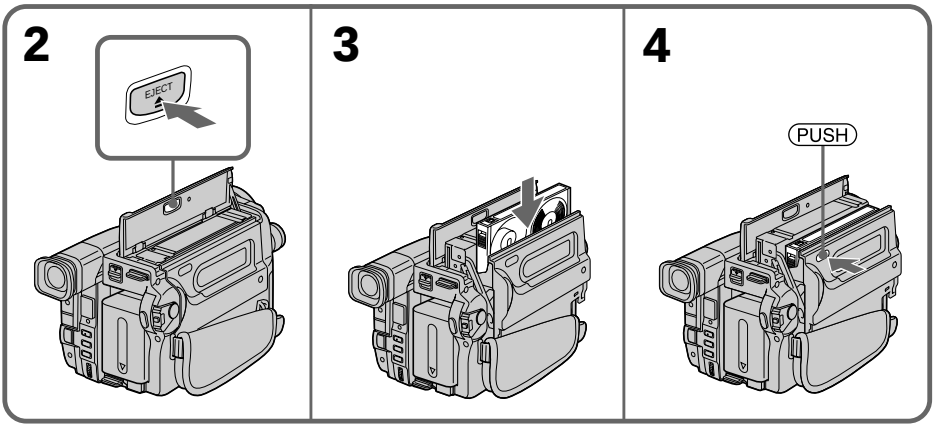
Cuando desee grabar en el sistema Hi8 Hi8, utilice videocasetes Hi8 Hi8.

(1) Prepare la fuente de alimentación. (pág. 15)
(2) Abra la tapa del compartimiento del videocasete y pulse ⏏ EJECT. El compartimiento del videocasete se abrirá automáticamente.
(3) Introduzca en el compartimiento una cinta, con la ventana hacia fuera y la lengüeta de protección contra grabaciones hacia arriba.
(4) Cierre el compartimiento del videocasete pulsando la marca (PUSH) del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Cierre la tapa del compartimiento del videocasete.

Passo 3 Inserção de uma cassete

Quando desejar gravar no sistema Hi8 Hi8, utilize cassetes de vídeo Hi8 Hi8.

(1) Prepare a fonte de alimentação (pág. 15).
(2) Abra a tampa do compartimento de cassete e carregue em ⏏ EJECT. O compartimento da cassete abre-se automaticamente.
(3) Introduza uma cassete no compartimento da cassete com a janela virada para fora e a patilha de protecção contra gravação para cima.
(4) Feche o compartimento da cassete, carregando na marca (PUSH) no compartimento. O compartimento da cassete desce automaticamente.
(5) Feche a tampa do compartimento da cassete.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento de la ilustración de arriba, y extraiga el videocasete en el paso **3**.

Para ejectar uma cassete

Siga o procedimento acima e, no passo **3**, retire a cassete.

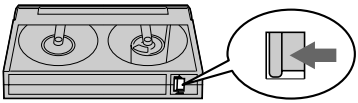
Paso 3 Inserción de un videocasete

Notas

- No pulse el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento del videocasete puede no cerrarse cuando pulse cualquier parte compartimiento del videocasete que no sea la marca (PUSH).
- No tome la videocámara por la tapa del compartimento de la cinta.

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura del videocasete de forma que la marca roja quede al descubierto.



Passo 3 Inserção de uma cassete

Notas

- Não pressione o compartimento da cassete para baixo. Caso contrário, poderá causar um mau funcionamento.
- O compartimento da cassete poderá não se fechar quando pressionar alguma outra parte do compartimento que não a marca (PUSH).
- Não levante a câmara de vídeo pela tampa do compartimento de cassetes.

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a patilha de protecção contra gravação na cassete de maneira a expor a marca vermelha.

Grabación de imágenes

Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo pulsando ambos botones de la misma y fíjela a la correa de la empuñadura.

(2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte "Paso 1" a "Paso 3" (pág. 15 a 25).

(3) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo pulsando el pequeño botón verde. Su videocámara entrará en el modo de espera.

(4) Abra el panel de cristal líquido pulsando OPEN. El visor se desactivará automáticamente.

(5) Pulse START/STOP. La videocámara empezará a grabar, aparecerá el indicador REC y la lámpara indicadora de grabación localizada en la parte frontal de la videocámara se enciende. Para finalizar la grabación, vuelva a pulsar START/STOP. Cuando grabe con el visor, se encenderá la lámpara indicadora de grabación en el mismo.

Gravação de uma imagem

Esta câmara de vídeo efectua a focagem automaticamente para o utente.

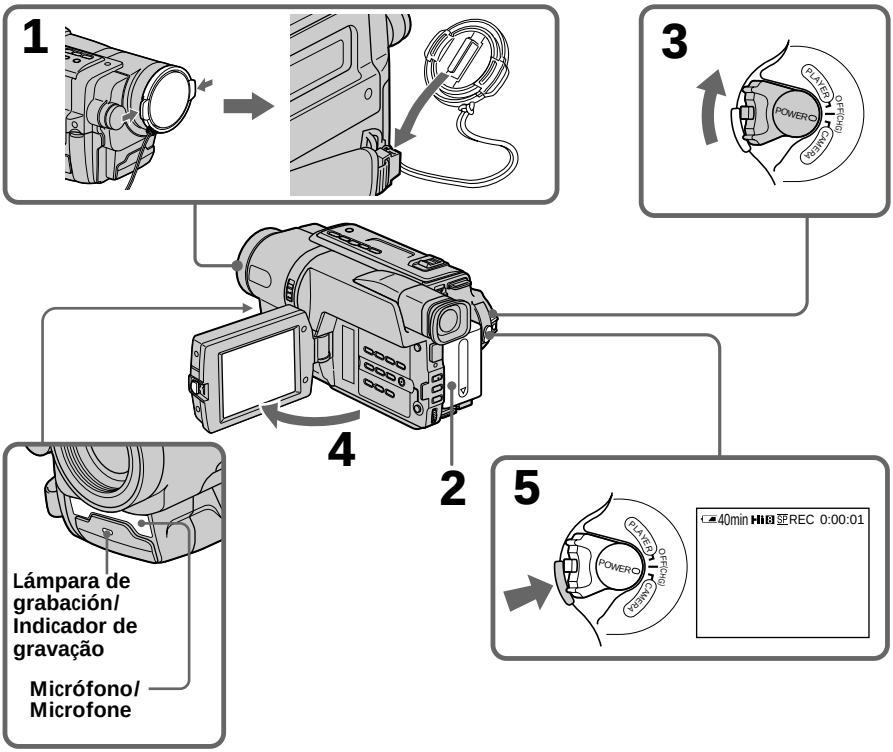
(1) Retire a tampa da objectiva, carregando em ambos os botões laterais e encaixe a tampa da objectiva na correia da pega.

(2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» a «Passo 3» para mais informações (págs. de 15 a 25).

(3) Ajuste o interruptor POWER para CAMERA, enquanto carrega no botão verde. A câmara de vídeo passa para o modo de espera.

(4) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN. O visor electrónico desliga-se automaticamente.

(5) Carregue em START/STOP. A sua câmara de vídeo começa a gravar. Aparece o indicador REC. Acende-se o indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara. Para parar de gravar, carregue de novo em START/STOP.
Quando gravar utilizando o visor electrónico, o indicador de gravação acende-se.



Grabación de imágenes

Notas

- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la grabación.

Nota sobre el modo de grabación

La videocámara graba y reproduce en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción de larga duración). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú (pág. 92). En el modo LP, puede grabar el doble de tiempo que con el modo SP. Al grabar una cinta en el modo LP de la videocámara, se recomienda reproducir la cinta en la misma videocámara.

Para permitir una transición uniforme

Usted podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme mientras no extraiga el videocasete aunque desconecte la alimentación de la videocámara. Para cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).

Si deja la videocámara en modo de espera durante 5 minutos con el casete insertado

La videocámara se apaga automáticamente. La finalidad es ahorrar energía de la batería y evitar que ésta y la cinta se desgasten. Para reanudar el modo de espera de la grabación, ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) una vez y, a continuación, ajústelo en CAMERA o pulse START/STOP sin volver a cambiar el interruptor POWER para iniciar la grabación. Si la videocámara se encuentra en modo de espera sin una cinta insertada, no se apaga automáticamente.

Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta en la que haya grabado algunas escenas en el modo LP

Las imágenes de reproducción pueden verse distorsionadas.

Para poner el contador a 0:00:00

Pulse COUNTER RESET (pág. 131).

Gravação de uma imagem

Notas

- Aperte firmemente a correia da pega.
- Não toque no microfone incorporado durante gravações.

Nota acerca do modo de velocidade de gravação

A câmara grava e reproduz nos modos SP (standard play) e LP (long play). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu (pág. 97). No modo LP, pode fazer gravações com o dobro do tempo do modo SP. Se gravar uma cassete no modo LP com a câmara de vídeo, recomenda-se que reproduza a cassete na câmara de vídeo.

Para possibilitar transições uniformes

Pode efectuar a transição entre a última cena gravada e a seguinte de uma maneira uniforme e natural, desde que a cassete não seja ejectada, mesmo que a alimentação da câmara de vídeo seja desligada. Quando trocar a bateria recarregável, ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).

Se deixar a câmara no modo standby durante 5 minutos enquanto insere a cassete

A câmara de vídeo desliga-se automaticamente. Isto poupa a carga da bateria e evita o desgaste da cassete e da bateria. Para voltar ao modo de espera na gravação, coloque o interruptor POWER na posição OFF (CHG) uma vez e depois coloque-o na posição CAMERA ou carregue em START/STOP sem voltar a alterar a posição do interruptor POWER para voltar a gravar. Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera sem cassete, a câmara desliga-se automaticamente.

Quando gravar nos modos SP e LP numa cassete ou gravar algumas cenas no modo LP

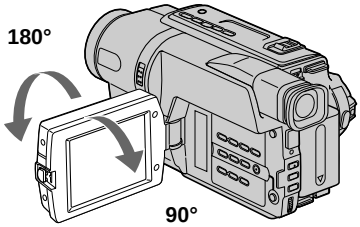
A imagem de reprodução pode ficar distorcida.

Para ajustar o contador para 0:00:00

Carregue em COUNTER RESET (pág. 131).

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido puede moverse 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.
Si da la vuelta al panel de cristal líquido de forma que quede encarado al revés, aparecerá el indicador ☺ la pantalla **(Modo de espejo)**.



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente hasta que chasquee, y repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Nota
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
Puede ser dificultoso ver la pantalla de cristal líquido. Si fuera el caso, le recomendamos que grabe con el visor electrónico.

Cuando ajuste los ángulos del panel de cristal líquido
Asegúrese de abrir el panel de cristal líquido hasta 90 grados.

Imagen en el modo de espejo
La imagen de la pantalla de cristal líquido será como la vista en un espejo. Sin embargo, la imagen se grabará de forma normal.

Durante la grabación en el modo de espejo
DATE y TIME de su videocámara no funcionarán.

Indicadores en el modo de espejo
- El indicador STBY aparecerá como ❚❚● y REC como ●. Algunos de los demás indicadores aparecerán invertidos como en un espejo y otros no se visualizarán.
- La fecha aparecerá invertida como en un espejo cuando esté trabajando la función de fechado automático. Sin embargo, la fecha se grabará normalmente.

Ajuste do ecrã LCD

O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico e cerca 180 graus para o lado da objectiva.
Caso inverta o painel LCD de maneira que o mesmo fique voltado para o lado contrário, o indicador ☺ aparecerá no ecrã **(modo Espelho)**.

Quando fechar o painel LCD, ajuste-o verticalmente até ouvir um estalido, e gire-o para dentro do corpo da câmara de vídeo.

Nota
Quando se utiliza o ecrã LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico desliga-se automaticamente.

Quando se utiliza o ecrã LCD em exteriores sob a luz solar directa
Pode ser difícil ver no ecrã LCD. Se isto ocorrer, recomendamos que grave com o visor.

Quando ajustar os ângulos do painel LCD
O painel LCD tem que estar aberto num ângulo de 90 graus.

Imagem no modo espelho
A imagem no ecrã LCD é como a imagem num espelho. No entanto, aparece normal na gravação.

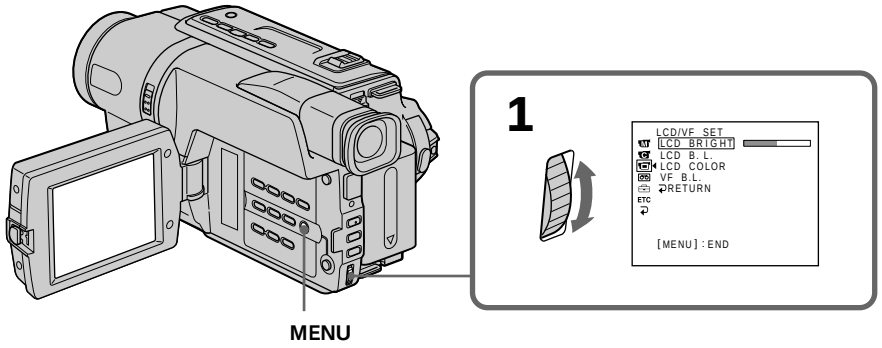
Durante gravações no modo espelho
DATE e TIME não funcionam na sua câmara de vídeo.

Indicadores no modo espelho
- O indicador STBY aparece como ❚❚● e REC como ●. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos como num espelho, e outros não são indicados.
- A data aparece invertida como num espelho, quando a função de data automática está em funcionamento. No entanto, a data aparece normal quando é gravada.

Grabación de imágenes

Ajuste del brillo de la pantalla de cristal líquido

(1) En modo CAMERA, seleccione LCD BRIGHT en en los ajustes del menú (pág. 91).
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido.



Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Usted podrá ajustar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú (pág. 91).

Aunque ajuste el brillo de la iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Después de la grabación

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Extraiga el videocasete.
(4) Fije la tapa del objetivo.

Después de utilizar la videocámara (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)
Retire la batería de la videocámara para evitar que se active accidentalmente la lámpara incorporada.

Gravação de uma imagem

Ajuste da intensidade de brilho do ecrã LCD

(1) No modo CAMERA, seleccione LCD BRIGHT em nos ajustes de menu (pág. 96).
(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar o brilho do ecrã LCD.

Luz de fundo do ecrã LCD
É possível ajustar a intensidade da luz de fundo. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu (pág. 96).

Mesmo que efectue o ajuste da luz de fundo do ecrã LCD
A imagem gravada não será afectada.

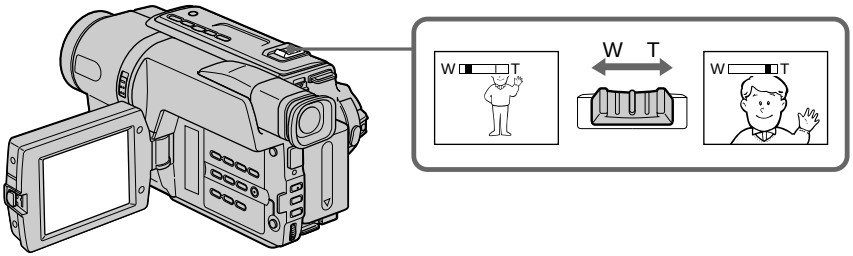
Após gravações

(1) Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG).
(2) Feche o painel LCD.
(3) Ejecte a cassete.
(4) Coloque a tampa da objectiva.

Depois de utilizar a câmara de vídeo (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608)
Retire a bateria da câmara de vídeo para evitar que a luz incorporada se ligue acidentalmente.

Utilización de la función de zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévala más para realizar un zoom rápido.
La utilización moderada del zoom hará que sus grabaciones tengan mejor aspecto.
Lado "T": para telefoto (el motivo aparece más próximo)
Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más alejado)

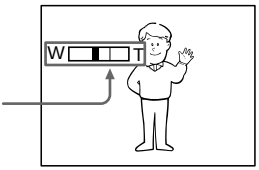


Para utilizar un zoom superior a 20×
El zoom de más de 20× se realizará de forma digital. Para activar el zoom digital, seleccione el zoom de aumento digital en D ZOOM en los ajustes del menú. El ajuste por omisión de la función de zoom digital es OFF (pág. 90).
La calidad de la imagen se deteriorará porque se procesa digitalmente.

Utilização da função zoom

Desloque a alavanca do zoom motorizado um pouco para obter um zoom mais lento. Desloque-a mais além para obter um zoom mais veloz.
O uso moderado da função zoom resulta em gravações de melhor nível.
Lado «T»: para teleobjectiva (motivo aparece mais próximo)
Lado «W»: para grandes angulares (motivo aparece mais distante)

Para utilizar um zoom superior a 20×
O Zoom superior a 20× é executado digitalmente. Para activar o zoom digital, seleccione o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu. A função de zoom digital está desactivada por pré-definição (pág. 95).
A qualidade da imagem deteriora-se à medida que a imagem é digitalmente processada.



La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital. La zona de zoom digital aparecerá cuando seleccione el aumento por zoom digital en D ZOOM de los ajustes del menú./O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital. A zona do zoom digital aparece quando se selecciona o zoom digital motorizado em D ZOOM nos parâmetros do menu.

Grabación de imágenes

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar a más de 20×.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado "T".

Cuando grabe cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado "W" hasta enfocar bien. En la posición de telefoto, podrá grabar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Para grabar imágenes con el visor – Ajuste del visor

Si graba con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Levante el visor y mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

Gravação de uma imagem

Notas sobre o zoom digital

- O zoom passa a funcionar digitalmente quando excede 20×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se desloca para o lado «T».

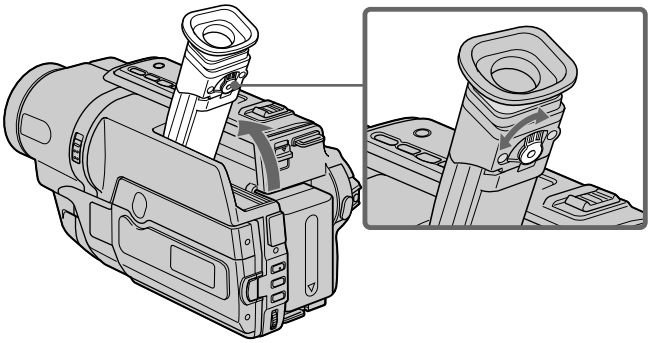
Quando se filma perto do objecto

Caso não seja possível obter uma focagem nítida, desloque a alavanca do zoom motorizado para o lado «W» até conseguir focar nitidamente. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição teleobjectiva, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Para gravar imagens com o visor electrónico – Ajuste do visor electrónico

Quando gravar cenas com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Ajuste a lente do visor electrónico à sua vista, de maneira que os indicadores no ecrã do visor electrónico fiquem nitidamente focados.

Levante o visor electrónico e desloque a alavanca de ajuste da lente.



Iluminación de fondo del visor (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

Puede cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione VF B.L. en los ajustes del menú (pág. 91).

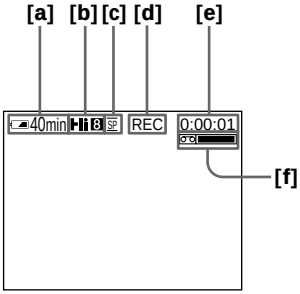
Iluminação de fundo do visor electrónico (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608)

Pode modificar a iluminação do visor. Seleccione VF B.L. nas programações do menu (pág. 96)

Grabación de imágenes

Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.



[a]: Indicador de batería restante
[b]: Indicador de formato Hi8
Aparece mientras reproduce o graba en formato Hi8.
[c]: Indicador de modo de grabación/ Indicador de modo Espejo
[d]: Indicador STBY/REC
[e]: Indicador de contador de cinta
[f]: Indicador de cinta restante
Aparece después de insertar un casete y grabar o reproducir durante un tiempo.

Indicador de tiempo restante de la batería
El indicador de tiempo de batería restante señala el tiempo aproximado de grabación. En función de las condiciones de grabación, puede mostrar un valor equivocado. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelve a abrirlo, transcurrirá aproximadamente 1 minuto antes de que aparezca el tiempo de batería restante correcto (en minutos).

Gravação de uma imagem

Indicadores exibidos no modo de gravação

Os indicadores não são gravados na fita.

[a]: Indicador do tempo de carga restante da bateria
[b]: Indicador do formato Hi8
Aparece durante a reprodução ou gravação no formato Hi8.
[c]: Indicador do modo de gravação/ Indicador do modo de espelho
[d]: Indicador STBY/REC
[e]: Indicador do contador de fita
[f]: Indicador do tempo restante
Aparece quando insere a cassete e inicia a gravação ou a reprodução durante algum tempo.

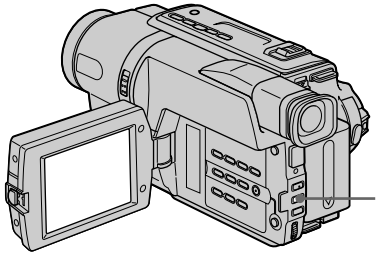
Indicador do tempo de carga restante na bateria
O indicador de carga residual da bateria mostra uma estimativa do tempo de gravação. A indicação pode não estar correcta; tudo depende das condições em que estão a ser feitas as gravações. Se fechar e voltar a abrir o painel LCD, terá de esperar cerca de 1 minuto para que a carga residual correcta da bateria apareça em minutos no ecrã.

Grabación de imágenes

Grabación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando grabe un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

Pulse BACK LIGHT en el modo CAMERA.
En el visor o en la pantalla aparecerá el indicador ⧄.
Para cancelar, vuelva a pulsar BACK LIGHT.



Si pulsa EXPOSURE cuando grabe motivos a contraluz
La función de grabación a contraluz se cancelará.

Gravação de uma imagem

Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT

Quando filmar um motivo com a fonte de iluminação localizada por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

Carregue em BACK LIGHT no modo CAMERA.
O indicador ⧄ aparece no ecrã.
Para cancelá-la, carregue em BACK LIGHT novamente.

Caso carregue em EXPOSURE durante a filmagem de objectos em contraluz
A função de contraluz será cancelada.

Grabación de imágenes

NightShot – NightShot

La función NightShot le permite grabar un objeto en un lugar oscuro. Por ejemplo, con esta función puede grabar satisfactoriamente animales para su observación, en un entorno nocturno.

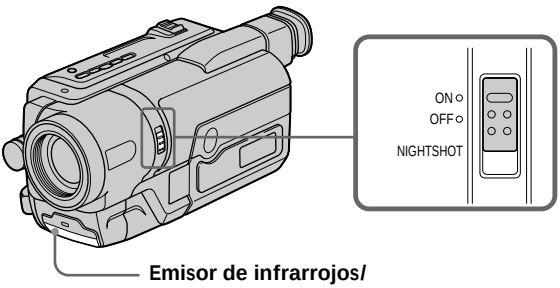
Con la videocámara en el modo CAMERA, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT".
Para cancelar la función de grabación en la obscuridad, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.

Gravação de uma imagem

Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna

A função NightShot (filmagem nocturna) permite filmar um objecto num local escuro. Por exemplo, se utilizar esta função, pode fazer uma gravação razoável dos animais no seu ambiente nocturno para observação.

Com a videocâmara no modo CAMERA, deslize NIGHTSHOT para ON.
Os indicadores e «NIGHTSHOT» piscam no ecrã.
Para cancelar a função de Filmagem Nocturna, deslize NIGHTSHOT para OFF.



Emisor de infrarrojos/
Emissor de raios infravermelhos

Grabación de imágenes

Utilización de la lámpara para NightShot

Las imágenes serán más claras con la lámpara para grabación en la obscuridad activada. Para activar la lámpara para grabación en la obscuridad, ponga N.S.LIGHT en ON en los ajustes del menú (pág. 90).

Notas

- No utilice la función de grabación en la obscuridad en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la grabación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o poco naturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de grabación en la obscuridad, enfoque manualmente.

Cuando utilice la función de NightShot, no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Exposición programada automática (PROGRAM AE)

Lámpara para NightShot

Los rayos de la lámpara para grabación en la obscuridad son infrarrojos y, por lo tanto, invisibles. La distancia máxima de grabación utilizando la lámpara para grabación en la obscuridad es de aproximadamente 3 m.

Gravação de uma imagem

Utilização da luz para filmagem nocturna

A imagem ficará mais iluminada com a luz para filmagem nocturna ligada. Para activar a luz de filmagem nocturna, regule N.S.LIGHT para ON nos parâmetros do menu (pág. 95).

Notas

- Não utilize a função Filmagem Nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Caso contrário, poderá causar algum mau funcionamento na sua câmara de vídeo.
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado para ON em gravações normais, a imagem poderá ser gravada com cores incorrectas ou artificiais.
- Se for difícil focar no o modo de focagem automática quando utilizar a função de Filmagem Nocturna, efectue a focagem manualmente.

Durante a utilização da função Filmagem Nocturna, não é possível utilizar as seguintes funções:

– Exposição
– PROGRAM AE

Luz para filmagem nocturna

Os raios da luz para filmagem nocturna são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando a luz para filmagem nocturna é de cerca de 3 m.

Superposición de la fecha y la hora en las imágenes

Usted podrá grabar la fecha y/o la hora visualizada en el visor o en la pantalla superpuesta sobre las imágenes.
Realice las operaciones siguientes en el modo CAMERA.

Para grabar la fecha, pulse DATE.
Para grabar la hora, pulse TIME.
Para grabar la fecha y la hora, pulse DATE (o TIME), y después TIME (o DATE).

Vuelva a pulsar DATE y/o TIME. El indicador de la fecha y/o la hora desaparecerá.

Cuando adquiera su videocámara, el reloj estará desactivado. Antes de utilizar su videocámara ajuste la fecha y la hora locales (pág. 22).

Nota
Los indicadores de la fecha y la hora grabados manualmente no podrán borrarse.

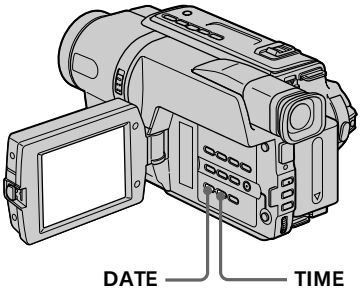
Si no desea grabar la fecha ni la hora en las imágenes
Grabe la fecha y la hora en una pantalla negra como fondo durante unos 10 segundos, y después borre los indicadores de la fecha y la hora antes de iniciar la grabación real.

Sobreposição de data e hora nas imagens

Pode-se gravar a data e/ou a hora exibida no ecrã em sobreposição na imagem.
Execute as seguintes operações no modo CAMERA.

Carregue em DATE para gravar a data.
Carregue em TIME para gravar a hora.
Carregue em DATE (ou TIME) e, a seguir, carregue em TIME (ou DATE) para gravar a data e a hora.

Carregue em DATE e/ou TIME novamente. O(s) indicador(es) de data e/ou hora desaparece(m).



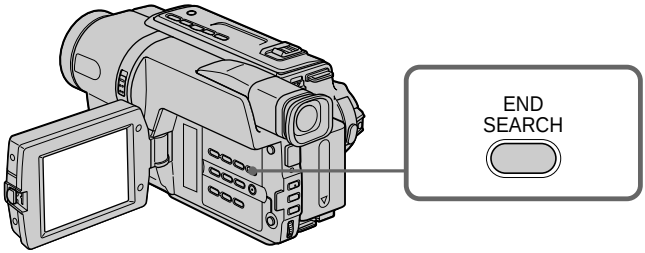
A câmara de vídeo é fornecida com o relógio desactivado. Acerte a data e a hora para a hora local, antes de a utilizar (pág. 22).

Nota
Os indicadores de data e hora gravados manualmente não podem ser apagados.

Caso não efectue a gravação de data e hora na imagem
Grave a data e a hora, tendo um ecrã preto como fundo, por cerca de 10 segundos, e apague os indicadores de data e hora antes de iniciar a gravação real.

Comprobación de la grabación – END SEARCH

Usted podrá utilizar esta tecla para ver una secuencia de la ultima escena grabada.



Una vez realizada la grabación, puede ir al final de la sección grabada.

Pulse END SEARCH en el modo CAMERA.
Los últimos 5 segundos de la sección grabada se reproducirán y la reproducción pasará al modo de espera. El sonido se puede controlar desde el altavoz.

Notas

- Si inicia la grabación después de haber utilizado la función de END SEARCH, es posible que a veces, la transición entre la última escena grabada y la siguiente no sea uniforme.
- Si extrae el videocasete después de haber grabado la cinta, la función de búsqueda de fin no funcionará.

Verificação da gravação – END SEARCH

Pode-se utilizar esta tecla para gravar uma imagem a partir da última cena registada.

Depois de gravar, pode ir para o final da secção gravada.

Carregue em END SEARCH durante o modo CAMERA.
Os últimos 5 segundos do trecho gravado são reproduzidos e depois o sistema volta ao o modo de espera. Pode monitorizar o som a partir do altifalante.

Notas

- Caso inicie a gravação após utilizar a função de busca do final, a transição entre a última cena gravada e a próxima a gravar pode, por vezes não ser uniforme.
- Uma vez ejectada a cassete após efectuar uma gravação na mesma, a função de busca do final não actuará.

Reproducción de una cinta

Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de cristal líquido, podrá ver las imágenes de reproducción en el visor.

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
(2) Pulse el pequeño botón verde y, sin soltarlo, ponga el interruptor POWER en PLAYER.
(3) Abra el panel de cristal líquido pulsando OPEN.
(4) Para rebobinar la cinta, pulse ◀◀.
(5) Para iniciar la reproducción, pulse ▶.
(6) Para ajustar el volumen, pulse uno de los dos botones VOLUME. Cuando cierre el panel de cristal líquido, el altavoz de la videocámara se silenciará.

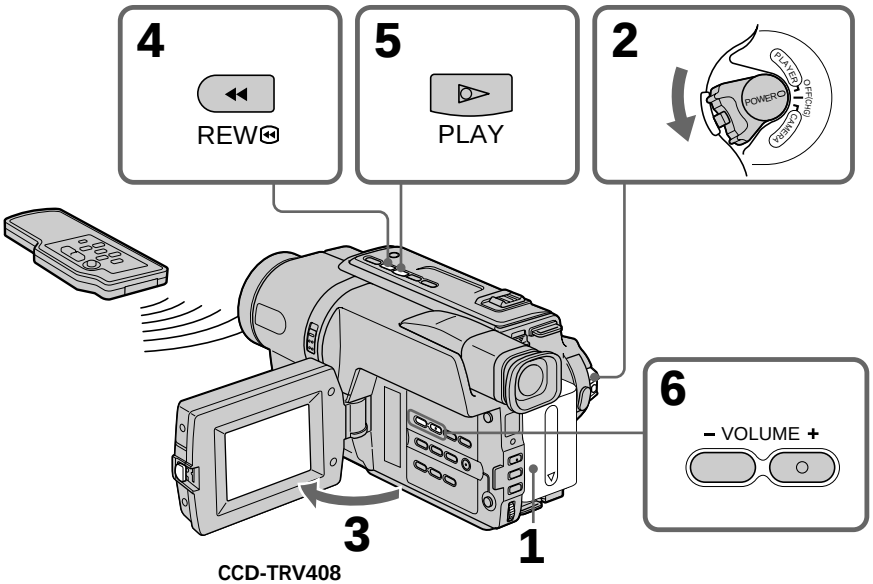
Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara. (CCD-TRV107/TRV408 solamente)

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no ecrã do painel LCD. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução no ecrã do visor electrónico.

(1) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete gravada.
(2) Coloque o interruptor POWER em PLAYER enquanto carrega no pequeno botão verde.
(3) Abra o painel LCD enquanto carrega em OPEN.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ▶ para iniciar a reprodução.
(6) Para regular o volume, carregue num dos dois botões VOLUME. O altifalante da câmara de vídeo não emite qualquer som quando o painel LCD está fechado.

É possível controlar a reprodução através do telecomando fornecido com a sua câmara de vídeo. (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408)



CCD-TRV408

Para parar la reproducción

Pulse ■.

Para cessar a reprodução

Carregue em ■.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

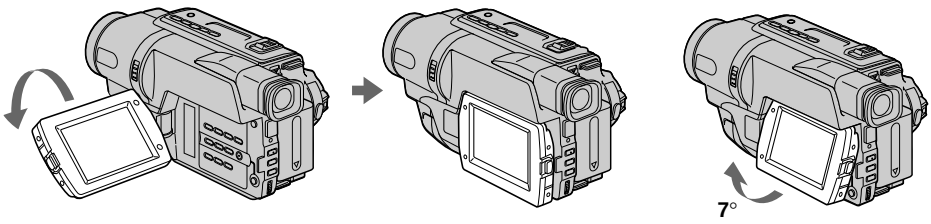
Es posible girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera **[a]**. Es posible ajustar el ángulo del panel de cristal líquido levantándolo hasta 7 grados **[b]**.

Reprodução de uma cassete

Na monitorização pelo ecrã do painel LCD

Pode-se virar o painel LCD ao contrário e movê-lo de novo para o corpo da câmara de vídeo com o ecrã LCD voltado para fora **[a]**. Pode-se ajustar o ângulo do painel LCD, girando o painel LCD 7 graus para cima **[b]**.

[a] **[b]**

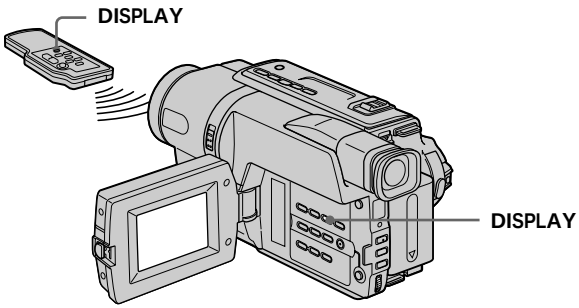


Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla de cristal líquido – Función de visualización

Pulse DISPLAY de la videocámara o del mando a distancia (CCD-TRV107/TRV408 solamente) suministrado con la misma.
Los indicadores aparecerán en la pantalla de cristal líquido.
Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a pulsar DISPLAY.

Para visualizar os indicadores do ecrã – Função de visualização

Carregue em DISPLAY na sua câmara de vídeo ou no telecomando (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408) fornecido.
Os indicadores aparecem no ecrã LCD.
Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue em DISPLAY novamente.



CCD-TRV408

Reproducción de una cinta

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control, ponga el selector POWER en PLAYER.

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)
Pulse ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, pulse ❚❚ o ►.

Para hacer que la cinta avance
Pulse ►► en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse ►.

Para rebobinar la cinta
Pulse ◄◄ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, pulse ►.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)
Mantenga pulsada ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para ver las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)
Mantenga pulsada ◄◄ durante el rebobinado o ►► durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

Para ver las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta) (CCD-TRV107/TRV408 solamente)
Pulse ❚► en el control remoto durante la reproducción. Para volver a la reproducción normal, pulse ►.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)
Pulse END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos 5 segundos de la escena grabada, y la reproducción se parará.

Reprodução de uma cassete

Os vários modos de reprodução

Para utilizar as teclas de controlo de vídeo, ajuste o interruptor POWER para PLAYER.

Para assistir a uma imagem estática (pausa de reprodução)
Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução, carregue em ❚❚ ou ►.

Para avançar a fita
Carregue em ►► durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para rebobinar a fita
Carregue em ◄◄ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (procura de imagem)
Mantenha carregada ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, liberte a tecla.

Para monitorizar a imagem a alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (pesquisa com salto)
Mantenha pressionada ◄◄ durante a rebobinagem ou ►► durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço rápido, liberte a tecla.

Para assistir às imagens a uma velocidade lenta (reprodução em câmara lenta) (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408)
Carregue em ❚► no telecomando durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para procurar a última cena gravada (END SEARCH)
Carregue em END SEARCH durante o modo de paragem. A câmara de vídeo reproduz os últimos 5 segundos do trecho gravado e pára.

Reproducción de una cinta

En los modos de reproducción anteriores
El sonido estará silenciado.

Cuando el modo de reproducción en pausa dura 5 minutos
La videocámara automáticamente pasa a modo de parada. Para reiniciar la reproducción, pulse ►.

Si la reproducción a cámara lenta dura aproximadamente 1 minuto (CCD-TRV107/TRV408 solamente)
Su videocámara volverá automáticamente al modo de reproducción a velocidad normal.

Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo LP
Puede aparecer ruido durante el modo de pausa de reproducción*, la reproducción a cámara lenta o la búsqueda de imágenes.

Cuando se reproduce una cinta en sentido inverso
Puede aparecer ruido horizontal en el centro o la parte superior e inferior de la pantalla. No se trata de un mal funcionamiento.

* CCD-TRV107/TRV408 solamente

Reprodução de uma cassete

Nos vários modos de reprodução
O som é silenciado.

Se a pausa na reprodução durar 5 minutos
A câmara entra automaticamente no modo de pausa. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

Caso a reprodução em câmara lenta dure cerca de 1 minuto (só nos modelos CCD-TRV107/TRV408)
A câmara de vídeo regressa automaticamente à velocidade normal.

Quando reproduzir uma cassete gravada na velocidade LP
No modo de pausa de reprodução, reprodução em câmara lenta* ou procura de imagem pode haver ruído.

Quando reproduzir uma cassete na direcção inversa
Podem ocorrer interferências horizontais na parte central ou superior e inferior do visor. Isto não é sinónimo de avaria.

* Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408

Visualización de grabaciones en un televisor

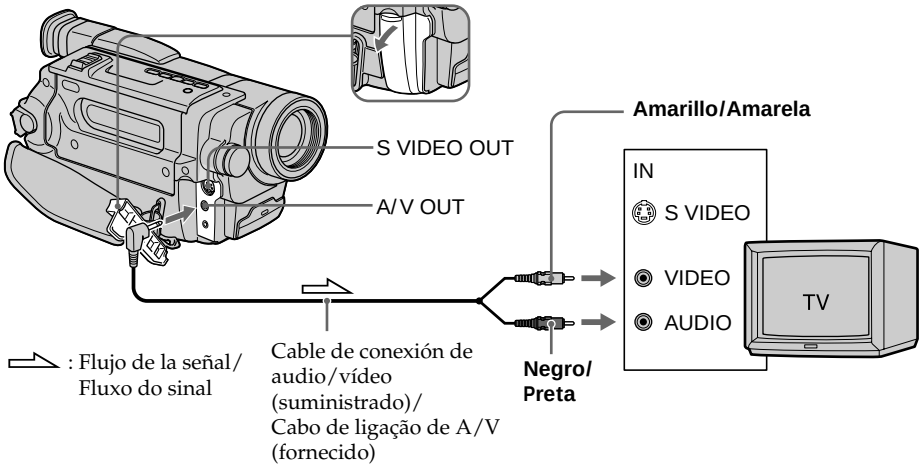
Conecte la videocámara al televisor utilizando el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con la videocámara para ver la imagen reproducida en la pantalla del televisor. Puede utilizar los botones de control de reproducción de la misma manera que cuando supervisa imágenes reproducidas en la pantalla de cristal líquido. Se recomienda alimentar la videocámara desde la toma de pared utilizando el adaptador de alimentación de CA cuando supervise la imagen reproducida en la pantalla del televisor (pág. 20). Consulte el manual de instrucciones del televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en TV o VCR.

Ver as gravações no televisor

Para ver as imagens no ecrã do televisor, ligue a câmara de vídeo ao televisor com o cabo de A/V fornecido com a câmara. Pode utilizar os botões de controlo da reprodução como quando vê as imagens no visor LCD. Recomenda-se que ligue a câmara de vídeo a uma tomada de corrente utilizando o transformador de CA quando quiser ver as imagens no ecrã do televisor (pág. 20). Consulte o manual de instruções do televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a câmara de vídeo ao televisor através do cabo de ligação A/V. A seguir, ajuste o selector TV/VCR do televisor para VCR.



Visualización de grabaciones en un televisor

Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Para conectar a un televisor sin tomas de entrada audiovisual

Use un adaptador RFU para sistemas NTSC (opcional). Consulte el manual de funcionamiento del televisor y del adaptador RFU.

Si el televisor es de tipo estéreo

Conecte el enchufe de audio del cable A/V que se proporciona a la entrada del enchufe izquierdo (blanco) del televisor.

Si su televisor posee toma de S video

Conéctelo mediante un cable S video (opcional) para obtener imágenes de alta calidad.
Con esta conexión no necesitará conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video tanto de la videocámara como del televisor.

Para mostrar los indicadores de pantalla en el televisor

Ajuste DISPLAY en V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 94). A continuación, pulse DISPLAY en la videocámara. Para desactivar los indicadores de la pantalla, vuelva a pulsar DISPLAY en la videocámara.

Ver as gravações no televisor

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a câmara de vídeo à entrada LINE IN no videogravador mediante a utilização do cabo de ligação A/V fornecido. Ajuste o selector de entrada no videogravador para LINE.

Ligar a um televisor sem tomadas de entrada de vídeo/áudio

Use um adaptador RFU para o sistema NTSC (opcional). Consulte o manual de instruções do seu televisor e do adaptador RFU.

Se o seu televisor for do tipo estéreo

Ligue a ficha de áudio do cabo de ligação A/V fornecido à tomada esquerda de entrada (branca) do televisor.

Caso o seu televisor possua uma tomada S VIDEO

Efectue a ligação com um cabo S VIDEO (opcional) para obter imagens com excelente qualidade.
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue o cabo S VIDEO (opcional) às tomadas S VIDEO, tanto na câmara de vídeo como no televisor.

Para ver os indicadores do ecrã no televisor

Regule DISPLAY para V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 99). Depois, carregue em DISPLAY na câmara de vídeo. Para desactivar os indicadores do ecrã, carregue novamente em DISPLAY na câmara de vídeo.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes como las de cine (CINEMA) o una imagen panorámica de 16:9 para verla en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9FULL). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

CINEMA

Durante la grabación en el modo CINEMA, en las partes inferior y superior de la pantalla aparecerán franjas negras **[a]** cuando reproduzca en un televisor normal **[b]** o en un televisor de pantalla panorámica **[c]**. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica a zoom, aparecerán imágenes sin franjas negras **[d]**.

16:9FULL

Durante la grabación en el modo 16:9FULL **[e]**, o durante la reproducción en un televisor normal **[f]** o en un televisor de pantalla panorámica **[g]**, las imágenes se comprimirán horizontalmente. Si ajusta el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá ver imágenes en formato panorámico **[h]** en el tamaño adecuado.

Utilização do modo panorâmico

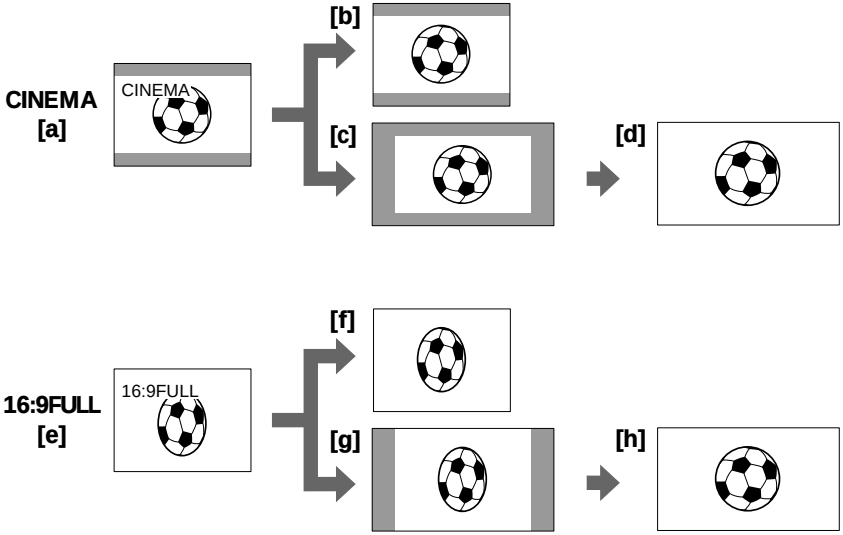
Pode-se gravar uma imagem semelhante à de cinema (CINEMA) ou uma imagem ampla de 16:9 para ver num televisor de ecrã panorâmico 16:9 (16:9FULL). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

CINEMA

Faixas pretas aparecem no ecrã durante a gravação no modo CINEMA **[a]**, a reprodução num televisor normal **[b]** ou num televisor de ecrã panorâmico **[c]**. Caso ajuste o modo de ecrã do televisor de ecrã panorâmico para o modo zoom, uma imagem sem faixas pretas aparece **[d]**.

16:9FULL

A imagem durante a gravação no modo 16:9FULL **[e]** ou a reprodução num televisor normal **[f]** ou num televisor de ecrã panorâmico **[g]** é horizontalmente comprimida. Se regular o modo do ecrã 16:9 de um televisor para o modo total, pode ver correctamente as imagens proporcionadas no formato 16:9 **[h]**.

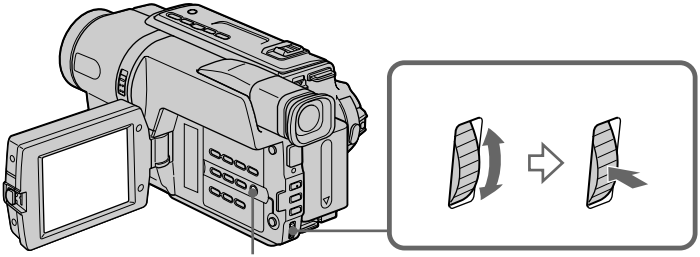


Utilización del modo panorámico

En el modo CAMERA, fije 16:9WIDE en CINEMA o 16:9FULL en en los ajustes de menú (pág. 90).

Utilização do modo panorâmico

No modo CAMERA, ajuste 16:9WIDE para CINEMA ou 16:9FULL em nos parâmetros de menu (pág. 95).



Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Si el modo panorámico se establece en 16:9FULL (CCD-TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

La función de SteadyShot no funciona. Si selecciona 16:9FULL en los ajustes de menú cuando la función de estabilización de imagen esté funcionando, parpadea y la función dejará de funcionar.

En el modo panorámico

No puede seleccionar la función de rebote con FADER.

Indicador de la fecha o la hora

Cuando grabe en el modo 16:9FULL, la fecha o la hora se ampliará en un televisor de pantalla panorámica.

Durante la grabación

Usted no podrá seleccionar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar o modo panorâmico

Ajuste 16:9WIDE para OFF nos parâmetros do menu.

Se o modo panorâmico estiver definido para 16:9FULL (só nos modelos CCD-TRV308/TRV408/TRV608)

A função SteadyShot não funciona. Se seleccionar 16:9FULL nos parâmetros do menu enquanto a função SteadyShot estiver activa, aparece a piscar no ecrã e a função SteadyShot não funciona.

No modo panorâmico

Não é possível utilizar a função de salto vertical da imagem com FADER.

Indicador de data ou hora

Quando efectuar gravações no modo 16:9FULL, o indicador de data ou hora será ampliado nos televisores de ecrã panorâmico.

Durante gravações

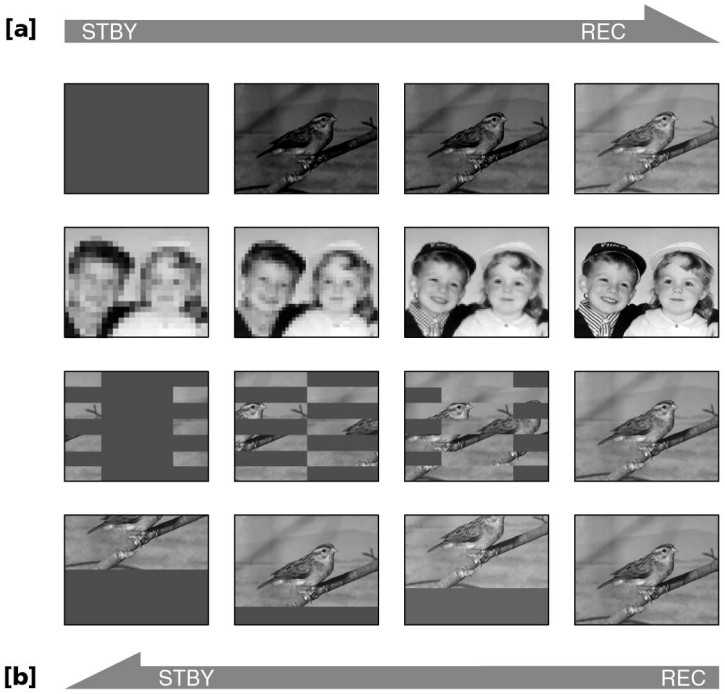
Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Para cancelar o modo panorâmico, ajuste a câmara de vídeo para o modo de espera e regule 16:9WIDE para OFF nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Se puede realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a las grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão

Pode utilizar a fusão de abertura ou de encerramento para dar um aspecto profissional às suas gravações.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color. Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem altera-se gradualmente de preto e branco para cores. Na fusão de encerramento, a imagem altera-se gradualmente de cores para preto e branco.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]
En el modo de espera, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
Para realizar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, pulse FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE* →
sin indicador ← MONOTONE ←

El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

* Aumento gradual solamente

(2) Pulse START/STOP. El indicador de aumento gradual/desvanecimiento dejará de parpadear.
Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Utilização da função de fusão

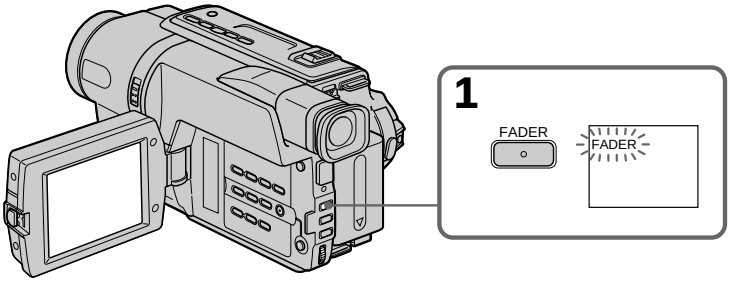
(1) Na fusão de abertura [a]
Durante o modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.
Na fusão de encerramento [b]
Durante o modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado passe a piscar.
O indicador altera-se da maneira seguinte:

→ FADER → M.FADER → STRIPE → BOUNCE* →
nenhum indicador ← MONOTONE ←

O último modo de fusão seleccionado é indicado em primeiro lugar.

* Somente na fusão de abertura

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de piscar.
Após a fusão de abertura/encerramento ser executada, a câmara de vídeo volta automaticamente ao modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual/desvanecimiento
Antes de pulsar START/STOP, pulse FADER hasta que desaparezca el indicador.

Para cancelar a função de fusão
Antes de carregar em START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

El indicador de la fecha, el de la hora y el título no aumentarán gradualmente ni se desvanecerán
Si no necesita estos indicadores, bórrelos antes de utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Cuando esté utilizando la función de rebote, no podrá usar las funciones siguientes:
– Enfoque
– Zoom
– Efectos de imagen

Nota sobre la función de rebote
El indicador BOUNCE no aparecerá en el modo o funciones siguientes:
– D ZOOM activado en los ajustes del menú
– Modo panorámico
– Efectos de imagen
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Utilização da função de fusão

A fusão de abertura ou de encerramento não actua sobre o indicador de data, hora e título
Apague-os antes de utilizar a função de fusão, caso não sejam necessários.

Durante a utilização da função de salto vertical da imagem, não é possível utilizar as funções a seguir:
– Focagem
– Zoom
– Efeito de imagem

Nota acerca da função de salto vertical da imagem
O indicador BOUNCE não aparece nos seguintes modos ou funções:
– D ZOOM está activado nos parâmetros do menu
– Modo panorâmico
– Efeito de imagem
– PROGRAM AE

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

PASTEL [a] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
NEG.ART [b] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [c] : La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en una ilustración.
MOSAIC [d] : La imagen aparece como un mosaico.
SLIM [e] : La imagen se estira verticalmente.
STRETCH [f] : La imagen se ensancha horizontalmente.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

As imagens ser digitalmente processadas para a produção de efeitos especiais, tais como os de filmes ou televisão.

PASTEL [a] : O contraste da imagem é realçado, e a imagem parece um desenho animado.
NEG.ART [b] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem é sépia.
B&W : A imagem é monocromática (a preto e branco).
SOLARIZE [c] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
MOSAIC [d] : A imagem aparece em mosaico.
SLIM [e] : A imagem expande-se verticalmente.
STRETCH [f] : A imagem expande-se horizontalmente.

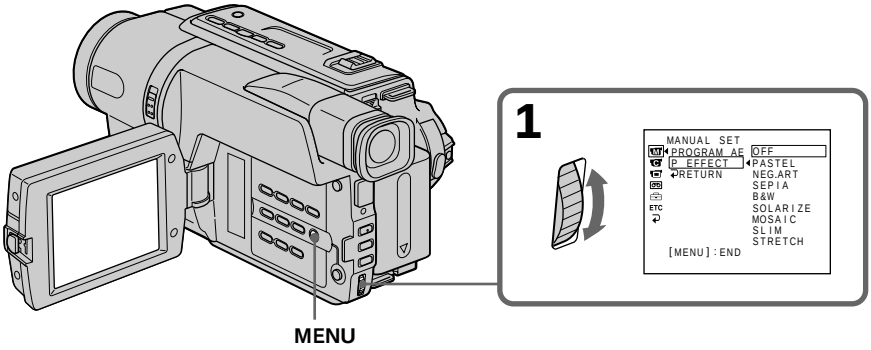
[a] **[b]** **[c]** **[d]** **[e]** **[f]**

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

(1) En el modo CAMERA, seleccione P EFFECT en M de los ajustes del menú (pág. 90).
(2) Seleccione el modo de efectos de imagen deseado en los ajustes del menú, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

(1) No modo CAMERA, seleccione P EFFECT em M nos parâmetros do menu (pág. 95).
(2) Seleccione o modo de efeito de imagem desejado nos parâmetros do menu e carregue no botão SEL/PUSH EXEC.



Para desactivar la función de efectos de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Cuando ajuste el selector POWER en la posición OFF (CHG)

Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Para cancelar a função de efeito de imagem

Ajuste P EFFECT para OFF nos parâmetros do menu.

Quando colocar o interruptor POWER na posição OFF (CHG)

Câmara de vídeo regressa automaticamente ao modo normal.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Es posible seleccionar el modo PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de grabación.

SPOTLIGHT (Proyector)
Este modo evita que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando grabe motivos muy iluminados, como en teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores.

SPORTS (Aprendizaje de deportes)
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

BEACH&SKI (Playa y esquí)
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras cuando exista mucha luz, ya sea directa o reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

SUNSETMOON (Crepúsculo e iluminación lunar)
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté grabando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

LANDSCAPE (Paisaje)
Este modo es ideal para grabar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté grabando un motivo detrás de un cristal o una Malla.

Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) que se adeque aos requerimentos específicos de filmagem.

SPOTLIGHT (Holofote)
Este evita que as faces das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancas quando se filmam motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

PORTRAIT (Retrato suave)
Este ressalta o motivo enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores.

SPORTS (Lição de desporto)
Este minimiza o tremor de objectos em movimento rápido, tal como em partidas de ténis ou golfe.

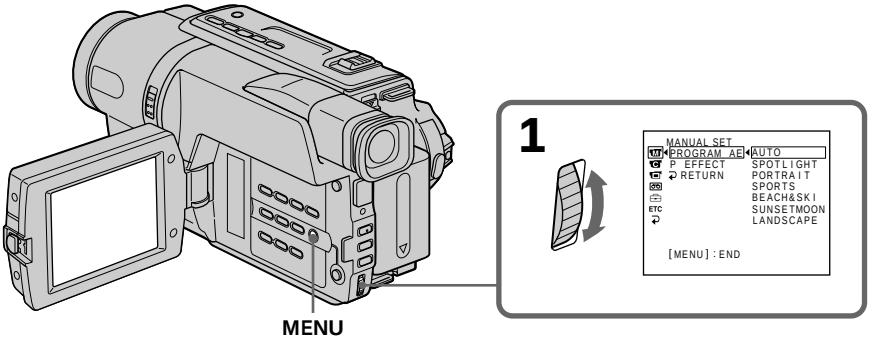
BEACH&SKI (Praia & esqui)
Este evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob iluminações intensas ou luz reflectida, tal como numa praia em pleno verão ou numa rampa de esqui.

SUNSETMOON (Pôr-do-sol & luar)
Este permite-lhe manter a atmosfera em gravações de pôr-do-sol, vistas nocturnas gerais, exibições de fogos de artifício e sinais de néon.

LANDSCAPE (Paisagem)
Este destina-se a gravações de objectos distantes, tais como montanhas, e evita que a câmara de vídeo foque vidros ou telas metálicas em janelas quando desejar gravar um motivo por trás do vidro ou tela.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) En el modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE en M de los ajustes del menú (pág. 90).
(2) Seleccione el modo PROGRAM AE deseado en los ajustes del menú, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC.



Para cancelar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.

Utilização da função PROGRAM AE

(1) No modo CAMERA, seleccione PROGRAM AE em M nos parâmetros do menu (pág. 95).
(2) Seleccione o modo PROGRAM AE desejado nos parâmetros do menu e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC.

Para cancelar a função PROGRAM AE

Ajuste PROGRAM AE para AUTO nos parâmetros do menu.

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Notas

- En los modos de proyector, aprendizaje de deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados a media y a larga distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- Cuando utilice la función de exposición automática programada (PROGRAM AE), no podrá seleccionar la función de rebote con FADER.
- Si NIGHTSHOT está ajustado a ON, la función de exposición programada (PROGRAM AE) no funcionará. (El indicador parpadeará.)

Aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE

Podrá ajustar manualmente la exposición.

Si está grabando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE):

– Modo de retrato suave
– Modo de aprendizaje de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

Notas

- Nos modos Holofote, Lição de desporto e Praia & esqui, não é possível gravar cenas em primeiro plano. Isto porque a câmara de vídeo está ajustada para focar apenas objectos a média e longa distância.
- Nos modos Pôr-do-sol & luar e Paisagem, a câmara de vídeo é ajustada para focar apenas objectos distantes.
- Se estiver a utilizar a função PROGRAM AE, não pode seleccionar a função de salto vertical da imagem com FADER.
- Durante o ajuste de NIGHTSHOT para ON, a função PROGRAM AE não actua. (O indicador pisca.)

Mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada

É possível ajustar a exposição manualmente.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga, tal como lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

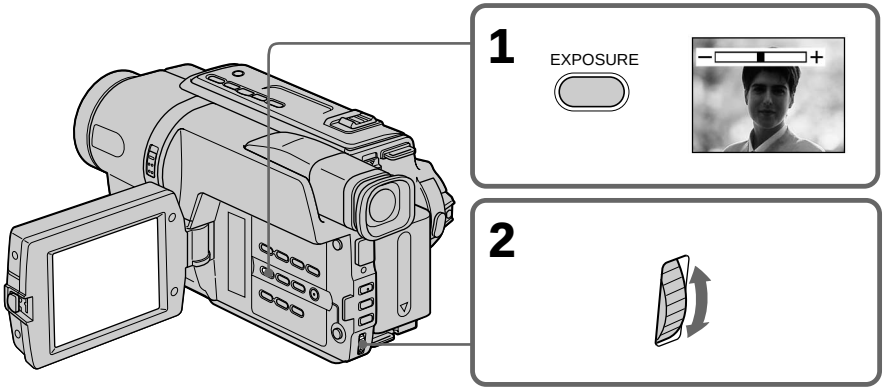
Podem ocorrer tremuras ou mudanças de cor modos a seguir. Em tais casos, desligue a função PROGRAM AE:

– Modo retrato suave
– Modo lição de eesporto

Ajuste manual de la exposición

Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición.
Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
– El motivo está iluminado a contraluz
– Motivo brillante y fondo obscuro
– Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas).

(1) Pulse EXPOSURE en el modo CAMERA. Aparecerá el indicador de exposición en la pantalla.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el brillo.



Para volver al modo de exposición automática

Pulse EXPOSURE.

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, la función de iluminación de fondo no funcionará en el modo CAMERA.

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática:
– si cambia el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE)
– si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir a exposição manualmente.
Regule a exposição manualmente nos seguintes casos:
– Motivo em contraluz
– Motivo claro e fundo escuro
– Para gravar imagens escuras (ex.: cenários nocturnos) com fidelidade

(1) No modo CAMERA, carregue em EXPOSURE.
O indicador de exposição aparece no ecrã.
(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para ajustar a intensidade do brilho.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE.

Nota

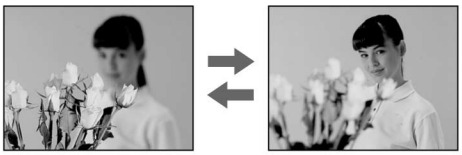
Quando se ajusta manualmente a exposição, a função de contraluz não actua durante o modo CAMERA.

A câmara de vídeo retorna automaticamente ao modo de exposição automática:
– caso altere o modo PROGRAM AE.
– caso deslize NIGHTSHOT até ON.

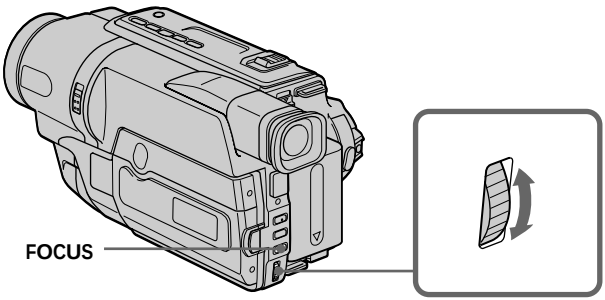
Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al grabar:
  - motivos a través de un vidrio empañado.
  - rayas horizontales.
  - motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo.
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Grabación de un motivo estacionario utilizando un trípode.



(1) En el modo CAMERA, pulse FOCUS. En la pantalla aparecerá el indicador ☞.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para enfocar con nitidez.



Para volver al modo de enfoque automático

Pulse FOCUS.

Focagem manual

Pode obter melhores rsultados mediante o ajuste manual da focagem nos casos a seguir:

- O modo de focagem automática não funciona durante a filmagem de:
  - motivos através de vidros cobertos de gotas de água.
  - tiras horizontais.
  - motivos com pouco contraste e fundo tal como parede ou céu.
- Quando se quer alterar a focagem de um motivo de primeiro plano para plano de fundo.
- Filmagem de um motivo estático com utilização de tripé.

(1) No modo CAMERA, carregue em FOCUS. O indicador ☞ aparece no ecrã.
(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para tornar a focagem nítida.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS.

Enfoque manual

Para enfocar con precisión
Ajuste el zoom enfocando en primer lugar en la posición "T" (telefoto) y después grabe en la posición "W" (gran angular). Esto facilitará el enfoque.

Para grabar cerca del motivo
Enfoque al final de la posición "W" (gran angular).

☞ cambiará a los indicadores siguientes:
- cuando grabe un motivo distante.
- cuando el motivo esté demasiado cerca como para enfocarlo.

Focagem manual

Para focar com precisão
Regule o zoom, focando primeiro na posição «T» (teleobjectiva) e filmando na posição «W» (grande angular). Isto tornará a focagem mais fácil.

Quando se filma perto do motivo
Efectue a focagem na extremidade da posição «W» (grande angular).

☞ altera-se para os seguintes indicadores:
- quando se grava um motivo distante;
- quando o motivo está demasiado perto para ser focado.

Superposición de un título

Es posible seleccionar uno de ocho títulos preajustados y dos títulos personales (pág. 60). También podrá seleccionar el idioma, la posición, el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.

(1) En el modo CAMERA, pulse TITLE para ver el menú del título.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar 🗀, y después púlselo.
(3) Seleccione el título deseado en los ajustes del menú, del menú, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC.
Los títulos se visualizarán en el idioma seleccionado.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el color, el tamaño, o la ubicación, y después púlselo. Aparecerá el elemento.
② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después púlselo.
③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(5) Para completar el ajuste, vuelva a pulsar el dial SEL/PUSH EXEC.
(6) Para iniciar la grabación, pulse START/STOP.
(7) Cuando desee parar la grabación, pulse TITLE.

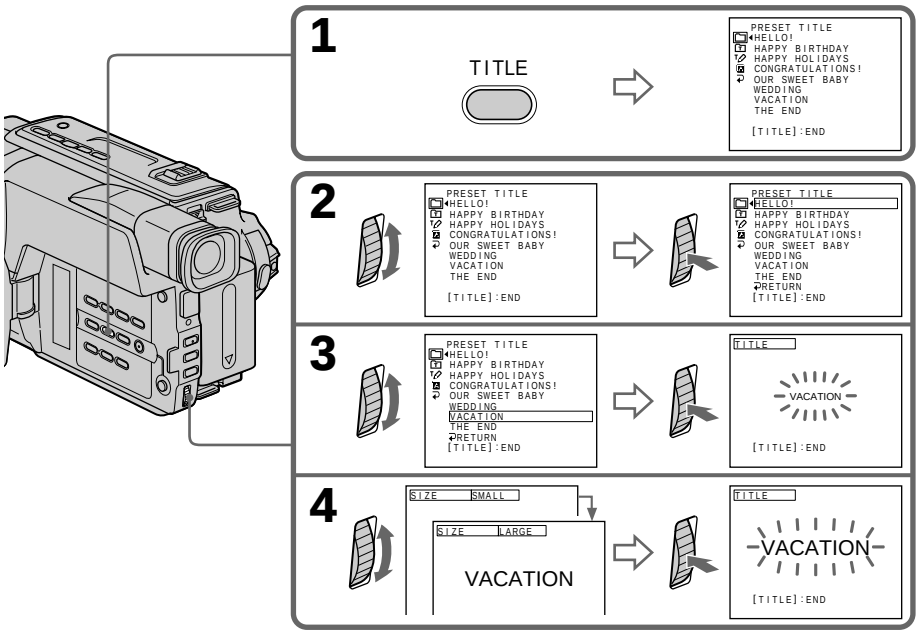
Sobreposição de um título

Pode seleccionar um dos oito títulos pré-ajustados e dois títulos personalizados (pág. 60). Pode também seleccionar o idioma, a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

(1) No modo CAMERA, carregue em TITLE para aceder ao menu de títulos.
(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar 🗀, e depois prima o nítida.
(3) Seleccione o título desejado nos parâmetros do menu, e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Os títulos são indicados no idioma seleccionado.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a posição, e depois carregue no botão. O item aparece.
② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e depois carregue no botão.
③ Repita os passos ① e ② até que o título seja exposto da forma desejada.
(5) Carregue no botão SEL/PUSH EXEC novamente para completar a definição.
(6) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.
(7) Quando quiser parar a gravação do título, carregue em TITLE.

Superposición de un título

Sobreposição de um título



Para superponer el título durante la grabación

Pulse TITLE mientras grabe y realice los pasos 2 a 5. Cuando pulse el dial SEL/PUSH EXEC en el paso 5, el título se superpondrá.

Para seleccionar el idioma de los títulos preajustados

Si desea cambiar el idioma, seleccione [A] antes del paso 2. Después seleccione el idioma y vuelva al paso 2.

Para sobrepor o título durante a gravação

Carregue em TITLE enquanto estiver a gravar e execute os passos 2 a 5. Quando carregar em SEL/PUSH EXEC no passo 5, o título é sobreposto.

Para seleccionar o idioma de um título pré-ajustado

Caso queira alterar o idioma, seleccione [A] antes do passo 2. A seguir, seleccione o idioma desejado e retorne ao passo 2.

Superposición de un título

Nota

Dependiendo del tamaño o de la ubicación del título, es posible que no se visualicen la fecha y la hora, o cualquiera ellas.

Si hace aparecer el menú o el menú de títulos mientras superpone un título

El título no se grabará mientras el menú o el menú del título estén visibles.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione en el paso 2.

Ajuste del título

- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
  Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE (grande). Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL (pequeño) aunque seleccione LARGE (grande).
- La ubicación del título cambiará de la forma siguiente:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Cuanto mayor sea el número de ubicación, más bajo se colocará el título.
  Cuando haya seleccionado el tamaño de título "LARGE," no podrá elegir la posición 9.
  Cuando haya seleccionado el tamaño "LARGE" en el modo CINEMA, no podrá elegir la posición 8 ni la 9.

Cuando haya seleccionado y ajustado el título

No puede grabar el título que aparece en la pantalla.

Cuando superponga un título durante la grabación

No sonarán pitidos.

Mientras esté reproduciendo

Es posible superponer un título. Sin embargo, el título no se grabará en la cinta.
Es posible grabar un título cuando duplique la cinta conectando su videocámara a una videograbadora con el cable conector de audio/vídeo.

Sobreposição de um título

Nota

Dependendo do tamanho ou da posição do título, tanto a data como a hora, ou uma delas podem não aparecer.

Se aparecer o menu ou o menu de títulos ao colocar um título

O título não é gravado enquanto o menu ou o título do menu estiver visível.

Para utilizar um título personalizado

Caso queira utilizar um título personalizado, seleccione no passo 2.

Definição do título

- A cor do título altera-se como segue:
  WHITE (BRANCO) ↔ YELLOW (AMARELO) ↔ VIOLET (VIOLETA) ↔ RED (VERMELHO) ↔ CYAN (CIANICO) ↔ GREEN (VERDE) ↔ BLUE (AZUL)
- O tamanho do título altera-se como segue:
  SMALL (PEQUENO) ↔ LARGE (GRANDE)
  Não pode introduzir 13 caracteres ou mais no tamanho LARGE (GRANDE). Se introduzir mais de 12 caracteres, o tamanho do título passa a SMALL (PEQUENO), mesmo que seleccione LARGE (GRANDE).
- A posição do título altera-se como segue:
  1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9
  Quanto maior for o número da posição, mais baixo o título é posicionado.
  Quando se selecciona o tamanho «LARGE» para o título, não se pode escolher a posição 9.
  Quando se selecciona o tamanho de título «LARGE» no modo CINEMA, não é possível escolher a posição 8 nem a 9.

Quando se está a seleccionar e ajustar o título

Não é possível gravar o título que aparece no ecrã.

Quando se sobrepõe um título durante a gravação

O sinal sonoro não soa.

Durante a reprodução

Pode-se sobrepor um título. No entanto, o título não é gravado na fita.
Pode-se registar um título quando se duplica uma cassete, ligando-se esta câmara de vídeo ao videogravador com o cabo de ligação A/V.

Confección de sus propios títulos

Es posible confeccionar hasta dos títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Pulse TITLE en el modo CAMERA o PLAYER.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar T, y después púlselo.

(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1 SET) o la segunda línea (CUSTOM2 SET), a continuación, pulse el dial.

(4) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar la columna de carácter deseada, y después púlselo.

(5) Gire dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después púlselo.

(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta haber seleccionado todos los caracteres y haber completado el título.

(7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después púlselo. El título se almacenará en la memoria.

(8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, pulse TITLE.

Criação de títulos personalizados

Pode-se criar um total de dois títulos e armazená-los nesta câmara de vídeo. Cada título pode ter um máximo de 20 caracteres.

(1) No modo CAMERA ou PLAYER, carregue em TITLE.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar T e depois carregue no botão.

(3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para selecionar a primeira linha (CUSTOM1 SET) ou a segunda linha (CUSTOM2 SET), depois carregue no botão.

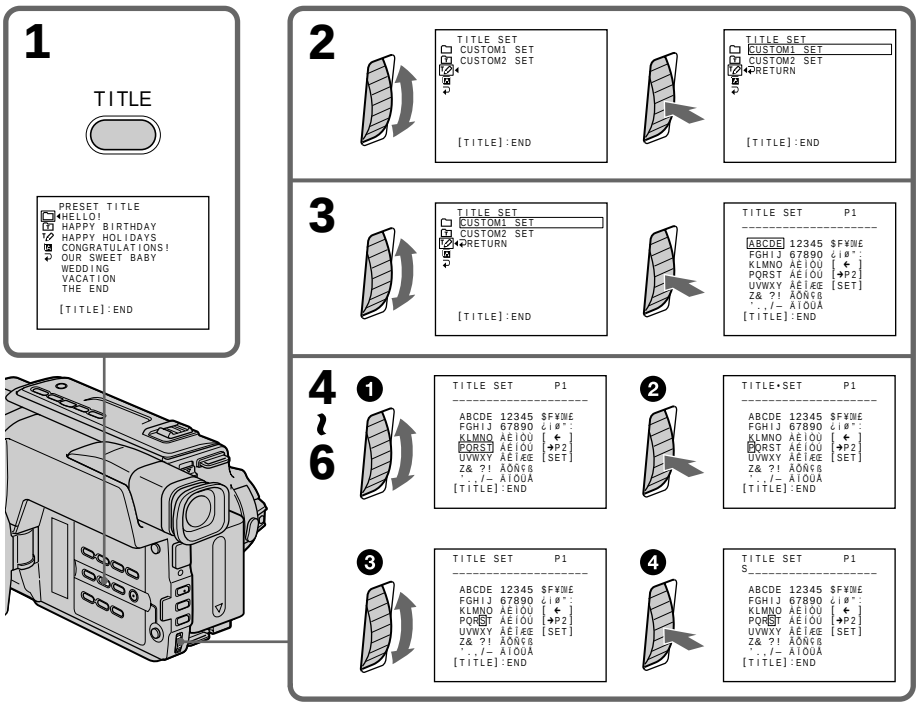
(4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado e depois carregue no botão.

(5) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado e depois carregue no botão.

(6) Repita os passos 4 e 5 até que tenha seleccionado todos os caracteres e completado o seu título.

(7) Para finalizar a criação dos seus títulos personalizados, rode o botão SEL/PUSH EXEC até seleccionar [SET] e depois carregue no botão. O título é armazenado na memória.

(8) Carregue em TITLE para fazer desaparecer o menu de títulos.



Confección de sus propios títulos

Para cambiar un titulo que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, y después pulse el dial SEL/PUSH EXEC. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←], y después púlselo para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un casete en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG) una vez, después devuélvalo a CAMERA, y vuelva al paso 1.
Es recomendable que ponga el interruptor POWER en la posición PLAYER o que extraiga la cinta para que la videocámara no se apague automáticamente mientras escribe los caracteres del título.

Si selecciona [→P2]

Aparecerá el menú para seleccionar el alfabeto y caracteres rusos. Para volver a la pantalla anterior, seleccione [→P1].

Para borrar un carácter

Seleccione [←]. Se borrará el último carácter.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z& ?!], y después seleccione la parte en blanco.

Criação de títulos personalizados

Para alterar um título que tenha armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, conforme o título que deseja alterar, e depois carregue no botão SEL/PUSH EXEC. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar [←] e depois carregue no botão para eliminar o título. O último carácter é apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Se demorar mais de 5 minutos a introduzir os caracteres no modo standby quando está inserida uma cassete na câmara

A alimentação desliga-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecem armazenados na memória. Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) uma vez e depois ajuste-o de novo para CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1.
Recomendamos que coloque o interruptor POWER na posição PLAYER ou que retire a cassete, para que a câmara não se desligue automaticamente quando introduzir os caracteres do título.

Caso seleccione [→P2]

O menu para a selecção de caracteres alfabéticos e russos aparece. Seleccione [→P1] para retornar ao ecrã.

Para apagar um carácter

Seleccione [←]. O último carácter é apagado.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z& ?!], e então seleccione o trecho em branco.

Utilización de la lámpara incorporada

– CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Es posible utilizar la lámpara incorporada de acuerdo con la situación de grabación. La distancia recomendada de la videocámara al motivo es de unos 1,5 metros.

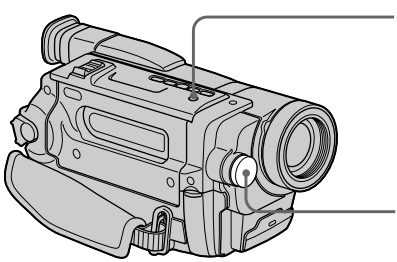
Pulse LIGHT varias veces hasta que aparezca el indicador ON en la pantalla mientras la videocámara se encuentra en modo CAMERA. Se enciende la lámpara incorporada.
Si pone el selector POWER en OFF (CHG), la lámpara incorporada se apagará simultáneamente.
No podrá encender la lámpara incorporada volviendo a poner el selector POWER en CAMERA. Para encender la lámpara incorporada, vuelva a pulsar LIGHT en el modo CAMERA.

Utilização da luz incorporada

– Só nos modelos CCD-TRV107/ TRV308/TRV408/TRV608

Pode-se utilizar a luz incorporada De acordo com as condições de gravção. A distância recomendada entre o objecto e a câmara de vídeo é de aproximadamente 1,5 m.

Com a câmara em modo CAMERA, carregue várias vezes em LIGHT até o indicador ON aparecer no ecrã. A luz incorporada acende-se.
Caso rode o interruptor POWER para OFF (CHG), a luz incorporada apagar-se-á simultaneamente. Não será possível acender a luz incorporada ao girar novamente o interruptor POWER para CAMERA. Para acender de novo a luz incorporada, carregue em LIGHT novamente no modo CAMERA.



Para apagar la lámpara incorporada

Pulse LIGHT varias veces hasta que no aparezca ningún indicador en la pantalla.

Para hacer que la lámpara incorporada se encienda automáticamente

Pulse LIGHT varias veces hasta que el indicador AUTO aparezca en la pantalla.
La lámpara incorporada se encenderá y apagará automáticamente de acuerdo con el brillo ambiental.

Para apagar a luz incorporada

Carregue várias vezes em LIGHT até desaparecem todos os indicadores do ecrã.

Para acender a luz incorporada automaticamente

Carregue várias vezes em LIGHT até o indicador AUTO aparecer no ecrã.
A luz incorporada acende-se e apaga-se automaticamente de acordo com a intensidade de brilho do ambiente.

Utilización de la lámpara incorporada

PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no tocar la sección de iluminación, porque la ventanilla de plástico y las superficies circundantes estarán calientes cuando la lámpara esté encendida. Estas partes permanecerán calientes durante cierto tiempo después de haber apagado la lámpara.

PELIGRO

No deje que los niños manejen la lámpara.
Esta lámpara emite luz y calor intensos. Utilícela con precaución para reducir el riesgo de incendios o lesiones.
Mantenga a las personas y los objetos a una distancia mínima de la lámpara de 1,22 m mientras la utilice o esté caliente.
Cuando no vaya a utilizar la lámpara, apáguela.

Cuando pulse LIGHT

El indicador cambiará de la forma siguiente:

→ AUTO → ON → sin indicador →

Notas

- La lámpara incorporada se apaga automáticamente en los siguientes casos:
  – Cuando permanece encendida en modo AUTO (AUTO) durante más de 5 minutos.
  – Cuando la haya dejado encendida durante más de 5 minutos sin videocasete insertado o después de haberse acabado la cinta.

  Para volver a encender la lámpara, pulse de nuevo LIGHT.
- Cuando la lámpara incorporada está encendida, la batería se descargará con rapidez. Apague la batería cuando no la utilice.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara, apague la lámpara y extraiga la batería a fin de evitar que se encienda la lámpara accidentalmente.
- Cuando se produce un parpadeo al filmar en modo AUTO (AUTO), pulse LIGHT hasta que aparezca el indicador ON.

Utilização da luz incorporada

ATENÇÃO

Cuidado para não tocar na secção de iluminação, pois a janela de plástico e as superfícies ao redor estarão quentes enquanto a luz estiver acesa, e permanecerão quentes por algum tempo, depois da luz se apagar.

PERIGO

Não deve ser manipulada por crianças.
Emite calor e iluminação intensos. Utilize com cuidado para reduzir o risco de incêndios ou ferimentos pessoais.
Durante a utilização e até à lâmpada arrefecer, não aponte directamente a luz a pessoas ou materiais que estejam a menos de 1,22 m.
Apague a luz quando não estiver em uso.

Quando carrega em LIGHT

O indicador altera-se da maneira seguinte:

→ AUTO → ON → nenhum indicador →

Notas

- A luz incorporada apaga-se automaticamente nos casos a seguir:
  – Quando permanece no modo AUTO (AUTO) durante mais de 5 minutos.
  – Quando permanece acesa durante mais de 5 minutos sem nenhuma cassete inserida ou após a cassete ter chegado ao fim.

  Para acender de novo a luz incorporada, carregue em LIGHT novamente.
- A bateria descarrega rapidamente quando a lâmpada incorporada está ligada. Desligue a lâmpada quando não estiver a utilizá-la.
- Quando não estiver a utilizar a câmara de vídeo, apague a luz incorporada e remova a bateria recarregável para evitar que a luz incorporada seja activada acidentalmente.
- Se a imagem tremer quando estiver a filmar no modo AUTO (AUTO), carregue em LIGHT até aparecer o indicador ON.

Utilización de la lámpara incorporada

- La luz integrada puede encenderse o apagarse al utilizar las funciones PROGRAM AE o de grabación a contraluz al filmar en modo AUTO (AUTO).
- La lámpara incorporada puede apagarse cuando inserte o extraiga un videocasete.
- Cuando la función de búsqueda de fin esté trabajando, la lámpara incorporada estará apagada.
- Cuando utilice un objetivo de conversión (opcional), éste puede bloquear el haz de luz de la lámpara incorporada y es posible que no ilumine el motivo correctamente.

Utilização da luz incorporada

- Quando estiver a filmar no modo AUTO, a luz incorporada pode acender-se e apagar-se se utilizar a função PROGRAM AE ou a função de contraluz (AUTO).
- A luz incorporada pode apagar-se quando inserir ou ejectar uma cassete.
- Durante a operação da função de procura do final, a luz apaga-se.
- Quando utilizar a lente de conversão (opcional), a lâmpada incorporada é bloqueada e pode não iluminar o motivo correctamente.

Reemplazo de la bombilla

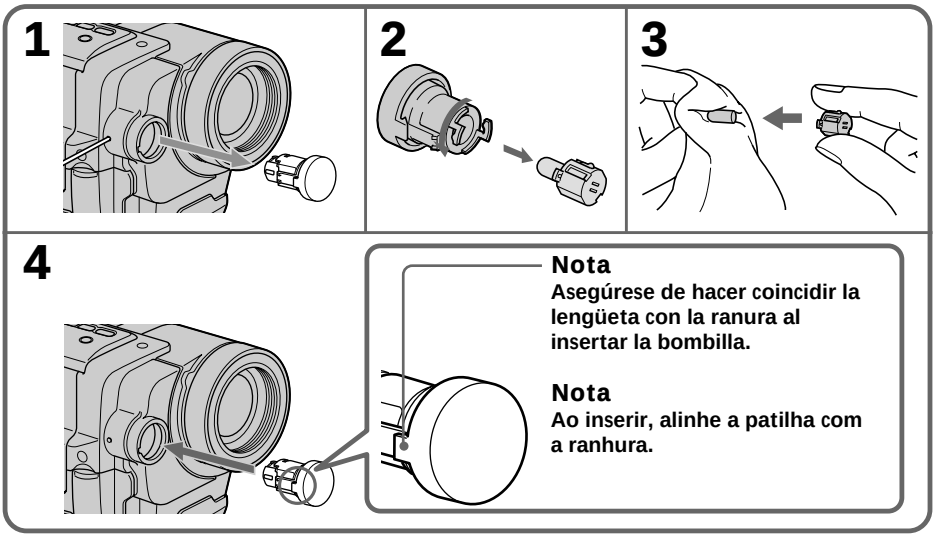
Utilice una bombilla halógena Sony XB-3D (opcional). La bombilla halógena suministrada no se encuentra a la venta en el mercado. Adquiera una bombilla halógena Sony XB-3D. Desconecte la fuente de alimentación antes de sustituir la bombilla.

(1) Extraiga la unidad de la lámpara incorporada empujando a través del orificio situado debajo de la misma utilizando un alambre.
(2) Gire el portabombilla hacia la izquierda y extráigalo de la unidad de la lámpara incorporada.
(3) Reemplace la bombilla utilizando un paño seco.
(4) Fije la bombilla girándola hacia la derecha, y después reemplace la unidad de la lámpara incorporada.

Substituição da lâmpada

Utilize a lâmpada de halogénio XB-3D da Sony (opcional). A lâmpada de halogénio fornecida não existe para venda no mercado. Compre a lâmpada de halogénio XB-3D da Sony. Desligue a câmara de vídeo antes de substituir a lâmpada.

(1) Remova a unidade de lâmpada incorporada enquanto faz pressão no o orifício sob a unidade de lâmpada incorporada com um arame.
(2) Gire o receptáculo da lâmpada para a esquerda e retire-o da unidade de lâmpada incorporada.
(3) Substitua a lâmpada utilizando um pano seco.
(4) Fixe o receptáculo da lâmpada, girando-o para a direita, e depois substitua a unidade de lâmpada incorporada.



Utilización de la lámpara incorporada

PRECAUCIONES

- Cuando reemplace la bombilla, utilice otra halógena XB-3D Sony (opcional) para reducir el riesgo de incendios.
- Para evitar la posibilidad de quemarse, desconecte la fuente de alimentación antes de reemplazar la bombilla, y no la toque hasta que esté suficientemente fría (después de unos 30 minutos o más).

Nota

Para evitar que la bombilla se ensucie con huellas dactilares, manéjela con un paño seco, etc. Si la bombilla se ensucia, límpiela completamente.

Utilização da luz incorporada

CUIDADOS

- Ao substituir a lâmpada, utilize somente a lâmpada de halogénio XB-3D da Sony (opcional) para reduzir o risco de incêndios.
- Para evitar possíveis riscos de queimaduras, desligue a fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada, e não toque na lâmpada até que a mesma arrefeça o suficiente para ser manuseada (aproximadamente 30 minutos ou mais).

Nota

Para evitar que a lâmpada fique manchada com impressões digitais, manuseie-a com um pano seco, etc. Se a lâmpada ficar manchada, limpe-a completamente.

— Edición —

Duplicación de una cinta

Utilizando un cable de conexión de audio/vídeo

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable de conexión de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
Usted podrá grabar y editar una imagen con la videograbadora conectada utilizando su videocámara como unidad de reproducción.
Ajuste DISPLAY a LCD en ETC de los ajustes del menú (El ajuste predeterminado es LCD.)
Si no hace que desaparezcan los indicadores, se grabarán en la cinta.

Para que los indicadores desaparezcan, pulse los siguientes botones:

– DISPLAY en la videocámara
– DISPLAY en el mando a distancia (CCD-TRV107/TRV408 solamente)

(1) Inserte un videocasete en blanco (en uno en el que desee grabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE. Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en PLAYER.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Para más información, consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

— Edição —

Duplicação de uma cassete

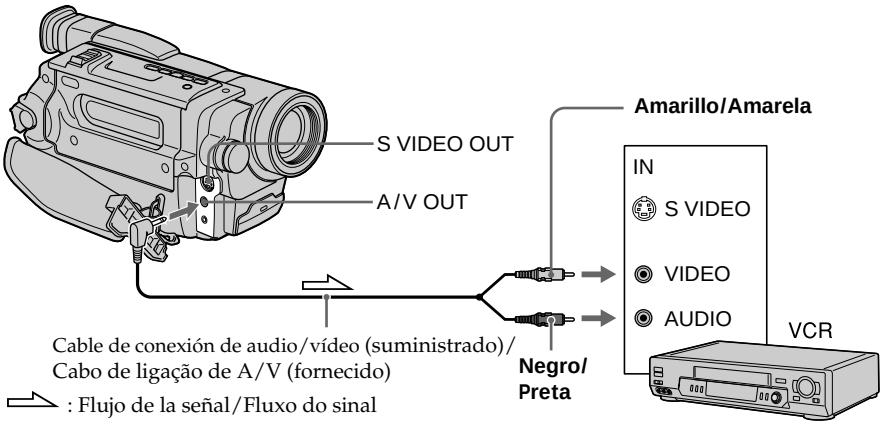
Utilização do cabo de ligação de A/V

Ligue a câmara de vídeo ao videogravador através do cabo de ligação de A/V fornecido com câmara de vídeo.
Pode-se gravar e editar uma imagem com o videogravador ligado, utilizando a câmara de vídeo como um reprodutor.
Ajuste DISPLAY para LCD em ETC nos parâmetros do menu (O pré-ajuste de fábrica é LCD).
Se os indicadores não desaparecerem, significa que estão gravados nas cassetes.

Faça desaparecer os indicadores carregando nos seguintes botões:

– DISPLAY na câmara
– DISPLAY no telecomando (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408)

(1) Insira uma cassete virgem (ou uma cassete que deseja regravar) no gravador de vídeo e insira a cassete gravada (matriz) na câmara de vídeo.
(2) Ajuste o selector de entrada do videogravador para LINE. Consulte o manual de instruções do seu videogravador para mais informações.
(3) Ajuste o interruptor POWER para PLAYER.
(4) Reproduza a cassete gravada na câmara de vídeo.
(5) Inicie a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador para mais informações.



Duplicación de una cinta

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta
Pulse ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Para evitar el deterioro de las imágenes al duplicar
Ponga EDIT en ON en los ajustes del menú antes de la duplicación.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes:
8 mm, Hi8, Digital 8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, ED Betamax, mini DV, o DV

Si su videograbadora permite grabaciones estereofónicas
Conecte el cable de conexión de audio/vídeo suministrado en la toma de entrada izquierda (blanca) de la videograbadora.

Si su videograbadora posee toma de S video
Realice la conexión mediante un cable de S video (opcional) para obtener imágenes en pantalla de calidad óptima.
Con esta conexión, no es necesitará conectar el enchufe amarillo (vídeo) del cable de conexión de audio/vídeo.
Conecte un cable de S video (opcional) a las tomas de S video de la videocámara y de la videograbadora.

Duplicação de uma cassete

Quando tiver concluído a duplicação de uma cassete
Carregue em ■ tanto na câmara de vídeo como no videogravador.

Para evitar a deterioração de imagens da duplicação
Ajuste EDIT para ON nos parâmetros do menu antes da duplicação.

Pode editar em videogravadores que suportem os sistemas:
8 mm, Hi8, Digital 8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, ED Betamax, mini DV, ou DV

Se o seu videogravador for de tipo estéreo
Ligue a ficha de áudio do cabo de ligação A/V fornecido, com a tomada de entrada (branca) esquerda do seu videogravador.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de S Vídeo
Efectue a ligação com um cabo S VIDEO (opcional) para obter imagens com excelente qualidade.
Com esta ligação, não precisa ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo S VIDEO (opcional) às tomadas S VIDEO da câmara e do videogravador.

Copia fácil de una cinta – Copia fácil

Si se ha conectado la videograbadora, la función de copia se puede controlar fácilmente utilizando la videocámara.
Puede seleccionar uno de los ocho títulos preajustados y dos títulos personalizados almacenados en la videocámara como se indica en "Confección de sus propios títulos" (pág. 60).
Seleccione el color, tamaño y color de fondo que desee para los títulos.

Utilización de la función de Copia fácil

Paso 1 Conecte la videograbadora (pág. 68).
Paso 2 Ajuste la videograbadora para que funcione con la videocámara (pág. 69 a 73).
Paso 3 Seleccione el título (pág. 73).
Paso 4 Seleccione el modo de copia (pág. 74).
Paso 5 Ejecución de la copia fácil (pág. 75).

Si vuelve a utilizar la misma videograbadora para la copia, puede omitir el paso 2.
Si no desea incluir un título, puede omitir el paso 3.

Paso 1: Conecte la videograbadora

Hágalo como se indica en la página 66.

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes:
8 mm, Hi8, Digital 8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, ED Betamax, mini DV, o DV

Si la videograbadora dispone de una toma para S video
Realice la conexión mediante un cable S video (opcional) para obtener imágenes en pantalla de calidad óptima.
Con esta conexión, no es necesario conectar el enchufe amarillo (video) del cable de conexión de audio/vídeo.
Conecte el cable de S vídeo (opcional) a las tomas de S vídeo de la videocámara y de la videograbadora.

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Se ligar o videogravador pode controlar facilmente o funcionamento respectivo para fazer cópias utilizando a câmara de vídeo.
Pode seleccionar um de oito títulos pré-definidos e dois títulos personalizados armazenados na câmara conforme explicado no capítulo «Criação de títulos personalizados» (pág. 60). Seleccione a cor, o tamanho e a cor de fundo dos títulos.

Utilizar a função Cópia fácil

Passo 1 Ligando o videogravador (pág. 68).
Passo 2 Ajustando o videogravador para que funcione com a câmara de vídeo (pág. 69 a 73).
Passo 3 Seleccionando o título (pág. 73).
Passo 4 Seleccionando o modo de cópia (pág. 74).
Passo 5 Executando a cópia Fácil (pág. 75).

Se fizer uma cópia usando o mesmo videogravador, pode saltar o passo 2.
Se não quiser colocar um título, pode saltar o passo 3.

Passo 1: Ligar o videogravador

Ligue os dispositivos como ilustrado na página 66.

Pode editar em videogravadores que suportem os sistemas:
8 mm, Hi8, Digital 8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, ED Betamax, mini DV, ou DV

Caso videogravador possua uma tomada de S Vídeo
Efectue a ligação com um cabo de vídeo S (opcional) para obter imagens com excelente qualidade.
Com esta ligação, não precisa ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (opcional) às tomadas de vídeo S da câmara e do videogravador.

Copia fácil de una cinta – Copia fácil

Paso 2: Ajuste la videograbadora para que funcione con la videocámara

Puede controlar la videograbadora con el mando a distancia inalámbrico.

(1) Ajuste de los modos para desactivar la pausa de grabado en la videograbadora

① Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.
② Encienda la videograbadora conectada y, a continuación, ponga el selector de entradas en LINE.
Al conectar una videocámara, ponga el interruptor de encendido en VTR/VCR.
③ Pulse EASY DUBBING para ver el menú.
④ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SETUP y, a continuación, pulse el dial.
⑤ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE, a continuación, pulse el dial.
⑥ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de cancelación de la pausa de la grabación de la videograbadora, a continuación, pulse el dial.

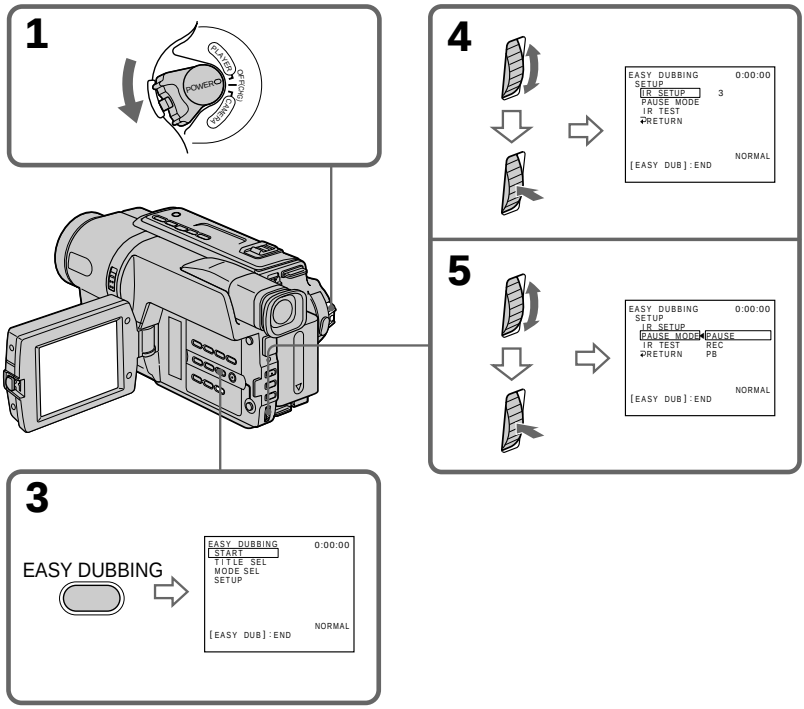
Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Passo 2: Ajustand o videogravador para funcione com a câmara de vídeo

Pode comandar o videogravador com o comando sem fios.

(1) Ajustando os modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

① Ajuste o interruptor POWER para PLAYER na câmara.
② Ligue o videogravador ligado e, a seguir, ajuste o selector de entrada para LINE. Quando ligar a câmara de vídeo ajuste o interruptor de alimentação para VTR/VCR.
③ Carregue em EASY DUBBING para ver o menu.
④ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar SETUP e, a seguir, carregue no botão.
⑤ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar PAUSE MODE e, a seguir, carregue no botão.
⑥ Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo a fim de cancelar a pausa de gravação no videogravador e, a seguir, carregue no botão.



Copia fácil de una cinta – Copia fácil

Botones para cancelar la pausa de la grabación en la videograbadora

Los botones son distintos en función de la videograbadora. Para cancelar la pausa de grabación:

– Seleccione PAUSE si el botón para cancelar la pausa de grabación es ❚❚.
– Seleccione REC si el botón para cancelar la pausa de grabación es ●.
– Seleccione PB si el botón para cancelar la pausa de grabación es ►.

(2) Ajuste del código IR SETUP

① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP y, a continuación, pulse el dial.
② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el código IR SETUP de la videograbadora y, a continuación, pulse el dial.

Consulte el código en "Acerca del código IR SETUP" (pág. 71).

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Botões para cancelar a pausa de gravação no VCR

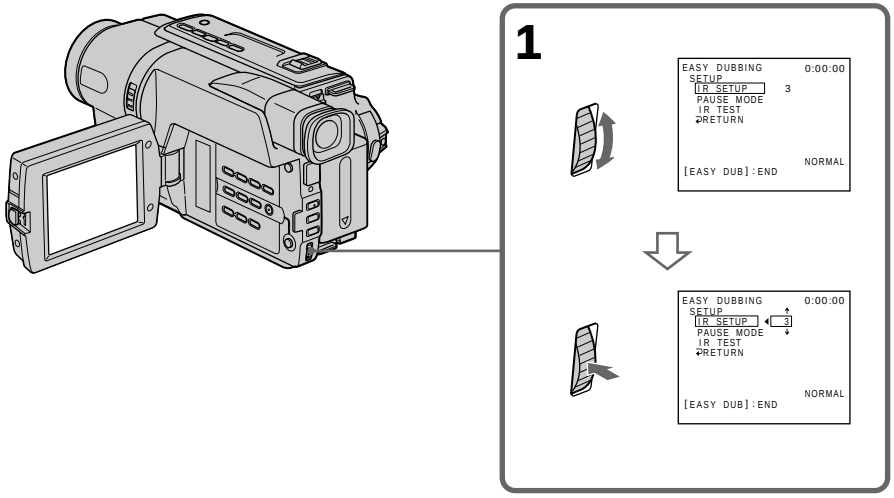
Os botões podem variar dependendo do videogravador. Para cancelar a pausa de gravação:

– Seleccione PAUSE se o botão para cancelar a pausa de gravação for ❚❚.
– Seleccione REC se o botão para cancelar a pausa de gravação for ●.
– Seleccione PB se o botão para cancelar a pausa de gravação for ►.

(2) Ajustar o código IR SETUP

① Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP e, a seguir, carregue no botão.
② Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP do videogravador e, a seguir, carregue no botão.

Verifique o código no capítulo «Sobre o código IR SETUP» (pág. 71).



Copia fácil de una cinta – Copia fácil

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP se almacena en la memoria de su videocámara. Asegúrese de fijar el código correcto para su videograbadora. El ajuste por defecto es Código número 3.

Marca/ NOVA	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Admiral (M. Wards)	89
Aiwa	80, 47, 54
Akai	49, 51
Audio Dynamic	21, 35
Bell&Howell (M. Wards)	36
Brocsonic	70, 82, 21
Canon	77, 78
Citizen	47
Craig	73, 47
Curtis Mathis	8, 80, 77
Daewoo	26, 40, 77
DBX	21, 33, 35
Dimensia	8
Emerson	26, 82, 59, 48, 70, 81, 80
Fisher	36, 45, 37, 44
Funai	80
General Electric	8, 77, 32*, 94*, 101
Goldstar/LG	47
GO VIDEO	71
Hitachi	78, 8, 42
HQ	40
Instant Replay	77, 78
JC Penny	77, 42, 8, 36, 21, 33, 35
JVC	21, 12, 13, 14, 33, 35
Kenwood	21, 33, 47, 35
LXI (Sears)	80, 47, 42, 44, 45, 36, 37, 49
Magnavox	83, 78, 77, 17
Marantz	21, 33, 35
Marta	47
Memorex	77, 37
Minolta	42, 8

* Componente TV/VCR

Nota sobre el código IR SETUP

No es posible utilizar la función Copia fácil si la videograbadora no permite los códigos IR SETUP.

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP está armazenado na memória da câmara de vídeo. Ajustar o código correcto de acordo com a videogravador. O ajuste padrão é o código número 3.

Marca/ NOVA	Código IR SETUP/ Código IR SETUP
Mitsubishi/MGA	28, 22, 23, 24, 29
Multitech	23, 80, 32
NEC	21, 33, 35
Olympic	77, 78
Optimus	22
Orion	60
Panasonic	16, 17, 78, 77
Pentax	42, 8
Philco	78, 77, 26, 70
Philips	47, 83, 78, 77
Pioneer	78
Quasar	78, 77, 16, 17, 6
RCA/PROSCAN	8, 42, 16, 77, 83, 7, 40, 41, 78, 78*, 101
Realistic	77, 36, 88, 37, 22, 80
Sansui	21
Singer	73
Samsung	94, 41, 32, 24, 32*, 94*, 24*
Sanyo	36, 37, 26, 36, 47
Scott	40, 41, 32, 37, 28, 22, 23, 24
Sharp	89, 88
Shintom	73
Signature 2000 (M. Wards)	80, 89
Sylvania	83, 78, 77, 80
Symphonic	80
Tashiro	47
Tatung	21, 33, 35
Teac	21, 33, 80, 35
Technics	77, 78
Toshiba	40, 7, 49
Wards	89, 88, 37, 95, 47
Yamaha	36, 21, 33, 35
Zenith	95

* Componente TV/VCR

Nota sobre o código IR SETUP

Não é possível utilizar a função de cópia fácil se o videogravador não suportar os códigos IR SETUP.

Copia fácil de una cinta – Copia fácil

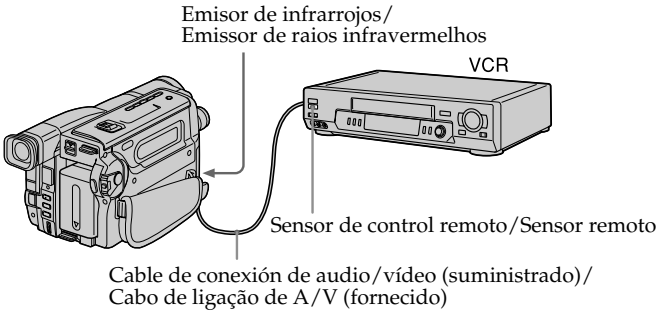
(3) Colocación de la videocámara y la videograbadora una frente a la otra

Localice el emisor de infrarrojos de la videocámara y diríjalo al sensor de control remoto de la videograbadora.
Sitúe los dispositivos a 30 cm de distancia aproximadamente y asegúrese de que no hay obstáculos entre ellos.

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

(3) Ajustar a câmara de vídeo e o videogravador para uma comunicação directa

Localize o emissor de raios infravermelhos da câmara e coloque-o na direção do sensor remoto do videogravador.
Posicione os dispositivos a uma distância aproximada de 30 cm um do outro e remova quaisquer obstáculos entre eles.


Emisor de infrarrojos/
Emissor de raios infravermelhos
VCR
Sensor de control remoto/Sensor remoto
Cable de conexión de audio/vídeo (suministrado)/
Cabo de ligação de A/V (fornecido)

(4) Comprobación del funcionamiento de la videograbadora

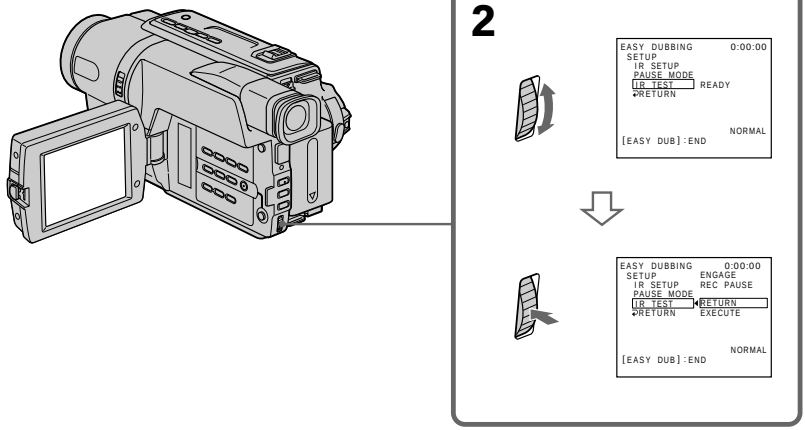
① Introduzca una cinta virgen en la videograbadora y active la pausa de grabación.
② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST y, a continuación, pulse el dial.
③ Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.

Si la videograbadora empieza a grabar, la disposición de los equipos es correcta.
Cuando termine, el indicador cambiará a COMPLETE.

(4) Confirmar a operacionalidade do VCR

① Insira uma fita que possa ser gravada no videogravador e, a seguir, coloque em pausa de gravação.
② Rode o da câmara SEL/PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e, a seguir, videogravador.
③ Rode o da câmara SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e, a seguir, videogravador.

Se o videogravador começar a gravar, o ajuste está correcto.
Ao terminar, o indicador muda para COMPLETE.



Copia fácil de una cinta – Copia fácil

Si la videograbadora no funciona correctamente

- Después de consultar el código en "Acerca del código IR SETUP," active IR SETUP o PAUSE MODE otra vez.
- Sitúe la videocámara a, por lo menos, 30 cm de la videograbadora.
- Consulte el manual de funcionamiento de la videograbadora.

Paso 3: Seleccione el título

Puede seleccionar el título, color, tamaño y color de fondo.
CUSTOM1 y CUSTOM2 son títulos personalizados almacenados en la videocámara, tal como se explica en "Confección de sus propios títulos" (pág. 60).

(1) Presione EASY DUBBING para ver el menú.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE SEL y, a continuación pulse el dial.
(3) Seleccione el título deseado en los ajustes de menú y, a continuación, pulse el dial. Se muestran los títulos.
(4) Modifique el color, tamaño o color de fondo, si fuera necesario.
① Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el color, tamaño o color de fondo, a continuación pulse el dial. El elemento aparece.
② Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado y, a continuación pulse el dial.
③ Repita los pasos ① y ② hasta que el aspecto del título sea el deseado.
④ Pulse el dial SEL/PUSH EXEC de nuevo para completar el proceso.

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

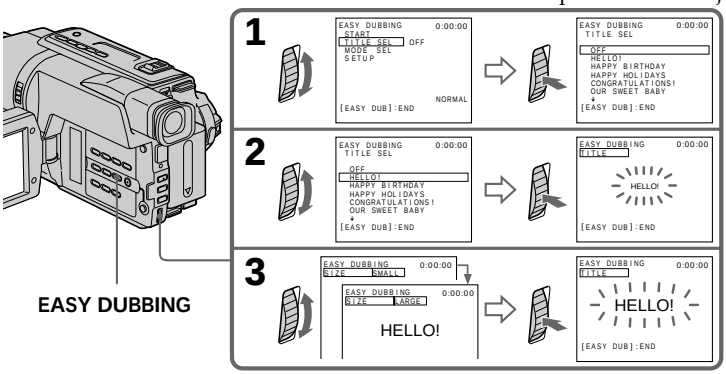
Quando o VCR não funcionar correctamente

- Se de verificar o código em «Sobre o código IR SETUP,» ajuste IR SETUP ou PAUSE MODE novamente.
- Coloque a câmara de vídeo a uma distância de pelo menos de 30 cm do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do videogravador.

Passo 3: Seleccionando o título

Pode seleccionar o título, a cor, o tamanho e a cor de fundo.
CUSTOM1 e CUSTOM2 são títulos personalizados memorizados na câmara de vídeo, conforme descrito no capítulo «Criação de títulos personalizados» (pág. 60).

(1) Carregue em EASY DUBBING para ver o menu.
(2) Rode o da câmara SEL/PUSH EXEC para seleccionar TITLE SEL e, a seguir, videogravador.
(3) Seleccione o título desejado nos parâmetros de menu e, a seguir, videogravador. Os títulos aparecem.
(4) Se desejar, altere a cor, tamanho e a cor de fundo do título.
① Rode o da câmara SEL/PUSH EXEC para seleccionar a cor, o tamanho ou a cor de fundo e, a seguir, videogravador. O item aparece.
② Rode da câmara SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado e, a seguir, videogravador.
③ Repita os passos ① e ② até que o título apareça da forma desejada.
④ Carregue no da câmara SEL/PUSH EXEC novamente para concluir o ajuste.



Copia fácil de una cinta – Copia fácil

Nota
Sólo se puede titular la cinta de la videograbadora.

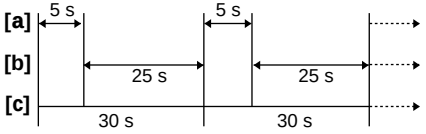
Control del aspecto del título
- El color del título cambia en el orden siguiente: WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul)
- El tamaño del título cambia en el orden siguiente: SMALL (pequeño) ↔ LARGE (grande)
- El color de fondo cambia en el orden siguiente: FADE ↔ WHITE (blanco) ↔ YELLOW (amarillo) ↔ VIOLET (violeta) ↔ RED (rojo) ↔ CYAN (azul verdoso) ↔ GREEN (verde) ↔ BLUE (azul) ↔ BLACK (negra)

Paso 4: Seleccione el modo de copia

Puede seleccionar grabación normal (NORMAL) o grabación a intervalos (PREVIEW).

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL y, a continuación, pulse el dial.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo de copia, a continuación, pulse el dial.
- – NORMAL: puede grabar en la videograbadora normalmente.
- – PREVIEW: puede realizar una copia de un lapso de tiempo si fija la videocámara en reproducción automática y modo de espera en forma secuencial.



[a]: Grabación (VCR)
[b]: Tiempo de espera(VCR)
[c]: Tiempo de reproducción (videocámara)

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Nota
Só pode dar um título à cassete do videogravador.

Ajuste de título
- A cor do título muda da seguinte maneira: WHITE (BRANCO) ↔ YELLOW (AMARELO) ↔ VIOLET (VIOLETA) ↔ RED (VERMELHO) ↔ CYAN (CIANICO) ↔ GREEN (VERDE) ↔ BLUE (AZUL)
- O tamanho do título muda da seguinte maneira: SMALL (PEQUENO) ↔ LARGE (GRANDE)
- A cor de fundo muda da seguinte maneira: FADE ↔ WHITE (BRANCO) ↔ YELLOW (AMARELO) ↔ VIOLET (VIOLETA) ↔ RED (VERMELHO) ↔ CYAN (CIANICO) ↔ GREEN (VERDE) ↔ BLUE (AZUL) ↔ BLACK (PLETO)

Passo 4: Seleccionando o modo de cópia

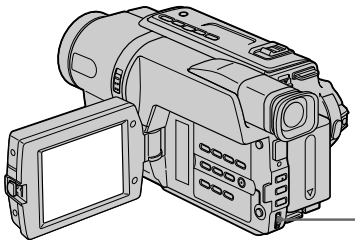
Pode seleccionar a gravação normal (NORMAL) ou por intervalos (PREVIEW).

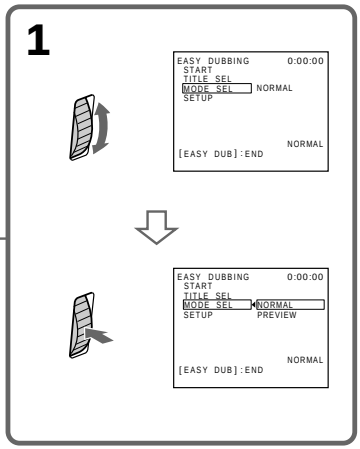
(1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar MODE SEL e, a seguir, carregue no botão.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo de cópia e carregue no o botão.
- – NORMAL: pode gravar normalmente no videogravador.
- – PREVIEW: pode fazer uma cópia do espaço de tempo, ajustando a câmara de vídeo para a reprodução automática e para a entrada no modo de espera (standby) em sequência.

[a]: Gravação (VCR)
[b]: Tempo de espera (VCR)
[c]: Tempo de reprodução (câmera de vídeo)

Copia fácil de una cinta – Copia fácil





Paso 5: Ejecución de la copia fácil

Asegúrese de que la videocámara y la videograbadora están conectadas, y que ésta última tiene activada la pausa de grabación.
Si utiliza una videocámara, ponga su interruptor POWER en VTR/VCR. Ponga el interruptor POWER de la videocámara en PLAYER.

(1) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar START, a continuación pulse el dial.

(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, a continuación pulse el dial.

Al final del proceso de copiado, la videocámara y la videograbadora se detienen automáticamente.

Interrupción del copiado durante la edición

Pulse ■ en la videocámara.

Para salir de la función de copia fácil

La videocámara se detiene cuando el copiado termina. A continuación, el visor muestra START en los ajustes de menú.
Pulse EASY DUBBING para salir de la función Copia fácil.

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Passo 5: Executando a cópia Fácil

Certifique-se que câmara de vídeo e o videogravador estão ligados e que o videogravador está em pausa de gravação.
Quando usar um câmara de vídeo, ajuste o interruptor POWER para VTR/VCR. Ajuste o interruptor POWER da câmara de vídeo para PLAYER.

(1) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar START e, a seguir, carregue no botão.

(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e, a seguir, carregue no botão.

Quando a cópia terminar, a câmara de vídeo e o videogravador param automaticamente.

Para parar a cópia durante a edição

Carregue em ■ na câmera de vídeo.

Para sair da função Cópia fácil

A câmara de vídeo pára quando a cópia estiver concluída. A seguir, o visor volta a START nos parâmetros de menu.
Carregue em EASY DUBBING para sair da função de cópia fácil.

Copia fácil de una cinta – Copia fácil

Nota

Si establece el color de fondo en FADE en el paso 3, en función de la videograbadora conectada, la imagen no se mostrará correctamente.

No se puede grabar en la videograbadora si:

– Se ha acabado la cinta.
– La posición de la lengüeta de protección contra grabaciones permite ver la marca roja.
– El código IR SETUP utilizado no es el correcto.
– El botón utilizado para cancelar la pausa de grabación no es el correcto.

En la pantalla aparecerá NOT READY cuando:

No se ha realizado la configuración, o START.

Copiar uma cassete facilmente – Cópia fácil

Nota

Se definir a cor de fundo para FADE no passo 3, a imagem pode não aparecer correctamente dependendo do videogravador ligado.

Não pode gravar no videogravador quando:

– A cassete chegar ao fim.
– A patilha de protecção contra gravação mostrar a marca vermelha.
– O código IR SETUP não estiver correcto.
– O botão usado para cancelar a pausa de gravação não estiver correcto.

A indicação NOT READY aparece no ecrã quando:

START não for executado.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

– CCD-TRV608 solamente

Si conecta la videocámara y el ordenador con el cable USB suministrado, podrá visualizar en el ordenador imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta. Asimismo, si captura imágenes en directo de la videocámara e imágenes grabadas en una cinta en el ordenador, podrá procesarlas o editarlas mediante un software informático y adjuntarlas a un mensaje de correo electrónico.

Utilización de la función de flujo USB

- Instalación del controlador USB (pág. 79 a 82).
- Instalación de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (pág. 83).
- Captura de imágenes con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" (pág. 84 a 86).

Entorno informático recomendado

SO:
Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition o Windows XP Professional (instalación estándar).
Sin embargo, no se garantiza el funcionamiento si el entorno anterior es un SO actualizado.
Si utiliza Windows 98, no podrá capturar sonido.
CPU:
Procesador mínimo Intel Pentium III de 500 MHz o superior (se recomiendan 800 MHz o superior)
Aplicación:
DirectX 8.0a o posterior
Sistema de sonido:
Tarjeta de sonido estéreo de 16 bits y altavoces
Memoria:
64 MB o más

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

– Só no modelo CCD-TRV608

Se utilizar o cabo USB fornecido para ligar a câmara de vídeo ao computador, pode ver imagens ao vivo na câmara de vídeo e imagens gravadas numa cassete no computador. Além disso se captar imagens ao vivo com a câmara de vídeo ou as imagens gravadas numa cassete, para o computador, pode processá-las ou editá-las utilizando o software do computador e anexá-las a uma mensagem de correio electrónico.

Utilizar a função Fluxo USB

- Instalar o controlador USB (pág. 79 a 82).
- Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (pág. 83).
- Captar imagens com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» (pág. 84 a 86).

Ambiente informático recomendado

Sistema operativo:
Microsoft Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional, Windows XP Home Edition ou Windows XP Professional (instalação padrão)
No entanto, o funcionamento não está garantido se for utilizado um sistema operativo actualizado.
Se estiver a utilizar o Windows 98, não pode captar sons.
CPU:
Requisito mínimo: Intel Pentium III de 500 MHz ou mais rápido (recomenda-se 800 MHz ou mais rápido)
Aplicação:
DirectX 8.0a ou posterior
Sistema de som:
Placa de som estéreo de 16 bits e altifalantes
Memória:
64 MB ou mais

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Disco duro:
Espacio mínimo disponible en el disco duro de 200 MB para la instalación
Espacio en el disco duro recomendado para el área de trabajo de 1 GB o superior (en función del tamaño del archivo de imágenes que desee editar).
Pantalla:
Tarjeta de vídeo VRAM de 4 MB, resolución mínima de 800 × 600 puntos Hi color (color de 16 bits, 65 000 colores), capacidad del controlador de pantalla Direct Draw (este producto no funcionará correctamente a 800 × 600 puntos o inferior, 256 colores o inferior.)
Otros:
Este producto es compatible con la tecnología DirectX, por lo tanto, es necesario instalar DirectX.

El conector USB se suministra como estándar.

Esta función no se encuentra disponible en Macintosh.

Notas

- No se garantiza el funcionamiento si conecta 2 o más dispositivos de equipos USB a un único ordenador al mismo tiempo o si utiliza un concentrador.
- En función del tipo de equipo USB utilizado de forma simultánea, es posible que algunos elementos no funcionen correctamente.
- No se garantiza el funcionamiento con todos los entornos informáticos recomendados mencionados anteriormente.

- Microsoft y Windows son marcas comerciales registradas propiedad de Microsoft Corporation en Estados Unidos y / u otros países.
- Pentium es una marca comercial o registrada de Intel Corporation.
- Todos los demás nombres de productos mencionados en este manual pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
- Igualmente, "™" o "®" no se mencionan en este manual.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

Disco rígido:
Mínimo de 200 MB de espaço disponível no disco rígido para a instalação
Recomenda-se 1 GB ou mais de espaço no disco rígido para a área de trabalho (dependendo do tamanho do ficheiro de imagens que quer editar)
Visor:
Placa de vídeo de 4 MB VRAM, resolução mínima de 800 × 600 pontos High color (cor de 16 bits, 65 000 cores), capacidade do controlador para visualização em Direct Draw (a 800 × 600 pontos ou menos, 256 cores e inferior, este produto não funciona correctamente.)
Outras:
Como este produto é compatível com a tecnologia DirectX, é preciso instalar o DirectX.

O conector USB é fornecido como padrão.

Esta função não está disponível em Macintosh.

Notas

- As operações não são garantidas se ligar, simultaneamente, dois ou mais dispositivos do equipamento USB a um só computador ou utilizar um hub.
- Alguns equipamentos podem não funcionar; tudo depende do tipo de equipamento USB que utilizar em simultâneo.
- As operações não são garantidas em todos os ambientes informáticos recomendados, indicados acima.

- Microsoft e Windows são marcas registadas da Microsoft Corporation nos Estados Unidos e / ou noutros países.
- Pentium é uma marca registada ou uma marca comercial da Intel Corporation.
- Todos os outros produtos aqui mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas das empresas respectivas.
- Além disso, «™» ou «®» não são mencionados neste manual.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Instalación del controlador USB

Antes de conectar la videocámara al ordenador, instale el controlador USB en el ordenador. El controlador USB se proporciona con la aplicación de software para ver imágenes en el CD-ROM suministrado con la videocámara.

Asegúrese de seguir los pasos antes de conectar el cable USB al ordenador. Conecte el cable USB en el paso 8.

Si el controlador USB no se ha registrado adecuadamente debido a que ha conectado el ordenador a la videocámara antes de que terminara la instalación del controlador USB, vuelva a instalar el controlador USB siguiendo el procedimiento descrito en la página 80.

Para los usuarios de Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional y Windows XP

Regístrese como Administrador. (Para usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP)

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.

(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador. Aparece la pantalla del software de aplicación.

(3) Desplace el cursor hasta “USB Driver” y haga clic. Se inicia la instalación del controlador USB.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

Instalar o controlador USB

Antes de ligar a câmara de vídeo ao computador, instale o controlador USB no computador. O controlador USB é fornecido juntamente com o software de aplicação utilizado para ver imagens; este software está incluído no CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo.

Antes de ligar o cabo USB ao computador, siga os passos indicados abaixo. Ligue o cabo USB no passo 8.

Se o controlador USB tiver sido registado incorrectamente por ter ligado o computador à câmara de vídeo antes de terminada a instalação respectiva, reinstale o controlador USB seguindo o procedimento descrito na página 80.

Para os utilizadores do Windows 98 SE, Windows Me, Windows 2000 Professional e Windows XP

Inicie a sessão com a permissão de Administrador. (para os utilizadores do Windows 2000 Professional e Windows XP)

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.

(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador. Aparece o ecrã do software da aplicação.

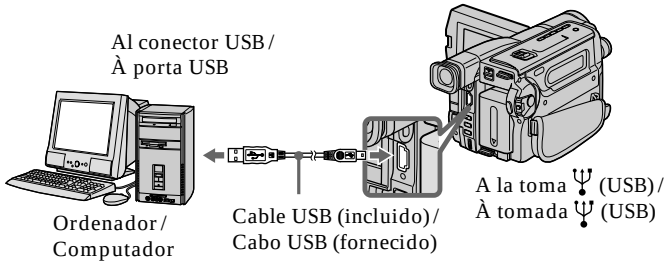
(3) Desloque o cursor para «USB Driver» e clique. A instalação do controlador USB inicia-se.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

(4) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla para instalar el controlador USB.
(5) Conecte el adaptador de CA a la videocámara y, después, a una toma de corriente.
(6) Ajuste el interruptor POWER en CAMERA o PLAYER.
(7) Seleccione USB STREAM en la posición ON en en los ajustes de menú (pág. 93).
(8) Con el CD-ROM insertado, conecte la toma USB de la videocámara al conector USB del ordenador utilizando el cable USB suministrado.
El ordenador reconoce la videocámara y se inicia el Asistente para agregar nuevo hardware de Windows.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

(4) Siga as mensagens no ecrã para instalar o controlador USB.
(5) Ligue o transformador de CA à câmera de vídeo e a uma tomada de parede.
(6) Regule o interruptor POWER para CAMERA ou PLAYER.
(7) Seleccione USB STREAM para ON em nas programações do menu (pág. 98).
(8) Com o CD-ROM introduzido, utilize o cabo USB fornecido para ligar a tomada USB da câmara de vídeo à porta USB do computador. O computador reconhece a câmara de vídeo e o Windows Add Hardware Wizard inicia-se.



(9) Siga los mensajes en pantalla para que el Asistente para agregar nuevo hardware reconozca que se han instalado los controladores USB. El Asistente para agregar nuevo hardware (Add Hardware Wizard) se inicia tres veces porque hay tres controladores USB distintos instalados. Asegúrese de permitir que se complete la instalación sin interrumpirla.

Si aparece la pantalla "Archivos necesarios" (usuarios de Windows 2000 Professional y Windows XP)
Coloque el CD-ROM en la unidad de CD-ROM, seleccione "Examinar...." → "Mi PC" → "ImageMixer" → "sonyhcb.sys" y haga clic en el botón "Aceptar".

Se completa la instalación. Proceda a instalar "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" en la página 83.

(9) Siga as mensagens no ecrã para que o Add Hardware Wizard reconheça que os controladores USB foram instalados. O Add Hardware Wizard inicia-se três vezes porque estão instalados três controladores USB diferentes. Deixe a instalação terminar sem interrupções.

Se aparecer o ecrã «Files Needed» (Ficheiros necessários) (utilizadores do Windows 2000 Professional e Windows XP)
Coloque o CD-ROM na unidade de CD-ROM e depois seleccione «Browse....» (Procurar) → «My Computer» (O Meu Computador) → «ImageMixer» → «sonyhcb.sys» e clique no botão «OK».

A instalação está terminada; vá para Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» na página 83.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Si no puede instalar el controlador USB

El controlador USB se ha registrado incorrectamente, puesto que ha conectado el ordenador a la videocámara antes de instalar el controlador USB. Siga los procedimientos siguientes para instalar correctamente el controlador USB.

Paso 1 Desinstalación del controlador USB incorrecto

① Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
② Utilice el cable USB suministrado para conectar la toma USB de la videocámara al conector USB del ordenador.

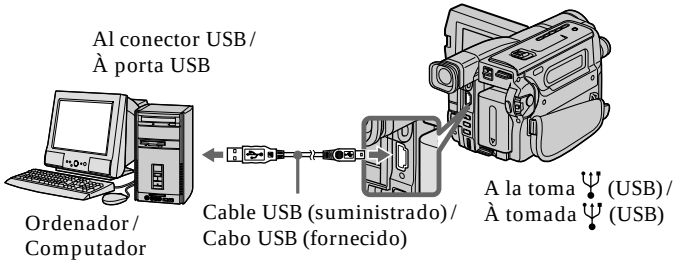
Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

Se não conseguir instalar o controlador USB

O controlador USB foi registado incorrectamente porque ligou o computador à câmara de vídeo antes de instalar o controlador USB. Para instalar correctamente o controlador USB execute o procedimento seguinte.

Passo 1 Desinstalar o controlador USB incorrecto

① Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
② Utilize o cabo USB fornecido para ligar a tomada USB da câmara de vídeo à porta USB do computador.

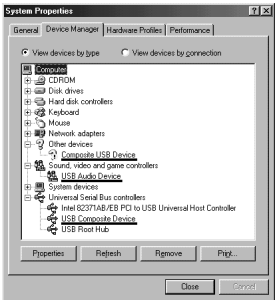


③ Conecte el adaptador de CA y ponga el interruptor POWER en CAMERA o PLAYER.
④ Abra el "Administrador de dispositivos" del ordenador.
Windows XP:
Seleccione "Inicio" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Si después de hacer clic en "Panel de control" no aparece "Sistema" dentro de "Elija una categoría", haga clic en "Cambiar a Vista clásica".
Windows 2000 Professional:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema" → la ficha "Hardware" y haga clic en el botón "Administrador de dispositivos".
Windows 98 SE/Windows Me:
Seleccione "Mi PC" → "Panel de control" → "Sistema," y haga clic en la ficha "Administrador de dispositivos".

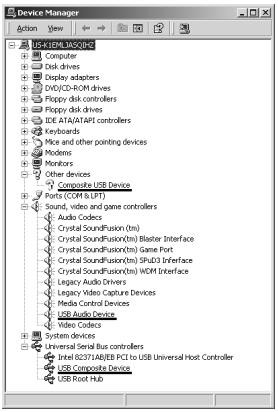
③ Ligue o transformador de CA e coloque o interruptor POWER na posição CAMERA ou PLAYER.
④ Abra o «Device Manager» do computador.
Windows XP:
Seleccione o separador «Start» (Iniciar) → «Control Panel» (Painel de Controlo) → «System» (Sistema) → «Hardware» (Hardware) e clique no botão «Device Manager» (Gestor de dispositivos).
Se, depois de clicar em «Control Panel» (Painel de Controlo) não aparecer a opção «System» (Sistema) em «Pick a Category» (Escolher uma categoria), clique em «Switch to Classic View» (Mudar para vista clássica).
Windows 2000 Professional:
Seleccione «My Computer» → «Control Panel» → «System» → separador «Hardware» e clique no botão «Device Manager».
Windows 98 SE/Windows Me:
Seleccione «My Computer» → «Control Panel» → «System» e clique no separador «Device Manager».

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

⑤ Seleccione los dispositivos que aparecen subrayados en las ilustraciones siguientes y elimínelos.



Windows 98 SE



Windows 2000 Professional

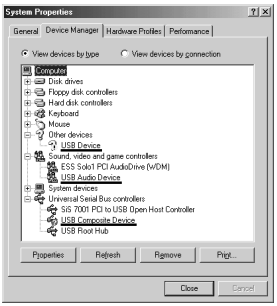
⑥ Ajuste el interruptor POWER en OFF (CHG) y desconecte el cable USB.
⑦ Reinicie el ordenador.

Paso 2 Instalación del controlador USB

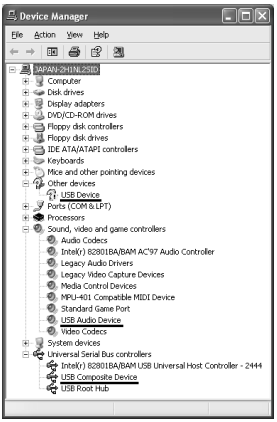
Realice el procedimiento completo que se indica en “Instalación del controlador USB” en la página 79.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

⑤ Seleccione os dispositivos que aparecem sublinhados nas ilustrações abaixo e elimine-os.



Windows Me



Windows XP

⑥ Coloque o selector POWER na posição OFF (CHG) e desligue o cabo USB.
⑦ Reinicie o computador.

Passo 2 Instalar o controlador USB

Execute totalmente o procedimento indicado em «Instalar o controlador USB» na página 79.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Instalación de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Instalación de “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” en el ordenador. “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” se encuentra en el CD-ROM suministrado con la videocámara. Utilizando el ordenador con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” podrá ver con facilidad las imágenes de vídeo de la videocámara.

Para los usuarios de Windows 2000 Professional

Regístrese como usuarios avanzados o administrador.

Para los usuarios de Windows XP

Regístrese como administrador.

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
Cuando utilice el ordenador, cierre todas las aplicaciones abiertas.

(2) Introduzca el CD-ROM suministrado en la unidad de CD-ROM del ordenador.
Aparece la pantalla del software de aplicación.
Si la pantalla del software de aplicación no aparece, haga doble clic en “Mi PC” y, a continuación, en “Image Mixer” (unidad de CD-ROM). La pantalla del software de aplicación aparece transcurridos unos instantes.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

Instalar o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Instale o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no computador. O «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» vem incluído no CD-ROM fornecido com a câmara de vídeo. Se utilizar o computador com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony», pode ver facilmente imagens de vídeo na câmara de vídeo.

Para os utilizadores do Windows 2000 Professional

Inicie a sessão com a permissão dos Utilizadores avançados e ou Administrador.

Para os utilizadores do Windows XP

Inicie a sessão com a permissão de Administrador.

(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
Enquanto estiver a utilizar o computador, feche todas as aplicações que estão a ser executadas.

(2) Introduza o CD-ROM fornecido na unidade de CD-ROM do computador.
Aparece o ecrã do software da aplicação.
Se o ecrã do software da aplicação não aparecer, clique duas vezes em «My Computer» e depois em «Image Mixer» (unidade de CD-ROM). O ecrã do software da aplicação aparece passado algum tempo.

(3) Desplace el cursor hasta “PIXELA ImageMixer” y haga clic.
Aparece el cuadro de diálogo de selección de idioma.

(4) Seleccione el idioma de instalación.

(5) Siga las instrucciones que aparecen en pantalla.

Siga las instrucciones en pantalla para instalar DirectX. DirectX 8.0 se instalará.

(3) Desloque o cursor para «PIXELA ImageMixer» e clique.
A caixa de diálogo de selecção do idioma aparece no ecrã.

(4) Seleccione o idioma para a instalação.

(5) Siga as mensagens no ecrã.

Para instalar o DirectX siga as instruções que aparecem no ecrã. O DirectX 8.0 é instalado.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

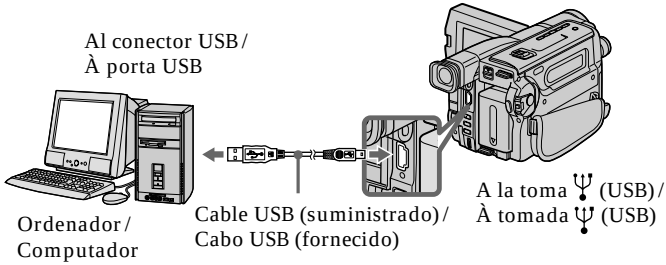
Captura de imágenes con “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony”

Para los usuarios de Windows 2000 Professional
Regístrese como usuarios avanzados o administrador.
Para los usuarios de Windows XP
Regístrese como administrador.

Visualización de imágenes

Visualización de imágenes grabadas en una cinta

(1) Encienda el ordenador y espere a que Windows se cargue completamente.
(2) Conecte un extremo del cable USB a la toma USB de la videocámara y el otro extremo al conector USB del ordenador mediante el cable USB suministrado.



(3) Conecte el adaptador de alimentación de CA y inserte un casete en la videocámara.
(4) Coloque el interruptor POWER en la posición PLAYER.
(5) Seleccione USB STREAM en la posición ON en [ ] en los ajustes de menú. (pág. 93)
(6) Seleccione “Inicio” → “Programas” → “Pixela” → “ImageMixer” → “PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony” en Windows.
(7) Haga clic en el botón de modo de entrada situado a la izquierda de la pantalla de inicio.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

Captar imagens com o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

Para os utilizadores do Windows 2000 Professional
Inicie a sessão com a permissão dos Utilizadores avançados ou de Administrador.
Para os utilizadores do Windows XP
Inicie a sessão com a permissão de Administrador.

Ver imagens

Ver imagens gravadas numa cassete

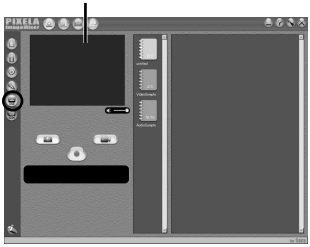
(1) Ligue o computador e deixe o Windows carregar.
(2) Ligue uma das extremidades do cabo USB fornecido à tomada USB da câmara de vídeo e a outra extremidade à porta USB do computador.

(3) Ligue o transformador de CA e introduza uma cassete na câmara de vídeo.
(4) Regule o interruptor POWER para PLAYER.
(5) Seleccione USB STREAM para ON em [ ] nos parâmetros do menu. (pág. 98)
(6) Seleccione «Start» → «Program» → «Pixela» → «ImageMixer» → «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» no Windows.
(7) Clique no botão Input mode que se encontra do lado esquerdo do ecrã de arranque.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

(8) Seleccione .

Ventana de vista previa/
Janela de pré-visualização



(9) Inicie la reproducción de una cinta en la videocámara. Las imágenes grabadas en una cinta aparecen en la ventana de vista previa.

Visualización de imágenes en directo de la videocámara

(1) Siga el procedimiento **(1)** - **(2)** en la página 84, y conecte el adaptador de alimentación de CA a la videocámara y después a la toma de pared.
(2) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(3) Siga el procedimiento **(5)** - **(8)** de la página 84 a 85.
Las imágenes en directo de la videocámara aparecen en la ventana de vista previa.

Captura de imágenes

Captura de imágenes fijas

(1) Seleccione .
(2) Haga clic en en el punto que desea capturar utilizando la ventana de vista previa. La imagen capturada aparecerá en la ventana de lista de miniaturas.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

(8) Seleccione .

(9) Inicie a reprodução de uma cassete na câmara de vídeo. As imagens gravadas numa cassete aparecem na janela de pré-visualização.

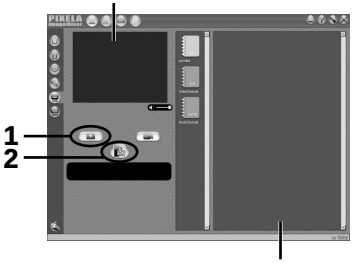
Ver imagens ao vivo numa câmara de vídeo

(1) Siga o procedimento **(1)** - **(2)** na página 84 e ligue o transformador de CA à câmara de vídeo e a uma tomada de parede.
(2) Coloque o selector POWER na posição CAMERA.
(3) Siga o procedimento **(5)** - **(8)** na página 84 a 85.
As imagens ao vivo da câmara de vídeo aparecem na janela de pré-visualização.

Capturar imagens

Capturar imagens fixas

Ventana de vista previa/
Janela de pré-visualização

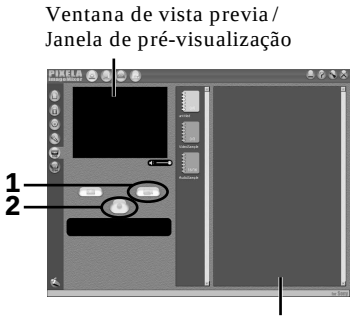


Ventana de la lista de miniaturas/
Janela da lista de miniaturas

(1) Seleccione .
(2) Clique no ponto a capturar, utilizando a janela de pré-visualização. A imagem capturada aparece na janela da lista de miniaturas.

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Captura de imágenes en movimiento



(1) Seleccione .
(2) Haga clic en en el punto de inicio que desea capturar y haga clic en en el punto de finalización que desea capturar utilizando la ventana de vista previa. La imagen capturada aparecerá en la ventana de lista de miniaturas.

Notas

- Cuando visualice imágenes utilizando el ordenador con una conexión USB, pueden producirse las situaciones que se indican a continuación. Sin embargo, ello no indica que exista un fallo de funcionamiento:
  – La imagen puede fluctuar.
  – La imagen puede contener ruidos, etc.
  – La imagen no se muestra correctamente si la señal de la imagen corresponde a otro sistema de televisor en color que el de la videocámara.
- Cuando la videocámara está en modo de espera con un casete insertado, se desconecta automáticamente al cabo de 5 minutos.
- Se recomienda colocar DEMO MODE en OFF en los ajustes de menú cuando la videocámara se encuentre en modo de espera y no tenga ningún casete insertado.
- Los indicadores de la pantalla de cristal líquido de la videocámara no aparecen en las imágenes capturadas en el ordenador.

Si los datos de la imagen no puede transferirse mediante la conexión USB

El controlador USB se de ha registrado incorrectamente, puesto que ha conectado el ordenador a la videocámara antes de instalar el controlador USB. Siga el procedimiento para instalar correctamente el controlador USB (pág. 79).

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

Captar imagens em movimento

(1) Seleccione .
(2) Clique no ponto de início de captura e clique no ponto de fim de captura, utilizando a janela de pré-visualização. A imagem captada aparece na janela da lista de miniaturas.

Notas

- Quando visualiza as imagens utilizando o computador com a ligação USB, podem surgir as seguintes situações, no entanto, não significa que existam anomalias:
  – A imagem pode tremer.
  – A imagem pode ter ruídos, etc.
  – A imagem não aparece de forma adequada se o sinal de imagem do sistema de cores do televisor for diferente do da câmara de vídeo.
- Se deixar a câmara de vídeo no modo de espera com uma cassete introduzida, a câmara de vídeo desliga-se automaticamente passados 5 minutos.
- Se deixar a câmara de vídeo em modo de espera sem nenhuma cassete, deve regular DEMO MODE para OFF nas programações do menu.
- Os indicadores no visor LCD da câmara de vídeo não aparecem nas imagens captadas para o computador.

Se não conseguir transferir os dados da imagem através da ligação USB

O controlador USB foi registado incorrectamente, pois ligou o computador à câmara de vídeo antes de instalar o próprio controlador USB. Execute o procedimento abaixo para instalar correctamente o controlador USB (pág. 79).

Visualización de imágenes con el ordenador – Flujo USB (sólo usuarios de Windows)

Si se produce algún problema
Cierre todas las aplicaciones abiertas y, a continuación, reinicie el equipo.

Después de salir de la aplicación realice las operaciones siguientes:
– desconecte el cable USB
– active / desactive la alimentación

Consulta de la ayuda en línea (manual de instrucciones) de "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"

"PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony" se proporciona con ayuda en línea (manual de instrucciones).

(1) Haga clic en el botón ? situado en el extremo superior derecho de la pantalla.
Aparece la pantalla "ImageMixer's Manual".
(2) Puede acceder a los temas de su interés desde el índice.

Para cerrar la ayuda en línea
Haga clic en ✕ situado en el extremo superior derecho de la pantalla "ImageMixer's Manual".

Si tiene preguntas relacionadas con "PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony"
ImageMixer Ver.1.0 for Sony es una marca comercial de la PIXELA corporation. Consulte el sitio Web informativo en la dirección: "http: / / www.imagemixer.com".

Notas sobre la utilización del ordenador

Comunicación con el ordenador

Es posible que la comunicación entre la videocámara y el ordenador no se restablezca después de que el ordenador se recupere de los modos Suspend, Resume o Sleep.

Ver imagens utilizando o computador – Função Fluxo USB (só para utilizadores do Windows)

Se surgir algum problema
Feche todas as aplicações que estão a ser executadas e reinicie o computador.

Depois de sair da aplicação, proceda da seguinte maneira:
– desligue o cabo USB
– ligue / desligue o aparelho

Ver a ajuda online (manual de operações) do «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»

O «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony» é fornecido com função de ajuda online (manual de operações).

(1) Clique no botão ? localizado no canto superior direito do ecrã.
Aparece o ecrã «ImageMixer's Manual».
(2) Pode aceder aos tópicos desejados a partir do índice.

Para fechar a ajuda online
Clique em ✕ localizado no canto superior direito do ecrã «ImageMixer's Manual».

Se tiver dúvidas sobre o «PIXELA ImageMixer Ver.1.0 for Sony»
ImageMixer Ver.1.0 for Sony é uma marca comercial da PIXELA Corporation. Para obter mais informações, consulte o web site em: «http: / / www.imagemixer.com».

Notas sobre como utilizar o computador

Comunicações com o computador

Depois de recuperar de Suspend, Resume ou Sleep, é possível que as comunicações entre o câmara de vídeo e o computador deixem de funcionar.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL/PUSH EXEC. Los ajustes de fábrica podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el elemento de menú, y por último el modo.

(1) En los modos CAMERA o PLAYER, pulse MENU.
(2) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después púlselo para determinarlo.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después púlselo para determinarlo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después púlselo para determinarlo.
(5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione ↩ RETURN y pulse el dial, después repita los pasos 2 a 4.

Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento ” (pág. 90).

Alteração dos parâmetros do menu

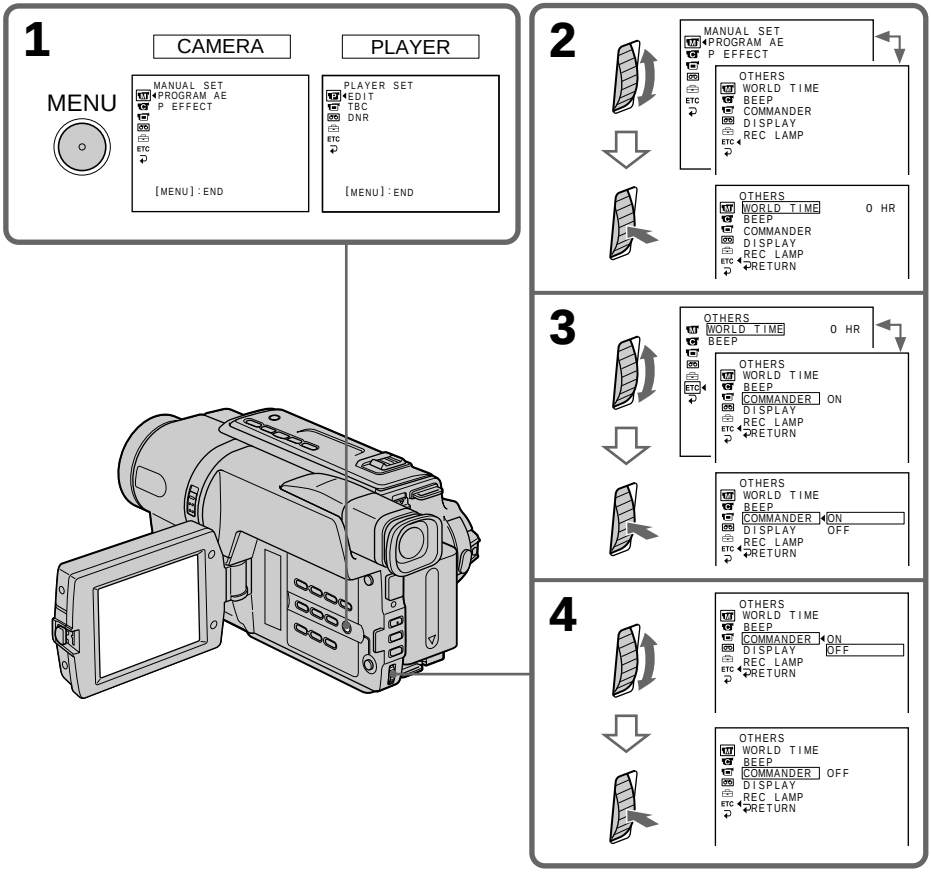
Para alterar os ajustes de modo nos parâmetros do menu, seleccione os itens do menu com o botão SEL/PUSH EXEC. Os pré-ajustes de fábrica podem ser parcialmente alterados. Primeiro, seleccione o ícone, a seguir o item do menu, e então o modo.

(1) No modo CAMERA ou PLAYER, utilizados MENU.
(2) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então carregue no da câmara para ajustar.
(3) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o item desejado, e depois carregue no botão para ajustar.
(4) Rode o botão SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado e depois carregue no botão para ajustar.
(5) Caso queira alterar outros itens, seleccione ↩ RETURN e carregue no da câmara. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção do ajuste de modo de cada item» (pág. 95).

Cambio de los ajustes del menú

Alteração dos parâmetros do menu



Para hacer que desaparezca la visualización del menú

Pulse MENU.

Para fazer desaparecer a visualização do menu

Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán con los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD/VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependiendo de su modelo de videocámara
La visualización del menú puede ser diferente a la de la ilustración.

Alteração dos parâmetros do menu

Os itens do menu são representados pelos seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- PLAYER SET
- LCD/VF SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- OTHERS

Dependendo do modelo da câmara de vídeo
A visualização do menu pode diferir desta ilustração.

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER.
La pantalla mostrará los elementos que es posible utilizar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PROGRAM AE	——	Para ajustar la videocámara de acuerdo con sus requisitos específicos de grabación. (pág. 51)	CAMERA
P EFFECT	——	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes. (pág. 49)	CAMERA
D ZOOM	● OFF	Si ajusta a OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará el zoom hasta 20×.	CAMERA
	40× 560×	Si ajusta 40×/560×, el zoom digital se activará y el zoom de más de 20× a 40×/560× se realizará digitalmente. (pág. 30) (CCD-TRV408/TRV608 solamente)	
	● OFF	Si ajusta a OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará el zoom hasta 20×.	
	40× 460×	Si ajusta 40×/460×, el zoom digital se activará y el zoom de más de 20× a 40×/460× se realizará digitalmente. (pág. 30) (CCD-TRV108/TRV308 solamente)	
	● OFF	Si ajusta a OFF, el zoom digital se desactivará y se realizará el zoom hasta 20×.	
	40× 450×	Si ajusta 40×/450×, el zoom digital se activará y el zoom de más de 20× a 40×/450× se realizará digitalmente. (pág. 30) (CCD-TRV107 solamente)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Para grabar en el modo CINEMA. (pág. 44)	
	16:9FULL	Para grabar en el modo 16:9FULL.	
STEADYSHOT*	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de SteadyShot. Cuando grabe motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
N.S.LIGHT	● ON	Para utilizar la función de lámpara para NightShot. (pág. 34)	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función de lámpara para NightShot.	

Notas sobre la función de SteadyShot*
- La función de SteadyShot no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (opcional) puede influir en la función de SteadyShot.
- La función de SteadyShot no funcionará en el modo 16:9FULL. Si ajusta STEADYSHOT a ON en los ajustes del menú, parpadeará el indicador .

Si cancela la función de SteadyShot*
Aparecerá el indicador de SteadyShot . Su videocámara impedirá la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

* CCD-TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Para minimizar el deterioro de las imágenes al editar.	
TBC	● ON	Para corregir fluctuaciones.	PLAYER
	OFF	Para no corregir fluctuaciones. Ajuste TBC a OFF cuando reproduzca una cinta en la que haya duplicado y grabado la señal de una máquina de videojuegos u otra similar.	
TBC significa "Corrector de base de tiempos".			
DNR	● ON	Para reducir el ruido de las imágenes.	PLAYER
	OFF	Para reducir la imagen residual cuando la imagen tenga mucho movimiento.	
DNR significa "Reducción de ruido digital."			

Después de 5 minutos o más de haber desconectado la alimentación
Los elementos "EDIT" volverán a los ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
LCD BRIGHT	———	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la siguiente barra. Para obscurecer ⟷ Para aclarar	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido al normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido.	
LCD COLOR	———	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la siguiente barra siguiente. Para reducir la intensidad ⟷ Para aumentar la intensidad	PLAYER CAMERA
VF B.L.*	● BRT NORMAL	Para ajustar el brillo del visor a normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar el brillo del visor.	

Notas sobre VF B.L.* y LCD B.L.

- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se acorta aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sean la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

* CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación a dos veces el tiempo de grabación en modo SP.	
ORC TO SET	____	Para ajustar automáticamente las condiciones de grabación a las mejores posibles. Para iniciar el ajuste, pulse START/STOP. Su videocámara tardará unos 10 segundos en comprobar las condiciones de la cinta y después volverá al modo de espera.	CAMERA
ORC significa "Optimización de las condiciones de grabación."			
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: – durante unos 8 segundos después de encender la videocámara y calcular la cantidad restante de cinta. – durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y de que su videocámara calcule la cantidad de cinta restante. – durante unos 8 segundos después de haber pulsado ► en el modo PLAYER. – durante unos 8 segundos después de haber pulsado DISPLAY para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla. – durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante.	

Notas sobre el modo LP

- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma. Si la reprodujese en otras videocámaras o videograbadoras, se podría producir ruido en las imágenes o en el sonido.
- Cuando grabe en modo LP, le recomendamos que utilice un videocasete Sony para obtener un mejor rendimiento de la videocámara.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta o grabe algunas escenas en el modo LP, pueden distorsionarse las imágenes de reproducción.
- Es posible también que la reproducción en su videocamára de cintas grabadas en el modo LP en otras videocámaras u otras videograbadoras incluya algún ruido.
- Cuando grabe una cinta en el modo LP en su videocámara, la grabación se realizará en el sistema de 8 mm estándar.

Cambio de los ajustes del menú

Notas sobre el ajuste de ORC

- Cada vez que expulse la cinta, el ajuste ORC se cancelará. Si es necesario, defina el ajuste.
- No es posible utilizar este ajuste en una cinta con la marca roja del videocasete al descubierto (es decir, cinta protegida contra escritura).
- Cuando haya ajustado ORC TO SET, en la cinta aparecerá una sección sin grabar de aproximadamente 0,1 segundo. Sin embargo, tenga en cuenta que esta sección sin grabar desaparecerá de la cinta cuando continúe grabando en esta sección.
- Para comprobar si ya ha realizado el ajuste de ORC, seleccione ORC TO SET en los ajustes del menú. Si ORC TO SET ya está ajustado, se visualizará "ORC ON".

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CLOCK SET	——	Para ajustar la fecha o la hora. (pág. 22)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para grabar la fecha durante 10 segundos una vez iniciada la grabación.	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función auto date.	
USB STREAM	● OFF	Para desactivar la función de flujo USB.	PLAYER CAMERA
	ON	Para activar la función de flujo USB.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en tamaño normal.	PLAYER CAMERA
	2×	Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en el doble del tamaño normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para visualizar los siguientes indicadores de información en inglés: min, STBY, REC, VOL, END SEARCH y START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en francés.	
	ESPAÑOL	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en español.	
	PORTUGUÊS	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en portugués.	
	中文	Para hacer que los indicadores de información se visualicen en chino.	
	한국어	Para visualizar los indicadores de información en coreano.	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostracción.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

Notas sobre DEMO MODE

- No es posible seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) en la fábrica, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado. Para cancelar el modo de demostración, inserte un videocasete, ponga el selector POWER en una posición que no sea CAMERA, o ajuste DEMO MODE a OFF.
- Cuando ajuste NIGHTSHOT a ON en la pantalla aparecerá "NIGHTSHOT", y no es posible seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Cambio de los ajustes del menú

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC **WORLD TIME**	——	Para configurar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar la diferencia horaria. El reloj cambia según la diferencia horaria que defina aquí. Si ajusta la diferencia horaria en 0, el reloj regresa a la hora ajustada originalmente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía	
	OFF	Para cancelar el sonido y la melodía	
COMMANDER*	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara	PLAYER CAMERA
	OFF	Para desactivar el mando a distancia con el fin de evitar operaciones no deseadas de otros controladores remotos de la videograbadora.	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido, y en el visor	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla del televisor, la pantalla de cristal líquido, y el visor	
REC LAMP	● ON	Para encender la lámpara de grabación de la parte frontal de la videocámara durante la grabación	CAMERA
	OFF	Para apagar la lámpara de grabación con el fin de que los demás no adviertan que está grabando	

Después de más de 5 minutos de haber desconectado la alimentación

El elemento "COMMANDER"* vuelve al ajuste por omisión.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Grabación de un primer plano

Si REC LAMP está ajustado en ON, es posible que la luz roja de grabación en la parte frontal de la videocámara se refleje en el motivo si éste se encuentra muy cerca. En tal caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP en OFF.

* CCD-TRV107/TRV408 solamente

Português

Selecção do ajuste de modo de cada item

● é o pré-ajuste de fábrica.

Os itens do menu diferem conforme a posição de ajuste do interruptor POWER.
O ecrã mostra apenas os itens que podem ser utilizados no momento.

Ícone/item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
PROGRAM AE	——	Para satisfazer os seus requisitos específicos de filmagem. (pág. 51)	CAMERA
P EFFECT	——	Para adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens. (pág. 49)	CAMERA
D ZOOM	● OFF	Caso o regule a OFF, o zoom digital será desactivado e até 20× de zoom será executado.	CAMERA
	40× 560×	Caso o regule a 40×/560×, o zoom digital será activado e mais de 20× a 40×/560× de zoom será digitalmente executado. (pág. 30) (Só nos modelos CCD-TRV408/TRV608)	
	● OFF	Caso o regule a OFF, o zoom digital será desactivado e até 20× de zoom será executado.	
	40× 460×	Caso o regule a 40×/460×, o zoom digital será activado e mais de 20× a 40×/460× de zoom será digitalmente executado. (pág. 30) (Só nos modelos CCD-TRV108/TRV308)	
	● OFF	Caso o regule a OFF, o zoom digital será desactivado e até 20× de zoom será executado.	
	40× 450×	Caso o regule a 40×/450×, o zoom digital será activado e mais de 20× a 40×/450× de zoom será digitalmente executado. (pág. 30) (Só no modelo CCD-TRV107)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Para gravar no modo CINEMA. (pág. 44)	
	16:9FULL	Para gravar no modo 16:9FULL.	
STEADYSHOT*	● ON	Para compensar por tremulações da videocâmara.	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de estabilidade da imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma objecto estacionário com um tripé.	
N.S.LIGHT	● ON	Para utilizar a função de luz para filmagem nocturna. (pág. 34)	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função de luz para filmagem nocturna.	

Alteração dos parâmetros do menu

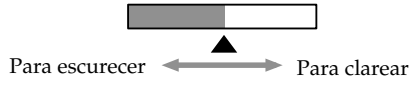
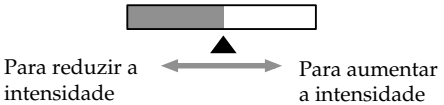
Notas sobre a função de estabilidade da imagem*
- A função de estabilidade da imagem não corrigirá oscilações excessivas da câmara de vídeo.
- A acoplagem de uma lente de conversão (opcional) pode influenciar a função de estabilidade da imagem.
- A estabilidade da imagem não opera no modo 16:9FULL. Caso ajuste STEADYSHOT para ON nos parâmetros do menu, o indicador "✋" passará a piscar.

Caso cancele a função de estabilidade da imagem*
O indicador ✋OFF de estabilidade da imagem desactivada aparecerá. A câmara de vídeo evitará a compensação excessiva por oscilações da mesma.

* Só nos modelos CCD-TRV308/TRV408/TRV608

Ícone/item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Para minimizar deteriorações da imagem durante a montagem.	
TBC	● ON	Para corrigir oscilações da imagem.	PLAYER
	OFF	Para não corrigir oscilações da imagem. Ajuste TBC para OFF quando reproduzir uma cassete sobre a qual foi registado o sinal de um jogo de TV ou aparelho similar.	
TBC significa «corrector de base de tempo.»			
DNR	● ON	Para reduzir interferências na imagem.	PLAYER
	OFF	Para reduzir uma imagem residual evidente quando a imagem apresentar muitos movimentos.	
DNR significa «redução de ruído digital.»			

5 minutos depois da remoção da fonte sonora
O item «EDIT» volta aos pré-ajustes de fábrica
Os outros itens do menu serão conservados na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Ícone/item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
LCD BRIGHT	——	Para regular a luminosidade no LCD com o da câmara SEL/PUSH EXEC para ajustar a barra seguinte.  	PLAYER CAMERA
LCD B.L.	● BRT NORMAL	Para definir a intensidade de brilho do ecrã LCD normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para clarear o ecrã LCD	
LCD COLOR	——	Para ajustar a cor do ecrã LCD com o botão SEL/PUSH EXEC para regular a barra a seguir.  	PLAYER CAMERA
VF B.L.*	● BRT NORMAL	Para programar a luminosidade no visor electrónico normal.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Para aumentar a luminosidade do visor electrónico.	

Alteração dos parâmetros do menu

Notas sobre VF B.L.* e LCD B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a duração da carga da bateria é reduzida em cerca de 10 por cento durante gravações.
- Quando se utilizam outras fontes de alimentação que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada.

* Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608

Ícone/item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
REC MODE	● SP	Para gravar no modo SP (Reprodução Padrão).	CAMERA
	LP	Para duplicar o tempo de gravação do modo SP.	
ORC TO SET	——	Para ajustar automaticamente a condição de gravação de modo a obter a melhor gravação possível. Carregue em START/STOP para iniciar o ajustamento. A câmara de vídeo leva cerca de 10 segundos para verificar as condições da cassete, e depois volta ao modo de espera.	CAMERA
ORC significa «Optimização das condições de gravação.»			
REMAIN	● AUTO	Para indicar a barra de cassete restante: – durante cerca de 8 segundos depois a câmara de vídeo ser ligada e calcular a quantidade restante de cassete. – durante cerca de 8 segundos depois uma cassete ser inserida e a câmara de vídeo calcular a quantidade restante de cassete. – durante cerca de 8 segundos depois de carregar em ► no modo PLAYER. – durante cerca de 8 segundos depois de ter carregado em DISPLAY para ver os indicadores do ecrã. – pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou procura de imagem no modo PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Para ver constantemente a barra indicadora de cassete restante.	

Notas sobre o modo de velocidade LP

- Quando se grava uma cassete no modo LP nesta câmara de vídeo, recomenda-se reproduzir essa cassete na mesma câmara de vídeo. Quando se reproduz a cassete noutras câmaras de vídeo ou videogravadores poderão ocorrer ruídos nas imagens e no som.
- Quando gravar no modo LP, deve utilizar uma cassete de vídeo da Sony para tirar o maior partido possível da câmara de vídeo.
- Quando gravar nos modos SP e LP ou gravar algumas cenas no modo LP, a imagem reproduzida pode aparecer distorcida.
- Pode também ocorrer algum ruído se reproduzir na câmara cassetes gravadas, no modo LP, noutras câmaras ou videogravadores.
- Ao gravar uma cassete no modo LP da sua câmara de vídeo, a gravação é executada no sistema de 8 mm padrão.

Alteração dos parâmetros do menu

Notas sobre o ajuste ORC

- Quando ejecta uma cassete, a programação ORC é desactivada. Se for necessário, regule novamente a programação.
- Não é necessário utilizar este ajuste numa cassete que está com a marca vermelha exposta na cassete. (isto é, a cassete está protegida contra gravações)
- Ao ajustar ORC TO SET, um trecho não gravado de cerca de 0,1 segundo aparece na cassete. Entretanto, note que este trecho não gravado desaparece da cassete, quando continuar a gravar a partir de tal trecho.
- Para verificar se o ajuste ORC já foi efectuado, seleccione ORC TO SET nos parâmetros do menu. carregue em «ORC ON» se ORC TO SET já estiver ajustado.

Ícone/item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
CLOCK SET	——	Para acertar a data e a hora. (pág. 22)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Para gravar a data durante os primeiros 10 segundos de gravação	CAMERA
	OFF	Para cancelar a função autodata.	
USB STREAM	● OFF	Para desactivar a função fluxo USB.	PLAYER CAMERA
	ON	Para activar a função fluxo USB.	
LTR SIZE	● NORMAL	Para ver os itens seleccionados do menu em tamanho normal.	PLAYER CAMERA
	2×	Para ver os itens seleccionados do menu em tamanho duas vezes maior que o normal.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Para ver os indicadores de informações seguintes em inglês: min, STBY, REC, VOL, END SEARCH e START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS	Para mostrar os indicadores de informação em francês.	
	ESPAÑOL	Para mostrar os indicadores de informação em espanhol.	
	PORTUGUÊS	Para mostrar os indicadores de informação em português.	
	中文	Para mostrar os indicadores de informação em chinês.	
	한국어	Para visualizar os indicadores de informação em coreano.	
DEMO MODE	● ON	Para fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Para cancelar o modo demonstração.	

Notas sobre o DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassete está inserida na câmara de vídeo.
- DEMO MODE vem pré-ajustada em STBY (espera) da fábrica e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos após se ter ajustado o interruptor POWER para CAMERA sem uma cassete inserida. Para cancelar a demonstração, insira uma cassete, regule o interruptor POWER a outro ajuste que não CAMERA, ou regule DEMO MODE para OFF.
- Quando NIGHTSHOT estiver ajustado em ON, o indicador «NIGHTSHOT» aparecerá no écran, e não se poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

Alteração dos parâmetros do menu

Ícone/item	Modo	Aplicação	Interruptor POWER
ETC **WORLD TIME**	——	Para acertar o relógio para a hora local. Rode o botão SEL/PUSH EXEC para acertar o fuso horário. O relógio muda para o fuso horário que acertar. Se tiver acertado o fuso horário para 0, o relógio volta à hora que acertou anteriormente.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Para emanar a melodia quando se inicia/pára a gravação ou quando uma condição incomum ocorre na câmara de vídeo.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Para emitir o sinal sonoro no lugar da melodia.	
	OFF	Para cancelar a melodia e o sinal sonoro.	
COMMANDER*	● ON	Para activar o telecomando fornecido com a câmara de vídeo.	PLAYER CAMERA
	OFF	Para desactivar o telecomando para evitar o funcionamento acidental através dos telecomandos de outros videogravadores.	
DISPLAY	● LCD	Para ver a indicação no écran do painel LCD e do visor electrónico.	PLAYER CAMERA
	V-OUT/LCD	Para ver a indicação no écran do televisor, do painel LCD e do visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Para acender o indicador luminoso de gravação, existente na parte da frente da câmara, durante a gravação.	CAMERA
	OFF	Para apagar o indicador luminoso de gravação para que o motivo não se aperceba da gravação.	

5 minutos após a remoção da fonte de alimentação

O item «COMMANDER»* regressa à definição original.
Os outros itens do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Gravar uma imagem em grande plano

Se REC LAMP estiver regulado para ON, o indicador vermelho de gravação existente na parte da frente da câmara de vídeo pode reflectir-se no motivo se este estiver muito perto. Nesse caso, deve regular REC LAMP para OFF.

* Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408

Español

Tipos de problemas y sus soluciones

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 104.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START / STOP no funciona.	• El selector POWER está en OFF (CHG) o PLAYER. → Póngalo en CAMERA. (pág. 26) • La cinta ha finalizado. → Rebobínela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 24, 38) • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. → Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 25) • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 118)
La alimentación se desconecta.	• La videocámara, con el modo CAMERA seleccionado, ha estado en modo de espera durante más de 5 minutos → Ponga el selector POWER en OFF (CHG) y después devuélvalo a CAMERA. (pág. 26) • La batería está agotada o a punto de agotarse. → Instale una batería cargada. (pág. 15, 16)
La imagen del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. → Ajústela. (pág. 31)
La función de SteadyShot no trabaja.*	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 90) • El modo panorámico se establece en 16:9FULL. → Ajústelo a OFF. (pág. 90)
La función de enfoque automático no trabaja.	• Está configurado en modo de enfoque manual. → Pulse FOCUS para volver al modo de enfoque automático. (pág. 55) • Las condiciones de grabación no son adecuadas para el enfoque automático. → Ajuste manualmente el enfoque. (pág. 55)
El indicador ⊗ parpadea en el visor.	• Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. → Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (no suministrado). (pág. 119)
En el visor no aparecen imágenes.	• El panel de cristal líquido está abierto. → Ciérrelo. (pág. 28)
Al grabar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Esto no significa mal funcionamiento.
Al grabar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Esto no significa mal funcionamiento.

Tipos de problemas y sus soluciones

Síntoma	Causa y/o solución
En la pantalla aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. ➔ Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 93)
Las imágenes se graban con colores incorrectos o poco naturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. ➔ Ajústelo a OFF. (pág. 34)
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en la pantalla.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar con mucha luz. ➔ Póngalo en OFF. (pág. 34) • La función de contraluz está trabajando. ➔ Cancélela. (pág. 33)
En la pantalla del televisor o en la del PC aparece una banda negra horizontal.*	• Ajuste STEADYSHOT a OFF en los ajustes del menú. (pág. 90)

* CCD-TRV308/TRV408/TRV608 solamente

En el modo de reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al pulsar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER está en CAMERA o OFF (CHG). ➔ Póngalo en PLAYER. (pág. 38)
La tecla de reproducción no trabaja.	• La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela. (pág. 38)
Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• El canal para vídeo del televisor no está correctamente ajustado. ➔ Ajústelo. (pág. 42) • EDIT está ajustado a ON en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a OFF. (pág. 91) • Las cabezas de vídeo pueden estar sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 119)
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• El volumen está al mínimo. ➔ Abra el panel de cristal líquido y pulse VOLUME +. (pág. 38)

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada. (pág. 15, 16) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a una toma de corriente de la red. ➔ Conéctelo. (pág. 20)

(Continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas y sus soluciones

Síntoma	Causa y/o solución
La función de búsqueda de fin no funciona.	• La cinta se extrajo después de la grabación. • Aún no ha grabado en la cinta.
La batería se descarga con rapidez.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. → Cárguela completamente. (pág. 15, 16) • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 15)
El indicador de tiempo restante de la batería no señala el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. → Reemplácela por otra nueva. (pág. 15) • La batería no está completamente cargada. • Ha ocurrido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar completamente la batería. (pág. 15, 16)
La alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que la batería posee energía suficiente como para funcionar.	• Ha ocurrido una desviación en el tiempo de batería restante. → Vuelva a cargar totalmente la batería para que la indicación sobre el indicador de tiempo restante de la batería sea correcto. (pág. 15, 16)
El videocasete no puede extraerse del compartimiento del mismo.	• La fuente de alimentación está desconectada. → Conéctela firmemente. (pág. 15, 20) • La batería está agotada. → Utilice una batería cargada. (pág. 15, 16)
Los indicadores ⏏ y ⏏ parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 118)
El indicador de cinta restante no se visualiza.	• REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. → Póngalo en ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante. (pág. 92)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
Copia fácil no funciona.	•La videograbadora y/o videocámara no está ajustada correctamente. → Asegúrese de poner el selector de entrada de la videograbadora en LINE. Asegúrese también de que el interruptor de alimentación esté ajustado en VTR/VCR. (pág. 68) • El código IR SETUP o PAUSE MODE no está ajustado correctamente. → Seleccione el código IR SETUP correcto y PAUSE MODE, de acuerdo con su videograbadora. Compruebe el funcionamiento de la videograbadora con la función IR TEST. (pág. 69 a 73)

Tipos de problemas y sus soluciones

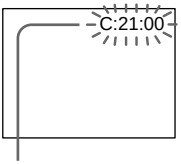
Síntoma	Causa y/o solución
No puede instalar el controlador USB.*1)	• La videocámara se ha conectado al ordenador mediante el cable USB antes de instalar el controlador USB, por lo que el ordenador no ha reconocido el controlador. → Desinstale el controlador no reconocido y vuelva a instalar el controlador (p. 79)
La función de flujo USB no funciona*1)	• El controlador USB no está instalado correctamente. → Desinstale el controlador desconocido y vuelva a instalar el controlador correcto. (pág. 81 a 82) • El sistema operativo del ordenador es Windows 98 o anterior. • El cable USB no estaba conectado al iniciar el software de la aplicación. → Conecte el cable USB antes de iniciar el software de la aplicación. (pág. 83)
El mando a distancia suministrado con su videocámara no trabaja.*2)	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. → Ajústelo a ON. (pág. 94) • Algo está bloqueando los infrarrojos. → Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. → Inserte las pilas con la polaridad correcta. (pág. 134) • Las pilas están agotadas. → Inserte otras nuevas. (pág. 134)
El indicador de fecha u hora no aparece y aparecen las barras "--:--:--".	• Ajuste de la fecha y la hora. (pág. 22)
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. → Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (pág. 118) • En su videocámara se ha producido algún problema. → Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
No trabaja ninguna función aunque la alimentación está conectada.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o retire la batería. A continuación, vuelva a conectarlo transcurrido 1 minuto aproximadamente. Conecte la alimentación. (pág. 26) Si las funciones siguen sin responder, pulse RESET con un objeto puntiagudo. (Si pulsa RESET, todos los ajustes, incluidos la fecha y hora, regresarán a sus valores por omisión.) (pág. 132)
Mientras se carga la batería, no aparece ningún indicador o el indicador parpadea en la ventana de la pantalla.	• El adaptador de CA está desconectado. → Conéctelo correctamente. (pág. 20) • La batería no se ha instalado correctamente. → Instálela correctamente. • La batería tiene algún problema. → Póngase en contacto con el proveedor Sony o con un centro de servicio técnico Sony local autorizado.
No es posible cargar la batería instalada en su videocámara.	• El selector POWER no está en OFF (CHG). → Póngalo en OFF (CHG).

*1) CCD-TRV608 solamente
*2) CCD-TRV107/TRV408 solamente

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee función de visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en la pantalla. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de 5 dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos 2 dígitos (indicados mediante ☐☐) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido,visor,o visualizador



Visualización de autodiagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  Es posible solucionar el problema de su videocámara.
- E:☐☐:☐☐
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:☐☐	• Está utilizando una batería que no es "InfoLITHIUM". ➔ Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 115)
C:21:☐☐	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga la cinta y deje la videocámara durante 1 hora como mínimo para que se aclimate. (p. 118)
C:22:☐☐	• Las cabezas de vídeo están sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (opcional). (pág. 119)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con 5 dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en la pantalla aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis "( )".

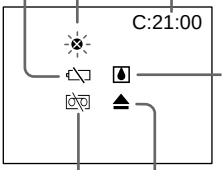
Indicadores de advertencia

Las cabezas de vídeo están sucias
Parpadeo lento:
– Usted tendrá que limpiarlas utilizando un casete limpiador de cabezas V8-25CLD Sony (opcional) (pág. 119).

La batería está agotada o casi agotada
Parpadeo lento:
– La batería está prácticamente agotada. (pág. 16)

Dependiendo de las condiciones, el ambiente, o la batería, el indicador de advertencia puede parpadear, incluso aunque queden de 5 a 10 minutos de batería restante.

Parpadeo rápido:
– La batería está agotada.
– La batería está completamente agotada y no puede recargarse.



Visualización de autodiagnóstico (pág. 104)

Se ha producido condensación de humedad[*1)]
Parpadeo rápido:
– Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora. (pág. 118)

Indicador de aviso de la cinta
Parpadeo lento:
– La cinta está a punto de finalizar.
– No hay videocasete insertado.[*1)]
– La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja).[*1)] (pág. 25)

Parpadeo rápido:
– La cinta ha finalizado.[*1)]

Usted tiene que extraer el videocasete[*1)]
Parpadeo lento:
– La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja). (pág. 25)

Parpadeo rápido:
– Se ha producido condensación de humedad. (pág. 118)
– La cinta ha finalizado.
– Se ha activado la función de autodiagnóstico. (pág. 104)

Indicador de aviso de la cinta/batería[*2)]
Parpadeo lento:
– La batería está a punto de agotarse.
– La batería está a punto de agotarse en el modo de grabación.

Parpadeo rápido:
– La batería está agotada.
– La cinta ha finalizado.[*1)]

[*1)] Se escucha una melodía o un tono.
[*2)] Este indicador sólo se muestra en el visor.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Ajuste la fecha y la hora. (pág. 22)
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilice una batería "InfoLITHIUM". (pág. 115)
• NO TAPE*1)	Inserte un videocasete.
• TAPE END*1)	Se ha acabado la cinta.
• CLEANING CASSETTE*2)	Las cabezas de vídeo están sucias. (pág. 119)
• START/STOP KEY	Pulse START/STOP para activar el ajuste ORC. Este mensaje se muestra en blanco. (pág. 92)
• ORC	El ajuste ORC está activado. Este mensaje se visualizará en blanco. (pág. 92)

*1) Usted oirá una melodía o un pitido.
*2) El indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparecerán uno tras otro en la pantalla.

Português

Tipos de problemas e suas soluções

Caso surja algum problema com ao funcionamento desta câmara de vídeo, utilize a tabela abaixo para solucionar o problema. Se alguma dificuldade persistir, desligue a fonte de alimentação e entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local. Se «C:□□:□□» aparecer no écran, significa que a função de indicação de auto-diagnóstico foi activada. Consulte a página 111.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
START/STOP não funciona.	• O interruptor POWER está ajustado em OFF (CHG) ou PLAYER. ➔ Ajuste-o para CAMERA. (pág. 26) • Atingiu-se o final da cassete. ➔ Rebobine a cassete ou insira uma nova. (pág. 24, 38) • A patilha protectora contra inscrições está ajustada de modo a expor a marca vermelha. ➔ Utilize uma nova cassete ou deslize a patilha. (pág. 25) • A cassete aderiu ao cilindro (condensação de humidade). ➔ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se adaptar ao clima. (pág. 118)
A alimentação desliga-se.	• Enquanto estiver a operar no modo CAMERA, a câmara de vídeo fica em modo standby por mais de 5 minutos. ➔ Ajuste o interruptor POWER para OFF (CHG) e então para CAMERA novamente. (pág. 26) • A bateria recarregável está quase descarregada ou totalmente descarregada. ➔ Instale uma bateria recarregável totalmente carregada. (pág. 15, 16)
A imagem no écran do visor electrónico não é nítida.	• A lente do visor electrónico não está ajustada. ➔ Ajuste a lente do visor electrónico. (pág. 31)
A função de estabilidade da imagem não funciona.*	• STEADYSHOT está ajustado em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o para ON. (pág. 95) • O modo 16:9 está regulado para 16:9FULL. ➔ Regule-o para OFF. (pág. 95)
A função de focagem automática não actua.	• A definição é o modo de focagem manual. ➔ Carregue em FOCUS para regressar ao modo de focagem automática. (pág. 55) • As condições de filmagem não são adequadas à focagem automática. ➔ Ajuste para focagem manual. (pág. 55)
O indicador ⊗ pisca no visor electrónico.	• As cabeças podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza V8-25CLD Sony (opcional) (pág. 119).
A imagem não aparece no écran do visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. ➔ Feche o painel LCD (pág. 28).
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. A câmara de vídeo não está funcionar mal.
Uma faixa vertical aparece quando se filma um objecto muito brilhante.	• A câmara de vídeo não está a funcionar mal.

(Continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Uma imagem desconhecida é emitida no écran.	• 10 minutos depois do ajuste do interruptor POWER para CAMERA, ou DEMO MODE seja ajustado para ON nos parâmetros do menu sem uma cassete inserida, a câmara de vídeo inicia automaticamente a demonstração. ➔ Insira uma cassete e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE. (pág. 98)
A imagem é gravada com cores incorrectas ou artificiais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. ➔ Ajustar para OFF. (pág. 34)
A imagem aparece demasiadamente brilhante e o motivo não aparece no écran.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. ➔ Coloque-o em OFF. (pág. 34) • A função de contraluz está activada. ➔ Cancele-a. (pág. 33)
Uma faixa preta horizontal aparece quando se filma o ecrã de um televisor ou de um computador.*	• Ajuste STEADYSHOT para OFF nos parâmetros do menu. (pág. 95)

*Só nos modelos CCD-TRV308/TRV408/TRV608

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A cassete não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é pressionada.	• O interruptor POWER está ajustado em CAMERA ou OFF (CHG). ➔ Ajuste-o para PLAYER. (pág. 38)
A tecla de reprodução não funciona.	• A cassete chegou ao fim. ➔ Rebobine a cassete. (pág. 38)
A imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• O canal de vídeo do televisor não está ajustado correctamente. ➔ Ajuste-o. (pág. 42) • EDIT está ajustado para ON nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o para OFF. (pág. 96) • As cabeças de vídeo podem sujas. ➔ Limpe as cabeças com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 119)
Nenhum som ou apenas um baixo som é escutado durante a reprodução de uma cassete.	• O volume está ajustado no mínimo. ➔ Abra o painel LCD e carregue em VOLUME +. (pág. 38)

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada, ou está descarregada ou prestes a descarregar-se. ➔ Instale uma bateria recarregável com carga. (pág. 15, 16) • O transformador CA não está ligado a uma tomada da rede. ➔ Ligue o transformador CA a uma tomada da rede. (pág. 20)

Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
A função de procura de fim não funciona.	• A cassete foi ejectada depois da gravação. • Ainda não gravou na cassete.
A bateria descarrega-se muito depressa.	• A temperatura de funcionamento está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está totalmente carregada. → Recarregue a bateria completamente outra vez. (pág. 15, 16) • A bateria recarregável chegou ao fim da sua vida útil, e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 15)
O indicador do tempo de carga restante da bateria não mostra o tempo correcto.	• Utilizou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio por um longo período de tempo. • A bateria recarregável chegou ao fim da sua vida útil, e não pode ser recarregada. → Substitua-a por uma nova bateria recarregável. (pág. 15) • A bateria recarregável não está totalmente carregada. • Ocorreu um desvio no tempo de carga restante na bateria. → Recarregue completamente a bateria outra vez. (pág. 15, 16)
A alimentação desliga-se, embora o indicador do tempo de carga restante da bateria informe que a bateria ainda possui carga suficiente para operar.	• Ocorreu um desvio no tempo de carga restante na bateria. → Volte a carregar totalmente a bateria para que a indicação de bateria restante fique correcta. (págs. 15, 16)
O indicador de cassete restante não aparece.	• A fonte de alimentação está desligada. → Ligue-a firmemente. (pág. 15, 20) • A bateria está sem carga. → Utilize uma bateria recarregável carregada. (pág. 15, 16)
Os indicadores ⏏ e ⏏ piscam e nenhuma função, excepto a de ejecção de cassete, funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo inactiva durante pelo menos 1 hora. (pág. 118)
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• REMAIN está ajustado para AUTO nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON para ver sempre o indicador de cassete restante. (pág. 97)

Outros

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Cópia fácil não funciona.	• O videogravador e/ou câmara não estão bem ligados. → Verifique se o selector de entrada do videogravador está na posição LINE. Certifique-se também que o interruptor de alimentação da câmara está na posição VTR/VCR. (pág. 68) • O código IR SETUP ou PAUSE MODE não está correctamente definido. → Seleccione o código de IR SETUP correcto e PAUSE MODE, referente ao videogravador. Depois verifique o funcionamento do videogravador utilizando a função IR TEST. (pág. 69 to 73)

(Continúa en la página siguiente)

Tipos de problemas e suas soluções

Sintoma	Causa e/ou acções correctivas
Não consegue instalar o controlador USB.*1)	• A câmara de vídeo estava ligada ao PC com o cabo USB antes de instalar o controlador USB, como tal, o controlador não foi reconhecido pelo computador. → Desinstale o controlador não reconhecido e reinstale-o (pág. 79)
A função USB não funciona*1)	• O controlador USB não está instalado correctamente. → Desinstale o controlador não reconhecido e reinstale o controlador. (pág. 81 a 82) • O sistema operativo instalado no computador é o Windows 98 ou anterior. • Não ligou o cabo USB antes de iniciar o programa de aplicação. → Ligue o cabo USB antes de iniciar o programa de aplicação. (pág. 83)
O telecomando fornecido com esta câmara de vídeo não funciona.*2)	• COMMANDER está ajustado para OFF nos parâmetros do menu. → Ajuste-o para ON. (pág. 99) • Alguma coisa está a bloquear os raios infravermelhos. → Remova o obstáculo. • As pilhas foram inseridas no compartimento de pilhas com as polaridades + – incorrectamente posicionadas em relação às marcas + –. → Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos. (pág. 134) • As pilhas estão gastas. → Insira outras pilhas. (pág. 134).
O indicador de data ou hora não aparece e aparece a barra «--:--:--».	• Acerte e data e a hora. (pág. 22)
A melodia ou o sinal sonoro toca durante 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. → Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo inactiva durante pelo menos 1 hora. (pág. 118) • Ocorreu algum problema na câmara de vídeo. → Remova a cassete e insira-a novamente.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue a alimentação do transformador de CA ou retire a bateria e volte a ligar passado cerca de 1 minuto. Ligue o aparelho. (pág. 26) Se as funções continuarem a não funcionar, carregue em RESET com um objecto pontiagudo. (Se carregar em RESET, todas as programações incluindo a data e a hora voltam ao valores predefinidos.) (pág. 132)
Durante a carga da bateria, não aparece nenhum indicador ou o indicador pisca no visor.	• O carregador de CA está desligado. → Ligue-o adequadamente. (pág. 20) • A bateria não está instalada correctamente. → Instale-o adequadamente. • A bateria tem problemas. → Entre em contacto com o agente ou com o centro de assistência autorizada da Sony.
Não se consegue carregar a bateria recarregável instalada na videocâmara.	• O interruptor POWER não está ajustado para OFF (CHG). → Ajuste-o para OFF (CHG).

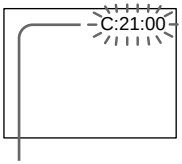
*1) Só no modelo CCD-TRV608

*2) Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408

Indicações de auto-diagnóstico

A câmara de vídeo possui a função de indicações de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições actuais da câmara de vídeo através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra com números) no visor electrónico, no écran LCD ou no mostrador. Caso um código de 5 dígitos seja indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por ☐☐) diferirão conforme o estado da câmara de vídeo.

Ecrã LCD, visor electrónico ou mostrador



Indicação de auto-diagnóstico

- C:☐☐:☐☐
  O utente pode consertar a sua videocâmara por si mesmo(a).
- E:☐☐:☐☐
  Contacte o seu agente Sony ou serviço autorizado Sony local.

Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou acções correctivas
C:04:☐☐	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não uma bateria «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (pág. 115)
C:21:☐☐	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Retire a cassete e deixe a câmara de vídeo em repouso durante pelo menos uma hora para se adaptar ao clima. (pág. 118)
C:22:☐☐	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe-as com a cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional). (pág. 119)
C:31:☐☐ C:32:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados e que o utente pode consertar por si mesmo(a). ➔ Remova a cassete, volte a inseri-la e então opere a sua videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação CA do transformador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:20:☐☐ E:61:☐☐ E:62:☐☐	• Ocorreu um mau funcionamento que o utente não pode consertar. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico Sony autorizado local e informe-os do código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Caso não seja possível rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.

Mensagens e indicadores de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no écran, verifique o seguinte:
Consulte as páginas entre parênteses «( )» para mais informações.

Indicadores de advertência

As cabeças de vídeo estão contaminadas.
Piscar rápido:
– É necessário limpar as cabeças com uma cassete de limpeza Sony V8-25CLD (opcional) (pág. 119).

A bateria está totalmente descarregada ou quase

Piscar lento:
– A bateria está quase descarregada. (pág. 16)

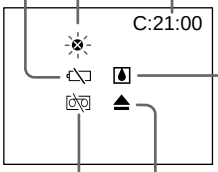
Dependendo das condições, do ambiente ou da bateria recarregável, o indicador de advertência pode piscar, mesmo que ainda haja de 5 a 10 minutos de carga restante na bateria.

Piscar rápido:
– A bateria está sem carga.
– A bateria está completamente esgotada e não pode mais ser recarregada.

Indicador de aviso da cassete

Piscar lento:
– A cassete está próxima do final.
– Nenhuma cassete foi inserida.*1)
– A patilha de protecção contra desgravação está visível (vermelha).*1) (pág. 25)

Piscar rápido:
– A cassete chegou ao fim.*1)



Indicação de auto-diagnóstico (pág. 111)

Ocorreu condensação de humidade*1)

Piscar rápido:
– Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. (pág. 118)

É necessário ejectar a cassete*1)

Piscar lento:
– A patilha de protecção contra desgravação está visível (vermelha). (pág. 25)

Piscar rápido:
– Ocorreu condensação de humidade. (pág. 118)
– A cassete chegou ao fim.
– A função de indicação de auto-diagnóstico está activada. (pág. 111)

Indicador de aviso Cassete/ bateria*2)

Piscar lento:
– A bateria está quase descarregada.
– A cassete está quase no final.

Piscar rápido:
– A bateria está sem carga.
– A cassete chegou ao final.*1)

*1) Escuta-se a melodia ou som de beep.
*2) Este indicador aparece apenas no visor.

Mensagens de advertência

• CLOCK SET	Acerte a data e a hora. (pág. 22)
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM». (pág. 115)
• NO TAPE*1)	Insira uma cassete de vídeo.
• TAPE END*1)	A cassete chegou ao fim.
• CLEANING CASSETTE*2)	As cabeças de vídeo estão sujas. (pág. 119)
• START/STOP KEY	Carregue em START/STOP para activar a programação de ORC. Esta mensagem aparece a branco. (pág. 97)
• ORC	O parâmetro ORC está accionado. Esta mensagem aparece em branco. (pág. 97)

*1) É emitida a melodia ou o sinal sonoro.
*2) O indicador e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecem um após o outro no écran.

Acerca de los videocasetes

Selección del tipo de videocasete

En la videocámara es posible utilizar tanto videocasetes Hi8 Hi8 como estándar de 8 mm 8. Con los videocasetes Hi8 Hi8, la grabación y la reproducción se llevan realizan en sistema Hi8 Hi8. Con videocasetes estándar de 8 mm 8, la grabación y reproducción se realizan en sistema estándar de 8 mm 8.
Sin embargo, si utiliza un videocasete Hi8 Hi8 para grabar en modo LP, la grabación se realiza en sistema estándar de 8 mm 8.
Para la reproducción en la videocámara de cintas grabadas mediante otra videograbadora, el modo de reproducción se ajusta automáticamente en función del formato en que se grabó la cinta.

Este sistema Hi8 Hi8 es una extensión del sistema estándar de 8 mm 8 y se desarrolló para generar imágenes de mayor calidad.
Las cintas grabadas mediante el sistema Hi8 Hi8 no se pueden reproducir correctamente en videograbadoras o videoreproductoras que no sean Hi8.

8 es una marca registrada.
Hi8 es una marca registrada.

Durante la reproducción

El modo de reproducción (SP/LP) y el sistema de reproducción (Hi8 Hi8 o estándar de 8 mm 8) se seleccionan automáticamente en función del formato en que se grabó la cinta. Sin embargo, las imágenes grabadas en modo SP son de mayor calidad que las imágenes grabadas en modo LP.

Videos extranjeros de 8mm

Como los sistemas de televisión en color varían de un país a otro, es posible que no pueda reproducir cintas grabadas en otros países. Consulte “Utilización de su videocámara en el extranjero” (pág. 117) para determinar el sistema de televisión en color utilizado en otros países.

Acerca de cassetes de Vídeo

Seleccionar o tipo de cassete

Pode utilizar ambos os formatos de video cassetes Hi8 Hi8 e standard 8 mm 8 na sua camêra. Quando usar um cassete de vídeo standard Hi8 Hi8, gravar e reproduzir são executados no sistema standard Hi8 Hi8.
Quando usar um cassete de vídeo standard 8 mm 8, gravar e reproduzir são executados no sistema standard 8 mm 8.
Contudo, se gravar num cassete de vídeo Hi8 Hi8 no modo LP, a gravação é executada no sistema standard 8 mm 8.
Se reproduzir uma cassete gravada, num gravador de vídeo diferente, na sua câmera, o modo de reprodução é automaticamente selecionado conforme o formato no qual a cassete tenha sido gravada.

Este sistema Hi8 Hi8 é uma extensão do sistema standard 8 mm 8, e foi desenvolvido para produzir imagens de alta qualidade.
Não pode reproduzir correctamente uma cassete gravada no sistema Hi8 Hi8 em vídeo gravadores/reprodutores diferentes de vídeo gravadores/reprodutores Hi8.

8 é uma marca comercial.
Hi8 é uma marca comercial.

Quando reproduzir

O sistema e modo reprodução (SP/LP), Hi8 Hi8 ou standard 8 mm 8, são automaticamente selecionados conforme o formato no qual a cassete tenho sido gravada. A qualidade da imagem gravada no modo LP, contudo, não será tão boa como no modo SP.

Vídeo de 8 mm estrangeiro

Devido a que os sistemas de TV colorida diferem de país para país poderá não ser capaz de reproduzir cassetes gravadas no estrangeiro. Referir-se a «Usando a sua câmera no estrangeiro» (pág. 117) para verificar os sistemas de TV colorida usadas em outros países.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

¿Qué es la batería "InfoLITHIUM"?

La batería "InfoLITHIUM" es una batería recargable de iones de litio que posee funciones para comunicar información relacionada con las condiciones de funcionamiento entre la videocámara y el adaptador/cargador de CA (opcional).
La batería "InfoLITHIUM" calcula el consumo de energía de acuerdo con las condiciones de operación de su videocámara, y visualiza el tiempo restante de la batería en minutos.

Carga de la batería

- Cerciórese de cargar la batería antes de comenzar a utilizar su videocámara.
- Es recomendable cargar la batería en una temperatura ambiente de entre 10°C y 30°C hasta que FULL aparezca en el visor indicando que la batería está completamente cargada. Si carga la batería fuera de este rango de temperatura, el resultado puede ser deficiente.
- Después de haber finalizado la carga, desconecte el cable de la toma DC IN de su videocámara o extraiga la batería.

Utilización efectiva de la batería

- El rendimiento de la batería se reducirá en ambientes de baja temperatura. Por lo tanto, el tiempo de utilización de la batería se reducirá en lugares fríos.
  Le recomendamos lo siguiente para poder utilizar la batería durante más tiempo:
  – Coloque la batería en un bolsillo para calentarla e instálela en la videocámara justo antes de empezar a filmar.
  – Utilice una batería de gran capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- La utilización frecuente del panel de cristal líquido o de las funciones de reproducción, avance rápido, o rebobinado hará que la batería se agote con mayor rapidez. Le recomendamos que utilice una batería de gran capacidad (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- Cerciórese de ajustar el interruptor POWER en OFF (CHG) cuando no esté grabando o reproduciendo en la videocámara. La energía de la batería también se consume cuando la videocámara está en modo de espera o en modo de pausa de reproducción.
- Lleve consigo baterías para dos o tres veces el tiempo de grabación previsto, y haga pruebas antes de la grabación real.
- No exponga la batería al agua.
  La batería no es resistente al agua.

Sobre a bateria «InfoLITHIUM»

O que é a bateria «InfoLITHIUM»?

A bateria «InfoLITHIUM» é de iões de lítio que tem funções para transmitir informações relacionadas com as condições de funcionamento entre a câmara de vídeo e o transformador/carregador de CA (opcional).
A bateria «InfoLITHIUM» calcula o consumo de alimentação de acordo com as condições de funcionamento da sua videocâmara e mostra o tempo de carga restante da bateria em minutos.

Carregamento da bateria recarregável

- Certifique-se de carregar a bateria recarregável antes de iniciar a utilização da sua videocâmara.
- Recomenda-se que carregue a bateria a uma temperatura ambiente entre 10°C e 30°C até FULL aparecer no visor, indicando que a bateria está totalmente carregada. Se carregar a bateria a uma temperatura fora deste intervalo, pode não carregar eficazmente a bateria recarregável.
- Após terminar o carregamento, desligue o cabo da tomada DC IN na sua videocâmara ou remova a bateria.

Utilização efectiva da bateria

- O desempenho da bateria diminui em ambientes de baixas temperaturas. Assim, o tempo de utilização da bateria pode ser encurtado em locais frios. Recomendamos observar o seguinte para o uso e prolongado da bateria:
  – Coloque a bateria num bolso para a aquecer e coloque-a na câmara imediatamente antes de começar a filmar.
  – Utilize a bateria de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- A utilização frequente do painel LCD ou a operação frequente de reprodução, avanço rápido ou rebobinagem desgasta mais rapidamente a bateria. Recomendamos utilizar a bateria de grande capacidade (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, opcional).
- Quando não estiver a filmar ou a reproduzir com a câmara de vídeo, não se esqueça de colocar o selector POWER na posição OFF (CHG). A bateria também se gasta se a câmara de vídeo estiver no modo de espera ou fizer uma pausa na reprodução.
- Tenha baterias de reserva disponíveis para duas ou três vezes o tempo de gravação planeado, e efectue gravações de prova antes de executar as gravações reais.
- Não exponha a bateria recarregável à água.
  A bateria recarregável não é à prova de água.

Acerca de la batería "InfoLITHIUM"

Indicador de tiempo de batería restante

- Si se apaga la alimentación, aunque el indicador de tiempo de batería restante señale que la batería tiene energía suficiente para funcionar, vuelva a cargar completamente la batería para que los datos del indicador de tiempo de batería restante sean correctos. Sin embargo, tenga en cuenta que es posible que la indicación de batería restante correcta no se restablezca si se utiliza la batería a altas temperaturas durante mucho tiempo, si se deja completamente cargada o si se utiliza con frecuencia. Tome la indicación de tiempo de batería restante como un tiempo aproximado.
- La marca ⇦ que indica que queda poco tiempo de batería puede parpadear a veces dependiendo de las condiciones de operación o de la temperatura ambiental y del entorno, incluso aunque el tiempo restante de la misma sea de 5 a 10 minutos.

Forma de guardar la batería

- Si la batería no se utiliza durante un período de tiempo prolongado, realice el siguiente procedimiento una vez al año para mantener un funcionamiento correcto.
  1. Cargue la batería completamente.
  2. Descárguela en la videocámara.
  3. Extraiga la batería de la videocámara y almacénela en un sitio seco y fresco.
- Para descargar la batería de la videocámara, deje la videocámara en modo CAMERA (standby) sin ninguna cinta hasta que se apague.

Duración de la batería

- La duración de la batería es limitada. La capacidad de la batería se irá reduciendo a medida que la utilice. Cuando la duración de la batería se acorte considerablemente, es posible que su vida útil se haya acabado. Compre una batería nueva.
- La duración de la batería varía en función de las condiciones de almacenamiento y funcionamiento y del entorno de cada batería.

Sobre a bateria «InfoLITHIUM»

Indicador do tempo de carga restante na bateria

- Se, ficar sem energia, mesmo que o indicador de carga residual da bateria mostre que a bateria tem carga suficiente para o funcionamento, volte a carregar totalmente a bateria para que a indicação da carga residual da bateria fique correcta. De referir, no entanto, que a indicação correcta da carga residual da bateria, pode algumas vezes não ficar correcta, se utilizar a bateria durante muito tempo a altas temperaturas, com demasiada frequência ou a deixar totalmente carregada. Considere a indicação da carga residual da bateria como um tempo de gravação aproximado.
- A marca ⇦ a indicar que há pouco tempo de carga restante na bateria, às vezes pisca conforme as condições de funcionamento, a temperatura e o ambiente, mesmo que o tempo de carga restante na bateria seja de 5 a 10 minutos.

Como guardar a bateria

- Se não utilizar a bateria durante muito tempo, execute o procedimento descrito abaixo, uma vez por ano, para manter um funcionamento correcto.
  1. Carregue completamente a bateria.
  2. Descarregue-a na câmara.
  3. Retire a bateria da câmara de vídeo e guarde-a num local seco e fresco.
- Para descarregar a bateria na câmara de vídeo, deixe a câmara de vídeo no modo CAMERA (em espera), sem cassete, até esta se desligar.

Vida útil da bateria

- A vida útil da bateria é limitada. A capacidade da bateria cai pouco a pouco à medida que vai sendo utilizada e que o tempo passa. Quando o tempo de carga disponível na bateria ficar consideravelmente encurtado, uma causa provável é o fim da sua vida útil. Neste caso, adquira uma nova bateria.
- A duração de cada bateria varia em função da forma como é guardada, das condições de funcionamento e das condições ambientais.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Es posible utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

La videocámara está basada en el sistema NTSC. Si desea contemplar la reproducción de las imágenes en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema NTSC y poseer una toma de entrada Audio/Vídeo.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Guayana, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwán, Venezuela, etc.

Sistema PAL
Australia, Austria, Bélgica, China, República Checa, Dinamarca, Finlandia, Alemania, Holanda, Hong Kong, Hungría, Italia, Kuwait, Malasia, Nueva Zelanda, Noruega, Polonia, Portugal, Singapur, República Eslovaca, España, Suecia, Suiza, Tailandia, Reino Unido, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Irán, Irak, Mónaco, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Es posible ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 94.

Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Utilização da câmara de vídeo no estrangeiro

Pode-se utilizar esta câmara de vídeo em qualquer país ou área, por meio do transformador CA fornecido com esta videocâmara, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

Esta câmara de vídeo baseia-se num sistema NTSC. Se quiser ver a imagem de reprodução num televisor, este tem que ser baseado num sistema NTSC e ter uma tomada de entrada de áudio/vídeo.
A tabela abaixo mostra os sistemas de cores dos televisores utilizados no estrangeiro.

Sistema NTSC
América Central, Bolívia, Canadá, Chile, Colômbia, Coreia, Equador, Estados Unidos, Filipinas, Guiana, Ilhas Bahamas, Jamaica, Japão, México, Peru, Suriname, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema PAL
Alemanha, Austrália, Áustria, Bélgica, China, Dinamarca, Espanha, Finlândia, Holanda, Hong Kong, Hungria, Itália, Kuwait, Malásia, Nova Zelândia, Noruega, Polónia, Portugal, Reino Unido, República Checa, República Eslovaca, Singapura, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guiana, Irão, Iraque, Mónaco, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por diferença de fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local, mediante o ajuste de uma diferença no fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 99 para mais informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador . Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No funcionará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cuando la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

– Si traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un dispositivo calefactor.
– Si su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
– Si utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
– Si utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a câmara de vídeo seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, na superfície da cassete ou na objectiva. Nestas condições, a pode aderir ao tambor das cabeças e danificar-se, ou a câmara de vídeo poderá não funcionar apropriadamente. Caso haja condensação de humidade no interior da câmara de vídeo, um sinal sonoro é emitido e o indicador passa a piscar. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, significa que uma cassete está inserida na câmara de vídeo. Caso a humidade se condense sobre a objectiva, o indicador não aparecerá.

Na ocorrência de condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a ejecção de cassete, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a câmara de vídeo e deixe-a em repouso por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto. A câmara de vídeo poderá ser utilizada novamente quando o indicador deixar de aparecer quando voltar a ligar a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A humidade pode condensar-se quando se transporta a câmara de vídeo de um local frio para um quente (ou vice-versa), ou quando se utiliza a videocâmara em locais quentes em situações como:

– Transporte da câmara de vídeo de uma pista de esqui para um compartimento aquecido com um aquecedor.
– Transporte da câmara de vídeo de dentro de um recinto ou automóvel com ar condicionado para um local quente em exteriores.
– Utilização da câmara de vídeo após uma rajada de vento ou uma tempestade.
– Utilização da câmara de vídeo em locais de alta temperatura e humidade.

Como evitar condensação de humidade

Quando for transportar a câmara de vídeo de um local frio para um quente, coloque a câmara de vídeo dentro de uma bolsa plástica e feche-a hermeticamente. Retire-a da bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma atingir a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si la pantalla de cristal líquido está manchada con huellas dactilares o polvo, le recomendamos que utilice un juego de limpieza de pantallas de cristal líquido (opcional) para limpiarla.

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo.
Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:
– el indicador ⊗ y el mensaje "CLEANING CASSETTE" aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador ⊗ parpadee en la pantalla.
– las imágenes de reproducción contengan ruido.
– las imágenes de reproducción apenas se vean.
– las imágenes de reproducción no aparezcan.

[a] Ligeramente sucias
[b] Muy sucias

Si se produce el problema mencionado anteriormente, limpie los cabezales del vídeo con el casete limpiador de Sony V8-25CLD (opcional). Compruebe la imagen y repita el proceso si dicho problema persiste.

Nota sobre las cabezas de vídeo

Si las imágenes de reproducción siguen conteniendo ruido después de haber limpiado las cabezas con un casete limpiador, es posible que estén gastadas debido a su larga utilización. En este caso, habrá que reemplazarlas por otras nuevas. Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza do écran LCD

Se impressões digitais ou poeira se impregnarem no écran LCD, recomendamos a utilização do jogo de limpeza LCD (opcional) para a limpeza.

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo.
As cabeças de vídeo podem estar sujas quando:
– o indicador ⊗ e a mensagem «CLEANING CASSETTE» aparecerem um após o outro, ou o indicador ⊗ piscar no écran;
– as imagens de reprodução apresentarem interferências;
– as imagens de reprodução apresentarem difícil visibilidade;
– as imagens de reprodução não aparecerem.

[a] Pouco sujas
[b] Muito sujas

Se ocorrer o problema indicado acima, limpe as cabeças do vídeo com a cassete de limpeza V8-25CLD da Sony (opcional).Verifique a imagem e se o problema persistir, repita a limpeza.

Nota acerca das cabeças de vídeo

Caso as imagens de reprodução continuem a apresentar interferências, mesmo que se tenha limpado as cabeças de vídeo com uma cassete de limpeza, as cabeças de vídeo podem estar desgastadas devido ao longo tempo de uso. Se este for o caso, substitua-as por novas cabeças de vídeo. Entre em contacto com o seu agente Sony ou um serviço autorizado Sony local.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Carga de la batería recargable incorporada en la videocámara

La videocámara viene con una batería recargable incorporada para que mantenga la fecha y la hora, etc., independientemente de la posición del interruptor POWER. La batería recargable siempre está cargada, mientras use la videocámara. Sin embargo, se descargará en seis meses si no usa la videocámara en absoluto. Aún si no se carga la batería recargable, ello no afectará al funcionamiento de la videocámara. Para mantener la fecha y hora, etc., cargue la batería si la misma está descargada.

Carga de la batería recargable incorporada:

– Conecte la videocámara a la toma de pared utilizando el adaptador de alimentación de CA que se proporciona junto con la videocámara y déjela en la posición POWER OFF, alimentación desactivada, durante más de 24 horas.
– O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

Informações sobre manutenção e precauções

Carregar a bateria recarregável incorporada na câmara de vídeo

Uma bateria recarregável incorporada acompanha a câmara de vídeo a fim de manter a data, a hora etc, independente do ajuste do interruptor POWER. A bateria recarregável é sempre carregada à medida que você estiver usando a câmara de vídeo. Entretanto, a célula se descarregará gradualmente se você não usar a câmara. Ela ficará totalmente descarregada em aproximadamente 6 meses se você não a utilizar em absoluto. Mesmo que a bateria não seja carregada, ela não afecta o funcionamento da câmera. Para manter a data, a hora etc, carregue a célula se esta estiver descarregada.

Carregar a bateria recarregável incorporada:

– Ligue a câmara de vídeo a uma tomada de parede utilizando o transformador de CA fornecido e deixe a câmara com o interruptor POWER desligado durante mais de 24 horas.
– Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentar la videocámara con CC o CA, utilice los accesorios recomendados en estos manuales de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara bruscamente y exponerla a golpes. Sea especialmente cuidadoso con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas. Puede producirse ruido en las imágenes.
- No toque la pantalla de cristal líquido con los dedos ni con objetos puntiagudos.
- Si utiliza su videocámara en un lugar frío, en la pantalla visor puede aparecer una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior de la pantalla de cristal líquido puede calentarse. Esto no significa mal funcionamiento.

Informações sobre manutenção e precauções

Precauções

Funcionamento da câmara de vídeo

- Utilize a sua câmara de vídeo com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (transformador CA).
- Para funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados nestes manuais de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a câmara de vídeo e solicite uma inspecção ao seu agente Sony antes de voltar a utilizá-la.
- Evite um manuseamento descuidado ou choques mecânicos. Tenha especial cuidado com a lente.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado para OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não embrulhe a câmara de vídeo com uma toalha, por exemplo, e a utilize desta forma, pois, caso o faça, poderá ocorrer um sobreaquecimento interno.
- Afaste a câmara de vídeo de campos magnéticos fortes ou vibrações mecânicas. Podem surgir interferências na imagem.
- Não toque o ecrã LCD com os seus dedos ou algum objecto pontudo.
- Caso a câmara de vídeo seja utilizada em um local frio, uma imagem residual poderá aparecer no ecrã. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da câmara de vídeo, a traseira do ecrã LCD pode aquecer-se. Isto não significa mau funcionamento.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Lámpara incorporada (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

- No golpee la lámpara incorporada mientras esté encendida, ya que podría dañar la bombilla o acortar su duración útil.
- No deje la lámpara incorporada encendida cuando esté colocada sobre algo, ya que podría dañarse o producir un incendio.

Manejo de los videocasetes

No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.

Cuidados de su videocámara

- Si no va utilizar la videocámara durante largos períodos de tiempo, extraiga la cinta y a continuación, periódicamente, enciéndala y utilice las funciones CAMERA y PLAYER y reproduzca una cinta durante 5 minutos aproximadamente.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Informações sobre manutenção e precauções

Luz incorporada (Só nos models CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608)

- Não golpeie nem sacuda a luz incorporada enquanto esta estiver ligada; visto que poderá avariar a lâmpada ou encurtar a sua vida útil.
- Não deixe a lâmpada incorporada ligada, apoiada sobre ou contra alguma coisa; visto que poderá causar um incêndio ou avariar a lâmpada incorporada.

Acerca do manuseamento das cassetes

Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da cassete, e a exteriorização ou não da lingueta de gravação.

Cuidados com a câmara de vídeo

- Remover a cassete e ligar periodicamente a energia, operar as seções CAMERA e PLAYER e reproduzir uma cassete durante 5 minutos quando a câmara não tiver sido usada há muito tempo.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas na lente, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da câmara de vídeo com um pano macio seco ou um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente pois este pode avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na câmara de vídeo. Caso utilize a câmara de vídeo numa praia ou em um local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. Areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser consertado.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer o si está dañada.
- No doble el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Cerciórese de que ningún objeto metálico entre en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  - Extremadamente cálidos o fríos
  - Polvorientos o sucios
  - Muy húmedos
  - Sometidos a vibraciones

Acerca del cuidado y el almacenamiento del objetivo

- Frote la superficie del objetivo con un paño suave en los casos siguientes:
  - Cuando haya huellas dactilares en la superficie del objetivo
  - En lugares cálidos o húmedos
  - Cuando utilice el objetivo en ambientes susceptibles a la sal, como en orillas del mar
- Guarde el objetivo en un lugar bien ventilado donde no haya suciedad ni mucho polvo.

Para evitar la aparición de suciedad en el objetivo, realice periódicamente la sugerencia mencionada anteriormente.
Le recomendamos que encienda y utilice la videocámara por lo menos una vez al mes para mantenerla en óptimo estado durante mucho tiempo.

Informações sobre manutenção e precauções

Transformador CA

- Desligue o aparelho da alimentação CA quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o transformador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Do contrário, poderá avariar o cabo e causar um incêndio ou choque eléctrico.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha sempre as partes metálicas de contacto limpas.
- Não desmonte o transformador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o transformador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o transformador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo para evitar interferências na recepção de AM e no funcionamento de vídeo.
- O transformador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto não significa mau funcionamento.
- Não coloque o transformador CA em locais:
  - extremamente quentes ou frios
  - com poeira ou sujidades
  - muito húmidos
  - sujeitos a vibrações

Acerca dos cuidados e do armazenamento da objectiva

- Limpe a superfície da objectiva com um pano macio nas seguintes circunstâncias:
  - Quando houver impressões digitais na superfície da lente
  - Em locais quentes ou húmidos
  - Quando a objectiva for utilizada em ambientes susceptíveis a sal, tal como à beira-mar
- Guarde a objectiva em um local bem-ventilado, pouco sujeito a sujidades e pó.

Para evitar a formação de humidade na lente, execute o procedimento descrito acima periodicamente.
Para manter a câmara de vídeo em bom estado durante muito tempo, deve ligá-la e utilizá-la pelo menos uma vez por mês.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo de vídeo especificados para la función de carga.
- Para evitar cortocircuitos accidentales, no permita que objetos metálicos entren en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la batería a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No golpee la batería.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- Si en la batería queda cierta capacidad, la carga de la misma no afectará su capacidad original.

Informações sobre manutenção e precauções

Bateria recarregável

- Utilize apenas o carregador especificado ou equipamento de vídeo para a função de carregamento.
- Para evitar curtos-circuitos acidentais, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante de fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável a temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado no sol, ou sob a luz solar directa.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Ligue a bateria recarregável ao equipamento de vídeo firmemente.
- A recarga quando ainda resta alguma carga não afecta a capacidade original da bateria.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Nota sobre las pilas (CCD-TRV107/TRV408 solamente)

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
– Las pilas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
– No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Si el electrólito de las pilas se derrama

- Limpie cuidadosamente el interior de la caja de pilas antes de volver a colocar pilas nuevas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con mucha cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si se produce cualquier problema, desenchufe la unidad y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Nota acerca das pilhas secas (Só nos models CCD-TRV107/TRV408)

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

– Certifique-se de inserir as pilhas observando a correspondência dos pólos + – com as marcas + –.
– Pilhas secas não são recarregáveis.
– Não use uma combinação de pilhas novas com velhas.
– Não use diferentes tipos de pilha juntos.
– Ocorre fluxo de corrente das pilhas quando estas não são usadas por longo tempo.
– Não utilize uma pilha com o electrólito derramado.

Caso ocorra fuga de electrólitos da pilha

- Limpe o líquido no estojo de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido entre nos olhos, lave os olhos com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma problema, desligue o aparelho da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema FM de exploración helicoidal
Sistema de grabación de audio
Cabezas giratorias, sistema FM
Señal de video
Color NTSC, normas EIA
Videocasetes recomendados
Videocasetes de formato de 8mm Hi8 u 8 estándar
Tiempo de grabación o reproducción (con videocasetes 8 estándar/Hi8 de 120 min.)
Modo SP: 2 horas
Modo LP: 4 horas
Tiempo de avance rápido o rebobinado (con videocasetes 8 estándar Hi8 de 120 min.)
Aprox. 5 min.
Visor
Visor eléctrico (monocromático)
Dispositivo de imagen
CCD-TRV107/TRV108:
3,0 mm (tipo 1/6) CCD (dispositivo de acoplamiento por carga)
Aprox. 270 000 píxeles
(Efectivos: Aprox. 250 000 pixeles)
CCD-TRV308/TRV408/TRV608:
CCD 4,5 mm (tipo 1/4)
(dispositivo de acoplamiento por carga)
Aprox. 320 000 píxeles
(Efectivos: Aprox. 200 000 píxeles)
Objetivo
Objetivo zoom motorizado combinado
Diámetro del filtro 37 mm
CCD-TRV107:
20× (óptico), 450× (Digital)
CCD-TRV108/TRV308:
20× (óptico), 460× (Digital)
CCD-TRV408/TRV608:
20× (óptico), 560× (Digital)
Distancia focal
3,6 – 72 mm
Equivalente a una cámara de 35 mm
CCD-TRV107/TRV108:
51,8 – 1 036 mm
CCD-TRV308/TRV408/TRV608:
41 – 820 mm
Temperatura de color
Auto
Iluminación mínima
CCD-TRV308/TRV408/TRV608:
0,4 lx (lux) (F 1,4)
CCD-TRV107/TRV108:
1 lx (lux) (F 1,4)
0 lx (lux) (en modo NightShot)*
*Los objetos no visibles por falta de luz se pueden grabar con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada/salida

Salida de vídeo S
Mini conector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), no equilibrada
Señal de crominancia: 0,286 Vp-p, 75 Ω (ohm), no equilibrada
Salida de audio/video
MINI TOMA AV, 1 Vp-p, 75 Ω (ohm), no equilibrada, sincronización negativa 327 mV, (con una impedancia de salida de más de 47 kΩ (Kohm))
Impedancia de salida con menos de 2,2 kΩ (Kohm)/miniconector monoaural
(ø 3,5 mm)
RFU DC OUT
Mini-minitoma (ø 2,5 mm), 5 V CC
Ψ Conector USB (CCD-TRV608 Solamente)
mini-B

Pantalla de cristal líquido

Imagen
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408:
6,2 cm (tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
CCD-TRV608:
7,5 cm (tipo 3)
61,0 × 43,8 mm
Número total de puntos
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408:
61 600 (280 × 220)
CCD-TRV608:
123 200 (560 × 220)

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de CA)
Consumo medio (con la batería)
En grabaciones realizadas utilizando la pantalla de cristal líquido
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408: 2,6 W
CCD-TRV608: 3,1 W
el visor
1,9W
Temperatura de funcionamiento
0 º C a 40 º C
Temperatura recomendada para la carga de la batería
10 º C a 30 º C
Temperatura de almacenamiento
–20 º C a +60 º C
Dimensiones (aprox.)
90 × 102 × 197 mm
(an/al/prf)
Masa (aprox.)
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/TRV408:
850 g
CCD-TRV608:
870 g
sólo unidad principal
CCD-TRV107/TRV108/TRV308:
990 g
CCD-TRV408/TRV608:
1,0 kg
con batería NP-FM30, 120 min. casete Hi8, tapa del objetivo y bandolera
Accesorios suministrados
Consulte la página 14.

Adaptador de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo eléctrico
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en modo de funcionamiento
Temperatura de funcionamiento
0 º C a 40 º C
Temperatura de almacenamiento
–20 º C a +60 º C
Dimensiones (aprox.)
125 × 39 × 62 mm
(an/al/prf)
excluyendo las partes salientes
Masa (aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación

Batería

Tensión máxima de salida
8,4 V CC
Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
5,0 Wh (700 mAh)
Temperatura de funcionamiento
0 º C a 40 º C
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm
(an/al/prf)
Masa (aprox.)
65 g
Tipo
Iones de litio

El diseño y las especificaciones están sujetas a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Varrimento helicoidal
Sistema FM
Sistema de gravação de áudio
Cabeças giratórias, sistema FM
Sinal de vídeo
Cor NTSC, standards EIA
Cassete usável
8mm cassete de formato de vídeo Hi8 ou standard 8
Tempo de gravação/reprodução (usando cassete de vídeo standard 8/Hi8 120 min.)
Modo SP: 2 horas
modo LP: 4 horas
Tempo de avanço rápido/ rebobinagem (usando cassete de vídeo standard 8/Hi8 120 min.)
Aprox. 5 min.
Visor
Visor Elétrico (para)
Dispositivo de imagem
CCD-TRV107/TRV108:
3,0 mm (tipo 1/6) CCD
(Dispositivo de carga acoplado)
Aprox. 270 000 pixels
(Efectivos: aprox. 250 000 pixels)
CCD-TRV308/TRV408/TRV608:
4,5 mm (tipo 1/4) CCD
(Dispositivo de carga acoplado)
Aprox. 320 000 pixels
(Efectivos: aprox. 200 000 pixels)
Lentes
Lentes com zoom motorizado combinado
Diâmetro do filtro 37 mm
CCD-TRV107:
20× (Óptico), 450× (Digital)
CCD-TRV108/TRV308:
20× (Óptico), 460× (Digital)
CCD-TRV408/TRV608:
20× (Óptico), 560× (Digital)
Distância focal
3,6 – 72 mm
Quando convertido para uma máquina fotográfica de 35 mm
CCD-TRV107/TRV108:
51,8 – 1 036mm
CCD-TRV308/TRV408/TRV608:
41 – 820 mm
Temperatura de cor
Automática
Iluminação mínima
CCD-TRV308/TRV408/TRV608:
0,4 lx (lux) (F 1,4)
CCD-TRV107/TRV108:
1 lx (lux) (F 1,4)
0 lx (lux) (no modo filmagem noturna (NightShot))*

* Os objectos que não é possível ver por estar escuro podem ser filmados utilizando luz infravermelha.

Conectores de entrada/saída

Saída de vídeo S
Mini DIN de 4-pinos
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceada
Sinal de crominância: 0,286 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceada
Saída de áudio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 Ω (ohms), não balanceado, sinc. negativa. 327 mV, (à impedância de saída superior a 47 kΩ (kilohms))
Impedância de saída inferior a 2,2 kΩ (kilohms)/mini-tomada mono (ø 3,5 mm)
RFU DC OUT
Uma mini-tomada (ø 2,5 mm), DC 5V
Tomada USB (CCD-TRV608 somente)
mini-B

Visor LCD

Imagem
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408:
6,2 cm (tipo 2,5)
50,3 × 37,4 mm
CCD-TRV608:
7,5 cm (tipo 3)
61,0 × 43,8 mm
Número total de pontos
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408:
61 600 (280 × 220)
CCD-TRV608:
123 200 (560 × 220)

Geral

Requisitos de alimentação
7,2 V (bateria)
8,4 V (transformador de CA)
Consumo médio de potência (quando utilizando o conjunto da bateria)
Durante gravação de câmara usando LCD
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408:
2,6 W
CCD-TRV608: 3,1 W
Visor
1,9 W
Temperatura de funcionamento
0 ºC to 40 º C
Temperatura de carga recomendada
10 ºC to 30 ºC
Temperatura de armazenamento
–20 ºC a +60 ºC
Dimensões (Aprox.)
90 × 102 × 197 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
CCD-TRV107/TRV108/TRV308/ TRV408:
850 g
CCD-TRV608:
870 g
apenas na unidade principal
CCD-TRV107/TRV108/TRV308:
990 g
CCD-TRV408/TRV608:
1,0 kg
incluindo a bateria NP-FM30, 120 min. Cassete Hi8, tampa da objectiva e correia para transporte a tiracolo
Acessórios fornecidos
Veja página 14.

Transformador de CA

Requisitos de alimentação
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo de potência
23 W
Tensão de saída
SAÍDA CC: 8,4 V, 1,5 A no modo operação
Temperatura de operação
0 ºC to 40 ºC
Temperatura de armazenamento
–20 ºC a +60 ºC
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p)
excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo cabo de alimentação

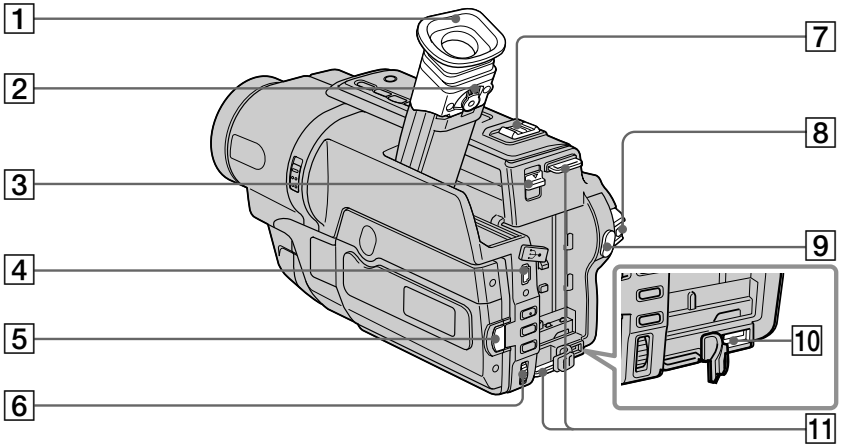
Conjunto de bateria

Tensão máxima de saída
DC 8,4 V
Tensão de saída
DC 7,2 V
Capacidade
5,0 Wh (700 mAh)
Temperatura de funcionamento
0 ºC to 40 ºC
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
65 g
Tipo
Iões de lítio

Design e especificações estão sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 **Ocular**
2 **Palanca de ajuste del visor** (pág. 31)
3 **Palanca de liberación de la batería (▼ BATT)** (pág. 15)
4 **Conector Ψ USB** (pág. 77) (CCD-TRV608 solamente)
5 **Mando de apertura (OPEN)** (pág. 26)
6 **Dial de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC)** (pág. 22, 88)
7 **Palanca del zoom motorizado** (pág. 30)
8 **Interruptor de alimentación (POWER)** (pág. 26)
9 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 26)
10 **Toma de entrada de CC (DC IN)** (pág. 16, 20)
11 **Ganchos para la bandolera** (pág. 128)

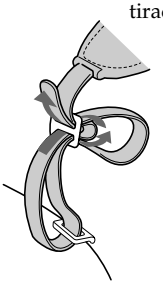
Fijación de la bandolera
Fije la bandolera suministrada con su videocámara en los ganchos para la misma.

Identificação das peças e dos controlos

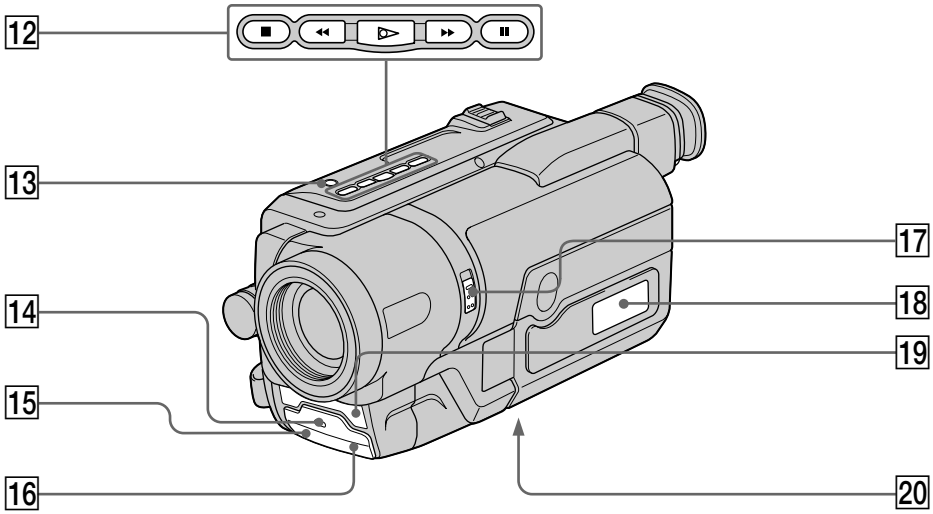
Câmara de vídeo

1 **Ocular**
2 **Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico** (pág. 31)
3 **Alavanca ▼ BATT de libertação da bateria** (pág. 15)
4 **Conector Ψ USB** (pág. 77) (Só nos modelo CCD-TRV680)
5 **Tecla OPEN de abertura** (pág. 26)
6 **Botão SEL/PUSH EXEC de selecção/ execução** (pág. 22, 88)
7 **Alavanca do zoom motorizado** (pág. 30)
8 **Interruptor POWER de alimentação** (pág. 26)
9 **Tecla START/STOP de início/paragem** (pág. 26)
10 **Tomada DC IN de entrada de corrente contínua** (pág. 16, 20)
11 **Ganchos para correia tiracolo** (pág. 128)

Encaixe da correia tiracolo
Encaixe a correia tiracolo fornecida com a sua videocâmara nos prendedores para a correia tiracolo.



Identificación de partes y controles



12 **Teclas de control de vídeo** (pág. 38, 40)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◀◀ REW)
Reproducción (► PLAY)*
Avance rápido (►► FF)
Pausa (❚❚ PAUSE)

13 **Tecla de iluminación (LIGHT)** (pág. 62) (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)

14 **Lámpara de grabación** (pág. 26)

15 **Emisor de infrarrojos** (pág. 34)

16 **Sensor de control remoto** (CCD-TRV107/TRV408 solamente)(pág. 134)

17 **Interruptor de NightShot (NIGHTSHOT)** (pág. 34)

18 **Visualizador** (pág. 135)

19 **Micrófono** (pág. 26)

20 **Receptáculo para trípode** (base)
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 5,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

* Este botón tiene un punto táctil.

Identificação das peças e dos controlos

12 **Teclas de controlo de vídeo** (pág. 38, 40)
■ STOP (paragem)
◀◀ REW (rebobinagem)
► PLAY (reprodução)*
►► FF (avanço rápido)
❚❚ PAUSE (pausa)

13 **Tecla LIGHT de luz** (pág. 62) (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608)

14 **Indicador de gravação** (pág. 26)

15 **Emissor de raios infravermelhos** (pág. 34)

16 **Sensor remoto** (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV408)(pág. 134)

17 **Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 34)

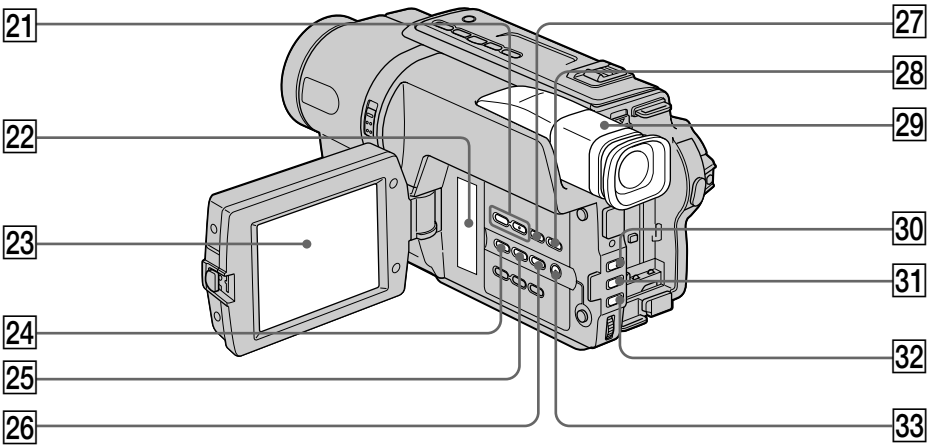
18 **Mostrador** (pág. 135)

19 **Microfone** (pág. 26)

20 **Receptáculo para tripé** (base)
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 5,5 mm. Doutra maneira, o tripé não poderá ser firmemente montado e o parafuso poderá avariar a sua videocâmara.

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque.

Identificación de partes y controles



21 **Teclas VOLUME +*/–** (pág. 38)
22 **Altavoz**
23 **Pantalla de cristal líquido** (pág. 26)
24 **Tecla de exposición (EXPOSURE)** (pág. 54)
25 **Tecla de título (TITLE)** (pág. 57, 60)
26 **Tecla copia fácil (EASY DUBBING)** (pág. 68)
27 **Tecla de visualización (DISPLAY)** (pág. 39)
28 **Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 37)
29 **Visor** (pág. 31)
30 **Tecla de aumento gradual/desvanecimiento (FADER)*** (pág. 46)
31 **Tecla de contraluz (BACK LIGHT)** (pág. 33)
32 **Tecla de enfoque (FOCUS)** (pág. 55)
33 **Tecla de menú (MENU)*** (pág. 88)

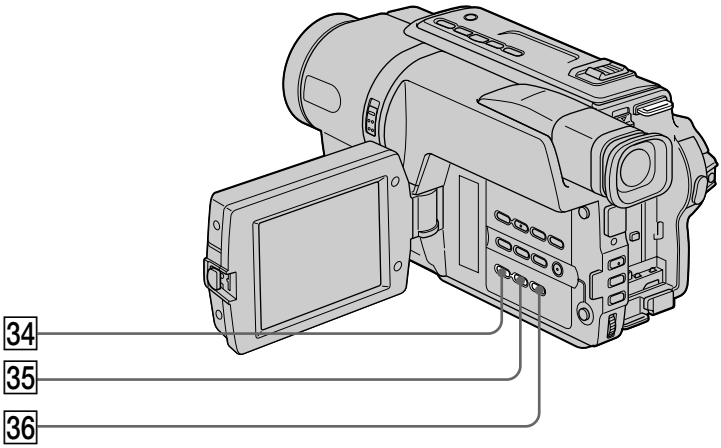
* Este botón tiene un punto táctil.

Identificação das peças e dos controlos

21 **Botões VOLUME +*/–** (pág. 38)
22 **Altifalante**
23 **Écran LCD** (pág. 26)
24 **Tecla EXPOSURE de exposição** (pág. 54)
25 **Tecla TITLE de título** (pág. 57, 60)
26 **Botão Duplicação Automática (EASY DUBBING)** (pág. 68)
27 **Tecla DISPLAY de indicações** (pág. 39)
28 **Tecla END SEARCH de procura do final** (pág. 37)
29 **Visor electrónico** (pág. 31)
30 **Tecla FADER de fusão*** (pág. 46)
31 **Tecla BACK LIGHT de contraluz** (pág. 33)
32 **Tecla FOCUS de focagem** (pág. 55)
33 **Tecla MENU*** (pág. 88)

* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque.

Identificación de partes y controles



34 **Tecla de fecha (DATE)** (pág. 36)

35 **Tecla de hora (TIME)*** (pág. 36)

36 **Tecla de puesta a cero del contador (COUNTER RESET)** (pág. 27)

* Este botón tiene un punto táctil.

Identificação das peças e dos controlos

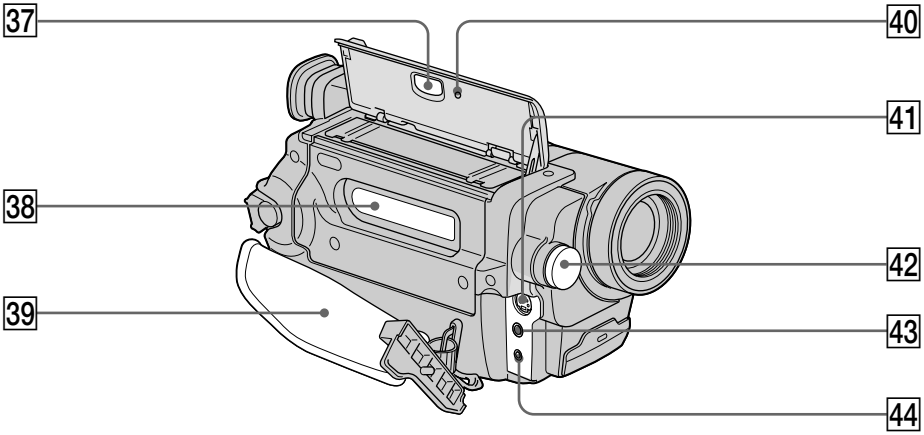
34 **Tecla DATE de data** (pág. 36)

35 **Tecla TIME de hora*** (pág. 36)

36 **Tecla COUNTER RESET de reinício do contador** (pág. 27)

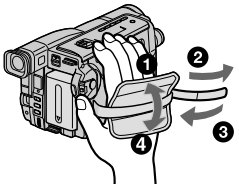
* Este botão dispõe de um ponto sensível ao toque.

Identificación de partes y controles

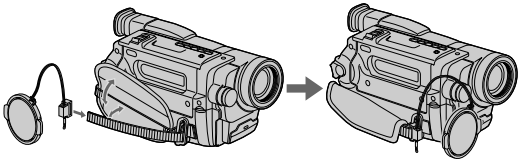


37 **Tecla de expulsión (⏏ EJECT)** (pág. 24)
38 **Compartimiento del videocasete** (pág. 24)
39 **Correa de la empuñadura**
40 **Tecla de reinicio (RESET)** (pág. 103)
41 **Toma de salida de S video (S VIDEO OUT)** (pág. 42, 66, 68)
42 **Lámpara incorporada** (pág. 62) (CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente)
43 **Toma de salida de audio/vídeo (A/V OUT)** (pág. 42, 66)
44 **Conector RFU DC OUT (adaptador RFU salida de CC)** (pág. 43)

Fijación de la correa de la empuñadura
Apriete firmemente la correa de la empuñadura.



Fijación de la tapa del objetivo
Fije la tapa del objetivo a la correa de la empuñadura como muestra la ilustración.



Identificação das peças e dos controlos

37 **Tecla ⏏ EJECT** (pág. 24)
38 **Compartimento de cassete** (pág. 24)
39 **Correia de pega**
40 **Tecla RESET de reinício** (pág. 110)
41 **Tomada S VIDEO OUT** (pág. 42, 66, 68)
42 **Luz incorporada** (pág. 62) (Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608)
43 **Tomada A/V OUT** (pág. 42, 66)
44 **Tomada RFU DC OUT (adaptador RFU de saída CC)** (pág. 43)

Fixação da correia da pega
Aperte a correia da pega firmemente.

Fixação da tampa da objectiva
Fixe a tampa da objectiva na correia da pega conforme ilustrado.

Identificación de partes y controles

Mando a distancia

– CCD-TRV107/TRV408 solamente

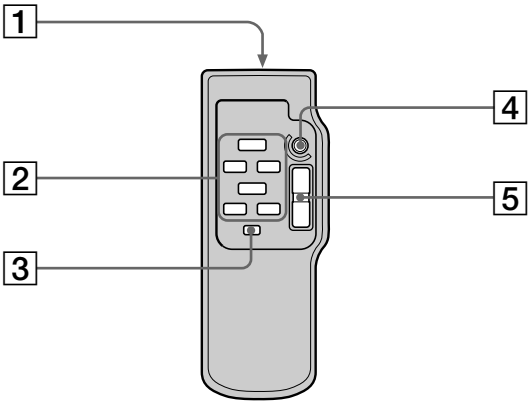
Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.

Identificação das peças e dos controlos

Telecomando

– Só nos modelos CCD-TRV107/ TRV408

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica.



1 **Transmisor**
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

2 **Teclas de transporte de la cinta** (pág. 40)

3 **Tecla selectora de visualización (DISPLAY)** (pág. 39)

4 **Tecla de inicio/parada (START/STOP)** (pág. 26)

5 **Tecla del zoom motorizado** (pág. 30)

1 **Transmissor**
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a videocâmara após ligar a alimentação desta.

2 **Teclas de transporte da cassete** (pág. 40)

3 **Tecla DISPLAY de indicação** (pág. 39)

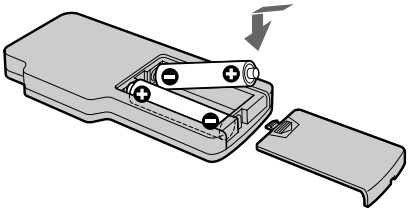
4 **Tecla START/STOP de início/paragem de gravações** (pág. 26)

5 **Tecla do zoom motorizado** (pág. 30)

Identificación de partes y controles

Preparación del mando a distancia

Inserte 2 pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento de las pilas.



Notas sobre el mando a distancia

- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- La videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2 y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony, a fin de evitar operaciones no deseadas del control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Identificação das peças e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira duas pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade + – no interior do compartimento de pilhas.

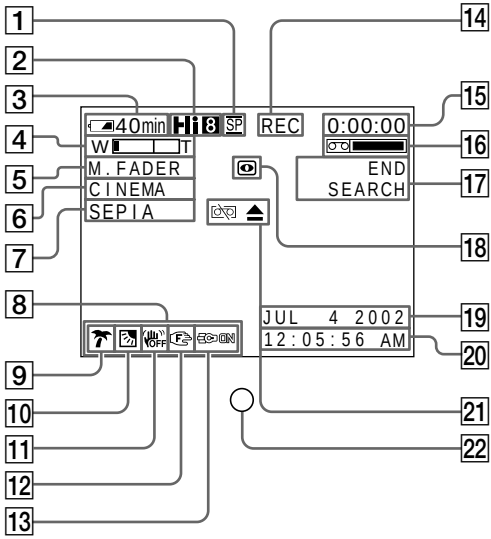
Notas acerca do telecomando

- Aponte o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações fortes. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- A câmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta câmara dos outros videogravadores da Sony, para evitar operações acidentais do telecomando. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony com o modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o seu modo de comando ou cobrir o seu sensor remoto com um papel preto.

Identificación de partes y controles

Indicadores de operación

Pantalla de cristal líquido y visor/ Écran LCD e visor electrónico



1 **Indicador de modo de grabación** (pág. 92)**/ Indicador de modo de espejo** (pág. 28)

2 **Indicador de formato Hi8** (pág. 32)

3 **Indicador de tiempo de batería restante** (pág. 32)

4 **Indicador del zoom** (pág. 30)**/ Indicador de exposición** (pág. 54)

5 **Indicador de aumento gradual y desvanecimiento** (pág. 46)

6 **Indicador de modo panorámico** (pág. 44)

7 **Indicador de efectos de imagen** (pág. 49)

8 **Indicador de volumen** (pág. 38)

9 **Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE)** (pág. 51)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 33)

11 **Indicador de SteadyShot desactivada**[*1)] (pág. 91)

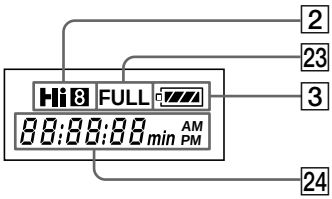
12 **Indicador de enfoque manual** (pág. 55)

13 **Indicador de la lámpara incorporada**[*2)] (pág. 62)

Identificação das peças e dos controlos

Indicadores de operação

Visualizador/Mostrador



1 **Indicador da velocidade de gravação** (pág. 97)**/indicador do modo espelho** (pág. 28)

2 **Indicador de formato Hi8** (pág. 32)

3 **Indicador do tempo de carga restante da bateria** (pág. 32)

4 **Indicador de zoom** (pág. 30)**/ indicador de exposição** (pág. 54)

5 **Indicador de fusão** (pág. 46)

6 **Indicador de modo panorâmico** (pág. 44)

7 **Indicador de efeito de imagem** (pág. 49)

8 **Indicador de volume** (pág. 38)

9 **Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática** (pág. 51)

10 **Indicador de contraluz** (pág. 33)

11 **Indicador de estabilidade da imagem**[*1)] **desactivada** (pág. 96)

12 **Indicador de focagem manual** (pág. 55)

13 **Indicador de luz incorporada**[*2)] (pág. 62)

Identificación de partes y controles

14 **Indicador STBY/REC** (pág. 26)**/ indicador de modo de control de vídeo** (pág. 40)

15 **Indicador del contador de la cinta** (pág. 32)**/ Indicador de visualización de autodiagnóstico** (pág. 104)

16 **Indicador de cinta restante** (pág. 32)

17 **Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH)** (pág. 37)

18 **Indicador de NightShot (NIGHTSHOT)** (pág. 34)

19 **Indicador de fechado automático (AUTO DATE)** (pág. 23)**/ Indicador de fecha** (pág. 22, 36)

20 **Indicador de tiempo** (pág. 22, 36)

21 **Indicadores de advertencia** (pág. 105)

22 **Lámpara indicadora de grabación** (pág. 26)
Este indicador aparecerá en el visor.

23 **Indicador de carga FULL** (pág. 16)

24 **Indicador del contador de la cinta** (pág. 32)**/ Indicador de DATE o TIME** (pág. 22, 36)**/ Indicador de la función de visualización de autodiagnóstico** (pág. 104)

*1) CCD-TRV308/TRV408/TRV608 solamente
*2) CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608 solamente

Identificação das peças e dos controlos

14 **Indicador STBY/REC** (pág. 26)**/ Indicador do modo de controlo de vídeo** (pág. 40)

15 **Indicador de contador de cassete** (pág.32)**/ indicador de auto-diagnóstico** (pág. 111)

16 **Indicador de cassete restante** (pág. 32)

17 **Indicador END SEARCH de procura do final** (pág. 37)

18 **Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna** (pág. 34)

19 **Indicador AUTO DATE de data automática** (pág. 23)**/indicador de data** (pág. 22, 36)

20 **Indicador de hora** (pág. 22, 36)

21 **Indicadores de advertência** (pág. 112)

22 **Lâmpada de gravação da videocâmara** (pág. 26)
Este indicador aparece no ecrã do visor electrónico.

23 **Indicador de carga Completa (FULL)** (pág. 16)

24 **Indicador de contador de cassete** (pág.32)**/ Indicador de DATE ou TIME** (pág. 22, 36)**/ indicação de auto-diagnóstico** (pág. 111)

*1) Só nos modelos CCD-TRV308/TRV408/TRV608
*2) Só nos modelos CCD-TRV107/TRV308/TRV408/TRV608

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA ... 20
Adaptador RFU ... 43
Ajuste del reloj ... 22
Ajuste del visor ... 31
Ajustes del menú ... 88
Aumento gradual/ desvanecimiento ... 46
BACK LIGHT ... 33
Bandolera ... 128
Batería ... 15
Batería "InfoLITHIUM" ... 115
BEEP ... 94
BOUNCE ... 46
Búsqueda de imágenes ... 40

C, D

Cabezales ... 119
Cable de conexión de audio/vídeo ... 42, 66, 72
Carga de la batería ... 16
Carga de la batería recargable incorporada ... 120
Condensación de humedad ... 118
Copia fácil ... 68
Correa de la empuñadura ... 132
DEMO ... 93
DISPLAY ... 39
DNR ... 91
Duplicación de una cinta ... 66

E

EDIT ... 91
Efectos de imagen ... 49
Emisor de infrarrojos ... 34
END SEARCH ... 37
Enfoque manual ... 55
Exploración con salto ... 40
Exposición ... 54

F, G, H

FADER ... 46
Flujo USB ... 77
FOCUS ... 55
Gran angular ... 30

I, J, K, L

Indicador de batería restante ... 32
Indicador de cinta restante ... 32
Indicador de contador de cinta ... 32
Indicadores de advertencia ... 105
Indicadores de operación ... 135
Lengüeta de protección contra grabación ... 25

M, N

Mando a distancia ... 133
Modo de espejo ... 28
Modo de grabación ... 92
Modo LP ... 92
Modo panorámico ... 44
MONOTONE ... 46
Mosaico ... 46
NightShot ... 34

O, P, Q

ORC ... 92
Pantalla de cristal líquido ... 28
PROGRAM AE ... 51

R

Reproducción a cámara lenta ... 40
Reproducción en pausa ... 40
RESET ... 132

S

Sensor de control remoto ... 129
Sistema estándar de 8 mm ... 114
Sistema Hi8 ... 114
Sistema NTSC ... 117
Sistemas de grabación y reproducción ... 114
Sistemas de televisión en color ... 117
SteadyShot ... 90
STRIPE ... 46
Superposición de fecha y hora ... 36

T, U, V

TBC ... 91
Telefoto ... 30
Tiempo de grabación ... 18
Título ... 57
Toma S VIDEO OUT ... 42, 66, 68
Transición ... 27
VF B.L. ... 31
Visualización de autodiagnóstico ... 104

W, X, Y, Z

WORLD TIME ... 94
Zoom ... 30

Índice remissivo

A, B

Acertar o relógio 22
Adaptador RFU 43
Ajuste do visor electrónico 31
BACK LIGHT 33
Bateria 15
Bateria «InfoLITHIUM» 115
BEEP 99
BOUNCE 46

C, D

Cabeças 119
Cabo de ligação de A/V 42, 66, 72
Carregar a bateria 16
Carregar a bateria recarregável incorporada 120
Condensação de humidade 118
Cópia fácil 68
Correia de pega 132
Correia tiracolo 128
DEMO 98
DISPLAY 39
DNR 96
Duplicação de uma cassete 66

E, F, G, H

EDIT 96
Efeito de imagem 49
Emissor de raios infravermelhos 34
END SEARCH 37
Exposição 54
FADER 46
Focagem manual 55
FOCUS 55
Função Fluxo USB 77
Fusão de abertura/ encerramento 46
Fusão em mosaico 46
Grandes angulares 30

I, J, K, L

Indicações de auto-diagnóstico 111
Indicador de carga restante da bateria 32
Indicador do contador de fita 32
Indicador do tempo restante 32
Indicadores de advertência 112
Indicadores de operação 135

M, N

Modo panorâmico 44
Modo de espelho 28
Modo de gravação 97
Modo LP 97
MONOTONE 46
NightShot 34

O, P, Q

ORC 97
Patilha de protecção contra gravação 25
Pausa de reprodução 40
Pesquisa com salto 40
Procura de imagem 40
PROGRAM AE 51
Parâmetros do menu 88

R

Reprodução em câmara lenta 40
RESET 132

S

Sensor remoto 129
Sistema Hi8 114
Sistema NTSC 117
Sistema standard de 8 mm 114
Sistemas de cor de televisão 117
Sistemas de gravação e reprodução 114
Sobreposição da data e da hora 36
SteadyShot 95
STRIPE 46

T, U, V

TBC 96
Telecomando 133
Teleobjectiva 30
Tempo de gravação 18
Título 57
Tomada S VIDEO OUT 42, 66, 68
Transformador de CA 20
Transição 27
VF B.L. 31
Visor LCD 28

W, X, Y, Z

WORLD TIME 99
Zoom 30

Impreso en papel reciclado.

Impreso utilizando tinta a base de aceite vegetal sin compuesto orgánico volátil (VOC).

Impresso em papel reciclado.

Impresso com tinta à base de óleo vegetal sem COV (Composto Orgânico Volátil).

http://www.sony.net/

Sony Corporation Printed in Japan

307231432